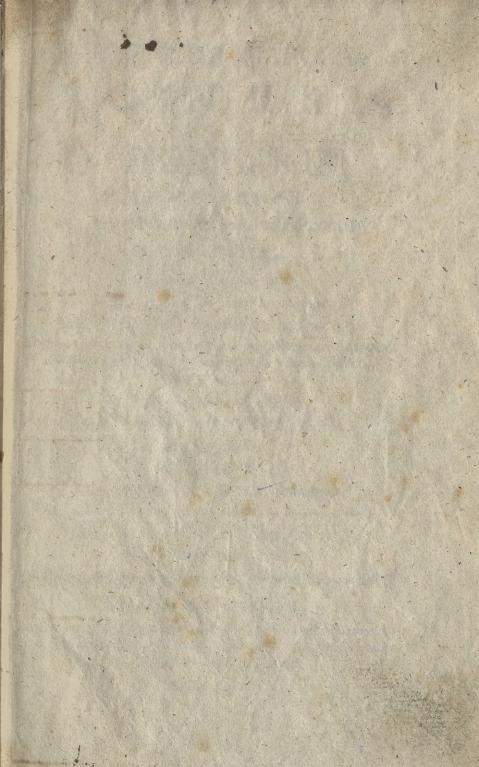




6566.

ЗАЛА 6 шкафъ Д полка 6 № 8/.



п виргилія марона, « ГЕОРГИКЪ,

о земледъли

ЧЕТЫРЕ КНИГИ.

съ латинскаго языка переведеныя на вологат,

Изданы въ Свъшъ

съ исправлениемъ во многихъ мъстахъ ВАСИЛЬЕМЪ ГРИГОРЬЕВИЧЕМЪ РУБАНОМЪ,

Г. Коллежским В Ассесором В и Вольнаго Россійскаго Собранія, при Императорском В Московском В Университетть, Членом В.

Съ пріобщеніемъ перевода

эклоги виргил і евой,

НАЗЫВАЕМОЙ

титиръ.

Для пользы Россійких в училищь.

Печаппано на иждивенти Книгопродавца К. В. Миллера.



Въ Санктлетербургъ,

Печатано при Артиллерійском в Инженерном в Шляхетном в Кадетском в Корпус в Типографіи Содержатіслями Х. Ф. Кленом в и в. Л. Гейке.

1777. года.



его свътлости,

OGARI PIANTISHE

священныя римскія имперіи

князю

ГРИГОРІЮ АЛЕКСАНДРОВИЧУ ПОТЕМКИНУ,

ONR

РОССІЙСКОМУ МЕЦЕНАТУ

всеусердно посвящается.

And The water and Take

ABROX TITE



and the second of the state of the second

предувъдомленіе,

возвъщающее о жизни автора
и о переводъ сей книги.

Crear a sabakell Mr messas sent cathaulass of acre non-reassally Areque Mogney profit as centerior

Длублій, Виргилій, Маронь, Славный Римскій Стихотворець, родился вы деревнь Андесь, близы города Мантуи, при Консулахы Помпеи и Крассь за 67 льть до Рождества Христова, вы 684 льто оты Созданія Рима, Октября 15 дня. Наукамы обучался изы малыхы льть вы разныхы мьстахы, то есть вы Мантуь, Кремонь и Неаполь. Вы Стихотворствь упражняться началь сы 30 Году оты Рожденія. Подражая Феокриту писаль Еклоти, или пастушьи пьсни, числог в 10. по прозьбы Полліона, кои совершиль вы 3 года. Слідуя Истоду, писаль сообщаемую здысь науку о Земледьлій, по совыту Мецената, которую віз 4 кы Книгахы окончиль чрезь 7. льть. И желая уподобиться Омиру, по желанію Кесаря Легуста, сочиняль 12

книгъ

книго Енгиды во 11. авто, но не мого кончить за приключившеюся ему смертоносною бользнію, во время пушеществія его съ Августомъ по морю. Онь почувствовавь приближающийся конець жизни его, прибыль въ Таренить, или какъ многіе думають вь Брундуэй, тамо скончался 22 Сентября, за 16, а по другимъ за гольшь до Рождества Христона, живъ на свъть безъ мала 51. годъ. Тъле его, по завъщанию, перенесено въ Неаполь и тамъ погребено на Путеоланской дорогъ. Ензиду при смерши своей приказываль онь сжечь; но Августь ме хотя лишить свыта драгоцыннаго сочинения сего, приназаль Туккъ и Варру, друзьямъ Виргиліевым в оную собравв, в в его книгохранительниць, оставить потомству, что ими и исполне-Енгиды нервыя III. книги на Россійскомъ Языкъ уже напечатавы, а и послъдующия уповаю скоро изданы будушь въ свышь. Изь Еклоть одна молько первая переведенная и здъсь пріобщается для опыну, такими шествіемь, и толикими числомъ какъ въ подлинникъ стихами; а о Землеавли книги никогда еще никъмъ переводимы не были, и для того, каков в ни есть оных в первый переводь издается свыту, дабы впредъ кто будь исправные и дучие перевесть могь, ибо въ первоначаліи ни что совершенным в не бываеть, но приприводится къ тому по степенно и со временемъ, что французские и прочихъ Народовъ многократные Виргилія и другихъ писателей Римскихъ переводы доказываютъ. Переводъ сей учиненъ бълыми стихами безъ риомъ, дабы сообразнъе быть Римскому стихосложению не употребляющему оныхъ: Какъ и Г. Ломоносовъ, Российскаго Стихонтворения Отецъ, такимъ точно родомъ Стиховъ, переводилъ Омира и Виргилия, во многихъ мъстахъ Риторики его, для примъру приводимые, нъкоторые строфы.

При семъ для любопышства читателей нъсколько самыхъ начальныхъ стиховъ изъ введентя І. книги о земледълги, преложено рифмотворчески, дабы чрезъ то читателямъ показать, сколько въ томъ и другомъ образъ перевода успъть можно:

Что пользуеть поля, вы какія времена

Леревья прививать и съять съмена,

Какое о волахы имъть смотренье должно

И прочій скоть водить, какь выгодные можно

И за пчелами какь вы разводы ихы смотрыть,

Сіе о Меценать! хочу я ныны пъть:

Но о пресвытамия вселенныя свытила,

Вожлями васы времень Судьба опредылила

Димитра съ Вакхомы вы начальники полей,

Вы повельти всть хльбы вмъсто жолудей,

И вы изобрели плодовь пять разны соки,

Хаонская страна и Ахелойски токи,
Свидетелями сущь моихь не ложных словь,
Вы фавны такожде защитники лесовь,
Подайте помощь мне и рощь краса Дріады,
Съ успехомь днесь воспеть для пользы и отрады,
Я ваши должности подробно воспою,
Вы одарите песнь пріятностью мою.

Благоразумный читатель самЪ да судить разность сего съ другимъ перевода но какъ сей переводъ токмо еще начатъ и когда кончится, не извъстно; то и разудилось предпочесть цълое части, и издать сей, а послъ можно издать и другой, когда оный поспъетъ, Но обращаюськъ изданію сего:

Что касается, до употребленных здъсь собственных имянь Миюологических в, оставленных в безь примъчантя и изъяснентя, то они изъ прочих визданных в книг в а наипаче изъ словаря названнаго Хримъ Дребности, переведеннаго Г. Екимовым в и напечатаннаго въ Санктпербургъ въ 8 долю листа 1771 года всъмъ почти или извъстны уже, или впредъ знаемы быть могутъ, и какъ Греческих в словъ звантя полагаются тамо ственпо Греческому а не по Римскому произношению, то по тому и здъсь оное удержано да исправедливость требуеть наблюдать каждаго слова корень, кои же имяна до земледълія принадлежать, ть особыми здъсь изъяснены примъчаніями.

Въ прочемъ естьли бы кто изълюбителей земледълїя усумнился, что Италія отстоя отъ Россій
положеніемъ на полдень и по разности климата не
можеть служить примъромъ, для подражанія какъ
и сочинитель о здъщнихъ мъстахъ въ 3. книгъ отъ
стиха 531. по 577. отзывается, по древности весьма не согласно нынъшнему состоянію, ибо нынъ
какъ видимо, отъ времени гдъ труды, прилъжанія,
и искуства употребленныя и употребляемыя Россіянъ, то нъкоторыя въ Италіи находящієся плоды, а паче урожаи хлъба не хуже произрастають
и въ нашихъ странахъ, почему правила сти земледълія и экономіи во многихъ обращеніяхъ съ
пользою подражаемы быть могуть.

Въ окончанти, за нужное почишаю объявищь о находящихся здъсь опечашкахъ по причинъ новыхъ и Руской рукописи почеркъ мало знающихъ наборщиковъ, отъ чего и произошло великое множеещво во многихъ мъстахъ, не шолько опечащокъ но и перепорченных в самым в спіранным в образомъ словъ, кои исправить положено при второмъ изданіи, какъ скоро сте разойдется, а потому завсь просвъщенный читатель да исправить оныя собственным благоразумием в, естьли что гдв примътить, и какъ въ сей типографіи нъть еще Латинских в буквь, то и Латинские слова писаны были Оускими литерами; о чемъ предувъдомить читателя поставиль за непремънный долгь, дабы при чтенти погръщностей, не отнесъ ихъ мнь. Вы прочемы всякой разсуждаеты по своему, и злоязычниковъ къотрытанію хулы отвратить не Но объ оныхъ я не брегу, ибо можно ни чемъ. мое желаніе состоить вы угожденіи добрымь а не злымь людямь, такь же и услужить Россійскимь училищамь, вь коихь обыкновенно преподающся Виргиліевы Эклоги и Георгики.

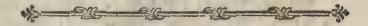


п виргилія марона ГЕОРГИКЪ

или

О ЗЕМЛБДБЛІИ.

четыре книги.



книга первая.

содержание.

Краткое предложение сочинения следующих мнигь. Призывание Боговь. Орание земель. Предзнания онаго. Время орания. Свойство и различие земли. Премущество лашии, чрезь годь отдыхающих, или вы пусть лежащия. Время свяния. Вредь посынному хльбу приключающийся. Начало земледыйя. Орудия земледыльновы. Времена деревенскихы работь и дыль; которыя оты познания неба и звызды зависять. Предь узнавания погоды по Солнцу и Лунь. Чудесныя явления, вывших посль убиения Гулк Кесаря предзнаменовали сойну гражданскую противы Брута и Кассия.

къ меценату.

I. , Ито землю дълзетъ плодами изобильну: ,, Когда о Меценатъ! пахать, садить полезно

II. ,, И къ тычкамъ прививать какъ виноградны лозы:

III. ,, Какъ должно содержать воловъ и скотъ различный.

IV. ,, И съ трудолюбными какъ поступать пчелами: ,, То нынъ воспою въ стихахъ я предъ тобою.

О вы блистательны небесныя свытила? Что раздыляете текущий годы на части: И вы питатели земли Димитра сы Вакхомы Благодыниемы, земны народы вашимы:

- 10 Хаонски жолуди на сочный хабов из жита И на вино, пишье воды перемёнили; Защишники полей, и вы авсныя Нимфы; Подайте помощь мив в семв фавны и Драды; Что вы изобрёли, теперь то восивкаю.
- 75 И ты, котораго трезубцем уязеленна, Земля, произвела коня ужасно ржуща, Нептуно и Аристей начальнико рощи Ктиской Таб триста молодыхо тельцово, больйшихо снога на тучныхо нажитяхо гуляя злако вкущають
- 20 Панъ стражъ овецъ, оставь отеческую рощу, Лъса Ликійскія, Менальскія вершины,
 Хотя любезны мнъ Титеанинъ дай помощь.
 И изобрътшая плодъ маслины Минерва!
 И ты о Тринтолемъ! всъмъ явльний образъ плуга,
- 25 Сильван в носяй в в своей десниц в Кипарис в Каторжен в св коренем в вст воги и Богини, Защитники полей что вновь илоды растущи Питаете своим в всегда врожденным в соком в низпускаете дожди обильны с в неба.
- 30 И ты ко да прейдешь к Олимпу, не извъстно, Въ число Боговъ причтень, о Августъйши Кесарь! Иль покровителемъ быть града пожелаешь, И попечения земель себъ прияти, И чтобъ тебя творцемъ плодовъ всъхъ миръ великий
- 35 И управителем времен чтил и погоды; Изъ миртовых листовь вынець тебь взлагая. Или пространнаго ты моря Вогомь будеть, И гомество твое одно чтять мореходы; Пусть дальные теб послужать есь народы.
- 40 Рев воды поручивь тебь во влясть Сетида И Богом'в учиня тебя возприметь заптемь. Аибо созвызатемь ты будеть вы небь новымь, Пространное занявь от Еригоны мъсто

До самых в Скорпія тамв ного разпростаненно; 45 Которы онв согнувь, даеть тебь довольно, Въ пространности небесь, для во дворенья міста. Гарбо ни быль ты небесь, земли, иль моря вогомь [Затівть что въ Тартарів цареть быть не Восхощеть, Ниже надвется сего и самый Тартарів;

50 Хоть Греція полям'ь чудится Елисейским'ь И Прозернина тівкі в тавить не желала, какі мать ея звала, чнобі слідовала сі нею Влагополучное мні здісь подай теченье, И предпріятіямі моимь пособствуй смільнив;

55 Надъ земледълнами, что дълъ пути не знають, Ты сжаляся со мной: ко мнъ приди на помощь, И ко винманию приобыкай молений.

Весны в'в началъ съ горъ шекушь какъ снъжны воды И какъ Зефиръ мятчинъ всю землю разпустивни:

- бо Пускай тогда сошник во гнутрь земли вдавивши, Вол в пашущий ревыть под в игом в начинаеть: И сошники блестыть по бороздам в обтершись. Туть земледыльнему отвыствуеть желаныю, Жар в дважды и мороз в терпыша нива дважды,
- 65 И житницы его съ обильных той жатвы Оть собранных в плодовъ котять ужь развалиться. Но прежде нежели начнешь пахати поле, котораго еще не испыталь ты свойства. Стараться должень ты, чтобь силу знать всёх в выпровъ
- 70 И звызды инеченте различное примышины. Природны каче шва земель и страны всых склонность И гды родится что, и что гды неродится. Здысь ягоды растуть, а инды клыбы есть лучте; деревыя тамы сы плодомы, тамы травы зеленьють.
- 75 Безь насаждентя, но самопроизвольно. Андлискій холмь Тимоль шафрань раждаеть желтый Слоновую же кость намы Индія прино итв, Но ладань къ намы идеть изы Аравій кой Савы; А изы Испавіи привозится жельзо.
- 80 Врачебная етруя бобровая изб Поита, Ипирь даеть, въ играхь Олимпа, славных в коней.

От в самых тву времень, как в в мурь людей лишенный в росавь назадь себя Девкалон в каменье, Народ в твы произвель умноженный к в довольству

- 85 Народь, кой шеердосшью вы шрудахы подобыю камнямы, Нашура сы сихы времены различные законы, Различны качества и свойства даровала, Различнымы сторонамы земли природу каждой. Такы влажныя поля Ессны вы самомы началы
- 90 И послё мёсяцовь, что годы начинають, Тупсь сильные пускай волы орють по глубже: А горячайшими лучьми жарчайше лёто Земныя изсущить большия въ полё глыбы; Чтобы растущая трава на влажномъ мёсть,
- 95 Плодам в посвянным в не сдвлалась препятством в. А естьми гав земля не очень плодоносна; То осенью ее когда Арктур садится, Всю надлежить вспахать, кв томужь и не глубоко: Чтоб влажность из в земли последнюю, сухія
- тоо Жарв солнца не извлекв вв песокв преобративши, дай пашнв шы, снявв плодв, спокойствия отраду. Годв пвлый простоять ей праздной безь посвеу, Чтобв дерномв поросла, и такв бы отдохнула. Иль сви тамв желтые вв иное время жита,
- 105 Гдв прежде собираль ны овощь огородный.

 Иль малые плоды мыщачьяго гороху;

 И стебли тонкте не сиблых волчьих в ягодь,
 Что лень сущить поля сущить и свев овсяный,
 Склоняющий ко сну макь изсущаеть землю.
- Удобно тамь годь простоить пустая; Удобно тамь гдь лень быль, возрастень и жито. Лишь не льнись поля изсолии, и безплодны, Навозомь ушучнять, и польщать золою, Сожещи на поляхь оставшую солому:
- навозя шакъ поля, и премъняя съвы, возобновляются поля, и произходитъ не мала отъ земли не паланныя польза. Полезно есть поля всъ пожигать пустыя и съ трескомъ жечь траву изсохично на оныхъ.

Отсюды влажный сокв, и силы сокровенны. Отв нашего ума, земля себв пртемлетв. Или изв оныя отнемв сокв всякти вредный, Вытягивается, и безполезна влажность.

- 125 Иль теплотою той различныя дороги
 Въ ней разтворяются, и тайные проходы;
 Чтобъ въ травы новыя чразъ нихъ входили соки.
 Иль разтворенныя отонь сжимаетъ жилы,
 И тверже дълаетъ; чтобы дождемъ пробойнымъ,
- 130 И жаром в солнечных в лучей, и сильным в зноем в, Или сппуденостью полунощнаго в в тра, Посвянным в плодам в вреда не причинилось. Весьма велику тот в приносит в помощь пашн в, Граблями глыбы кто безплодны разбивает в;
- 135 И борону по них в сплетенную волочит в.

 Не смотрит в на того св высокаго Олимпа,

 Церера желтая напрасно иль без в пользы;

 Вспахавши прежде кой в другой раз в поле пашет в,

 И прежний верх вемли опять при поднимает в:
- 140 Кой лучшей дълаеть ораньемь частымь землю, И вст его поля, его послушны воль. Ж Желайте ясных в зимь, льть мокрых в земледъльцы: Оть зимной сухо ти премногоплодны кльбы, Оть зимной ясности есть поле плодоносно.
- 145 Ни чэмь и Мисія не хвалится столь много, Во плодородій, какъ ясностію зимней. И Гаргары своимь дивятся жатвамь многимъ. А что скажу о томь, земль кой всьявъ съмл И въ скорости потомь свою боронить пашню;
- Безилоднаго песку засохиия кусочки,
 Выбрасываеть вонь, иль разбиваеть въ части.
 Для орошенияжь посъяннаго кльба,
 Проводить ручейки, текущие чрезъ поле.
 А какъ оть сильннаго трава из охнеть зною,
- 155 И тьмъ излишнюю подасть горячность пашив;
 То взводить воду онь на верхъ путей холмистыхъ,
 Которая съ верьку пригорковь низпадая,
 Съ журчаниемъ течеть кипя стремясь чрезъ камии:

И тъмъ засохите поля всъ прохлаждаеть.

160 А сколько пользуеть, кто скоть пасеть на нивахь Какъ выростуть они и землю всю покроють:
 Чтобы излишнюю объть скоть плодовитость,
 И стебль чтобь въ многія не раздълился вътви.
 И кто собравь въ одно болотныя мокроты,

165 Песком в вырающим вод вы много уменьшаеть. А больше ежели умножившися в в рычк , В дни не извыстные взойдет вода наберегы. И тиной и неском в покроет вамо нивы: Откуду теплой ры наполнятся водою.

Труды людей, труды волово орющих вемлю,
 Наносять нивамь всемь вредь гуси ненясытны,
 Стримонски журавли, и горька Цикорія,
 И самые вредять плодамь растущимь тени.

175 Юпитеръ восхотъль, путь быль едва удобный, Ко земледъли, открыть собою средство; За тъмъ онъ первъе начать самъ началь землю, Воспламеняя тъмъ сердца къ трудамъ людске И не терпя, чтобы отъ праздности всегдащей,

180 Владенте его во слабость приходило. Ни кто поль не пахал до времени Зевеса Не значили ни межв, ни поля не делили; И пищу во обще есю для себя сбирали. Земля сама плоды обильны израстала,

185 Гезъ принуждентя и безъ трудовъ въ томъ должныхъ. Онъ придалъ ядъ зміямь лютьйштй вредоноснымъ. И разхищать волкамъ вельлъ стада овечьи. А морю приказалъ ужасно волноваться. Отнь отъ людей и медъ скрылъ, вътви древъ сломивши.

190 Источники виномъ онъ удержалъ текущи;
Чтобъ опытъ разныя изобръталъ искуства;
И пищу чтобъ искалъ всякъ для себя на пашнъ;
И скрытый высъкалъ огонь изъ кремня сталью.
Бода по верхъ себя носилабъ летки ольхи,

195 И въ вы долбленнычъ плыть всебъ научились лодкахъ, Богъ звъзды сотвориль, и далъ имь каждой имя;

IIAe=

Плеядь, Іздь нарекь и Арктоса блещаща. Туть средство обрыли, звырей ловити въ петли: И птицъ приманывать въ разставленныя съти,

- 200 И окружать абса великте со псами:

 Въ пространную ръку одинъ пуская уду;

 Несеть изъ глубины на брегъ нъмую рыбу;

 Другойже мокрыя влечеть изъ моря мрежи.

 Тогда ковать, калить желъзо стали люди,
- 205 И двлать из в него для древ пилы звучаци.

 [А прежде крохкія древа кололи клином в]

 Тогда то найдены различныя искуства;

 Препобъждаєт все труд в сильный и всегдашній,
 И недостаток в вськ вещей он в пополняет в.
- 210 Димитра первые всых в смертных в научила Жельзом в поднимать и превращати землю, Тогда как в жолуди и яблоки лысныя, Вы священный тем дысу Ипирском в оскудыли, И вы пищь людямы как в Додона отказала.
- 215 Но вскорь новый трудь насталь для земледыльцовь, как вредоносна ржа плоды всь поядаеть: Безплодный на поляхь, осоть стоить повсюду И гибнеть от него все что земль ни выпришь. Негодной множе тво травы туть возрастаеть,
- 220 Репейник в нем волчень, и меж в изрядным в житом у силивается плоды пубящий куколь, и умаляющий овесь земную влажность. И так в когда кто травь вредительных в на пашнв, граблями бороня искоренять не будеть.
- 225 И звукомъ устраща птицъ прогоняти хищныхъ. И съ окружающихъ поля деревъ густъйшихъ, висящия сучьки подръзывать не станетъ; Чтобъ вредну тънь отвесть съ насъяннаго хлъба и ежель отъ Боговъ дождя просить не будетъ.
- 230 И если от друзей въ даръ не получитъ хлъба, То будетъ принужденъ, онъ укрощать свой голодъ Одними желудьми растущими на дубъ.

Ужь должно объявить, какія земледьльцы Трудолюбивые орудія имьють:

- 235 Есз коих ничего посъящи не можно
 Есз коих ни какой и хабо рости не будеть:
 Сошник вопервых всть, и плуга наклоненна
 Тяжело дерево, Церерины снаряды,
 Что тихо движутся, цёны, еще и сани,
- 240 И тяжесть борона имбюща не ровну,
 Изб прутья жидкаго сплетенныя корзины,
 Притомъ Целеевой работы всяка рухлядь,
 Плетенки, и лошки которые при жертвакъ
 Употребляются у Бакха Бога пьянства.
- 245 Сте все, помня ты свой въ оныхъ недостатокъ, За долго до того, какъ придетъ время пашни, Свери, когда тебя блаженныя деревни И плодоносныя прелыцаетъ пашни слава; Не медленно въ лъсу съ великой силой выгни
- 250 Ко плугу дерево на руковятку годно;
 И чтобы оное видь плуга возприяло,
 На самомы кы ней концы длиною вы восемь футовы,
 Ты древо прикрыти, а по бокамы двы доски,
 И ради сощниковы вы низы опусти два рога
- 255 Потомъ руби липнякъ доколь въ немъ ньть нужды, Для дълзнья ярма, руби и букъ высокій, И здълай ты рогаль, кой плугомъ бы ворочалъ. Повъсь надъ очагомъ чтобъ дымъ ихъ тверже здълаль, Я могъ бы многія еще тебъ представить,
- 260 Изъ древных в правила, когдабы не противно.
 Расказы о дълахъ тебъ не важных в слушать.
 Гумно чтобъ выровнять предъ протимы особливо,
 Стараться должень ты все камнемь, гладкимъ круглымъ,
 Ворочая рукой, и глиной укръпляя,
- 265 Чтобы не поросло то дерномы и травою, И чтобь от в сухости большой не разцелялось, Тогда различныя случаются напасти, Туть мыши хитрыя домы строять поды землены И часто житницы ть дылають вы спедины
- 270 Или крошы, очей лишенные копаюшь, Жилища шамъ себъ, или въ подземныхъ ямахъ, Находять часто жабъ, и прочихъ вредныхъ тварей,

Которыя земля чудовища раждаеть, И хльбный житу червь великій вредь наносить,

- 275 И старости боясь, уносить мравій зерны.
 Сте ужь примічай ты здісь, о земледівльче!
 Когда орбтина обильно раздавтаеть
 И вітьей множество преклонятся на землю,
 Довольно ежели орбловь народится,
- 280 И въ хаъбъ равноежъ тебъ довольство будеть, Что собранный ты хаъбъ не скоро измолотищь, А какъ отъ множества листовъ довольно тъни, То больше соберещь соломы, нежель хаъба. Какъ съмяна лъчать я видываль довольно,
- 285 И прежде съянья селитрой обливають И черной пъною, стоить что на елев, Чтобь зерна болье въ тъх шелухахъ взрастали, которымъ безъ того пустымъ бы быть безплодно, И въ Мърной теплотъ размачивать ихъ должно,
- Чтобы скорый ростовы от оных и показался.
 Однак видаль я что и сымена отборны
 И береженные сы не малыми трудами,
 Раждались меные и куже преды простыми,
 И ежелибы рука разумна человыка
- 295 На каждый годь больших в не отбирала зерень,
 Так в все бы вы хуждышее пришло ужь состояные,
 Умалилось бы все от слабости природы
 Подобно как в против в стремленья водь кто быстрых в
 Сы великим в хоть трудом в рыки вы верх в сплыть старалса;
- 300 Но веслаб'ь между тъмъ изъ рукъ своихъ оставиль, Тобъ быстрота ръки ево на низъ стащила, И вскоръбъ занесло во глубину то судно Притомъ такъ должно намъ созвъзде Арктура, Примътить дни Козловъ и къ тъмъ ужа пресевтла
- 305 Как в отв кого и Понтв и потв проход в Авидской кой славен в для того, что много там в есть устрицв, в отечество свое пловущаго изв дан в, мловущаж в по морям в грв горы в трв взнимает в.

Въсы какъ здълають дни въ равенствъ съ ночами, 310 И сутки раздълять на равныя двъ части, Тогда вы на поляхъ пашите земледъльцы, И на поляхъ ячмень къ довольствию вы съйте, Доколь есенный дождь не наступилъ студеный, И такъ же ленъ тогда и бълый макъ прилично

315 Землею покрывать; тогда орать уж время, Как в ньть еще дождей когда земля сухая, Весной сади бобы; весной тебя медянка Тогда разтаявша бразда в себя выбщаеть, И просу очередь приходить годовая,

320 Туть былый какы Телець рогами золотыми Годь отворяеть вновы и землю разпущаеть, И Песь скрывается противный уступая.
А поды пшеницу какы и сильные поды жита, Орати землю ты и прилыжать какы будеть,

825 КЪ собранью одного ты каббиаго колосья,
То пусть Восточные сокроются Плеяды,
И Аргаднина блещащая корона.
ВЪ то время ужъ себъ съй съмана потребны,
И годовую ты полямъ ввъряй надежду,

330 До Запада Плеядъ пахати начинали, Хоть многъя; но ихъ желаемая нива. Пустымъ ночти овсомъ надежду обманула. А ежели горохъ, или бобы посъещь, И Пелусійскія не презри чечевицы.

335 Когдажь посывь имыть примыта вы томы не темна, Что ту тебы подасть Вооть при захожденыи Начни и продолжай сывы зимній до средины, за тымы кругь раздыливы извыстныя на части, златый двенатцатью Фебы править мирь звыздами,

340 Все на пять поясов есть небо раздъленно, Изв коихв средний есть стяющий от в солица И от великаго всегда пылает вною, На правой у него странв равно на лввой,

543 Проходять по краямь два пояса, иль зоны, Покрытыя всегда синьющими льдами, И многими при томъ и сильными дождями

Межь сихь холодныхь Зонь, и среднія горячей! Двъ Зоны оть Боговь, трудолюбивымь людямь, Позволены, чтобь жить и путь чрезь объ Зоны

- 350 Кривый есть проведень, чтобь проходиль чрезь оный Зодіакь съзнаками двенатцатью небесный И мира къ Скифіи, чтобъ кругь тоть поднимался Въ Полунощной странь къ вершинамъ горъ Рифейскихъ Къ Ливіижъ преклонясь на полдень опускался,
- 355 Всегда у насъ въ верьху полунощный сей полюсъ, с А тотъ у насъ въ низу, Стиксъ видитъ тамъ печалный, И Боги Адскіе, и здъсь Драконъ ужасный Вкругъ Арктовъ обоихъ тамъ какъ ръка подобно, И извиваяся различно вкругъ обходитъ,
- 360 Боящихся того, чинобь воды Октана
 Не потопили ихв, затьм в чино блиско кв оным в
 А на полуденном в тамв, [какв намв объявляють]
 Концв есстратия ночь, на двло не способна,
 Густая темнота вв ночь долгую бывает в
- 365 Иль возвращается от насъ туда Аврора
 И производить день, а какъ къ намъ восходящий,
 Испустить первый свыть фебь на блещащихъ коняхъ,
 То поздный Весперь тамъ возжеть свытильникъ слабый,
 Оть сюда можемь мы разпознавать погоды,
- 370 Какія будуть впредь, хоть Небо не являеть, Оть сюды жатвы дни, и съянія время, Когда невърныя съчь веслами прилично И ръки и моря, и флоть вооруженный Оть брегу отводить, или когда полезно,
- 375 Различные древа въ густых в рубити рощах в. Ниже напрасно мы сих внаков в примвчаем в, Как в захождентя, так в и восходы оных в, И разным времянам ве в год в четырем в равный. А ежели когда удержить дождь холодный
- 380 Хозяина въ дому что вышти вонъ не можно,
 То много можетъ дълъ тогда такихъ онъ дълатъ,
 Которыябъ ему приготовляти должно.
 Въ погоду ясную и тъмъ теряти время,
 Тутъ пахаръ сощника остритъ конецъ тупова,

385 Иль дерево долбить, себь чнобь лодку сдълань, Или клеймить сконовь или свой кльбь счисляеть Одинь острить колы другой двуроги вилы, Иной изъ Хворостинъ туть гибкие готовить, Для виноградных в лозь подпоры и подвязки,

390 Тогда потребныя из мягких в лоз в Рувійских в Плетутся коробки; тогда вы ховов сущите, и высуща его вы в в жерновах в мелите и в праздничныя дни; что ни на есть вам в двлать, людскія и Гогов в законы дозволяють.

395 Ручьи прочь отводить ни кто не запрещаеть, И нивы защищать, оградой от скотины И хищных в птиць ловить, что хаббу вредв наносять, Тернь жечь, овець купать вы рыках для излыченья, Иль масломы иль другимы туть овощамы не рыдко,

400 Лівниваго осла хребентів отпятощаєтть, И іздентів продаванть, назадів же возвращаясь, Изів города везентів или жерновны камни, Иль черныя смолы про обыходів доманній И самля Луна различнымів дни порядкомів,

405 Счасиливые дала иные для рабошы;
Ты пятыя луны, какъ можно опасайся,
Тогда родилися Плутонъ, Еогъ Ада блъдный,
И Адски Фуріи, тогдажъ производила
На свътъ погибельнымъ земля своимъ рожденьемъ,

410 Безчеловъчнаго Тифея и Япета,
И Кла и еще всёх в сильных в род в гигантов в,
Которы небеса повергнуть согласились,
Предпринимали тв три раза гору Оссу,
Подняв в на Пилло и утверждать на оной,

415 И твинистый Олимив еще взмостить на Оны, Три раза Юпитерв, ихв разрушаль то двло, И горы оныя онв разбиваль Перуномв.
Вв сединацатой лунв садити винограды Ткать начинать, волов туть укрощать счастливо,

420 Девятая луна к в побытамь лишь способна, А на противы того ворамы красть вы ону худо, Есть многа дыла которыя полезный, ВЪ ночь хладну исправлять или какъ на восходъ Конь солнцевъ озарингъ лучемъ своимъ всю землю

- 425 ВЪ ночь лучше жита жать, которыя суть легки, Полезные косить луга сухие ночью, Бываеть по ночамь умыренна мокрота. Инои до позднаго отня, свытила зимия Неспить, и ножикомы обвастриваеть спички
- 430 А между тъмъ жена трудъ долги забавляя, Поеть и полотно точетъ вы частое бердо:
 Иль сладкаго вина Вулканомъ чиститъ вазжность, И пъну какъ оно кипитъ, снимаетъ листомъ, А красноватую намъ собирать Димитру
- 435 Средь теплых в должно днеи, иль в в жарки дни сущите И высута в в теплож в хавб в молотить как в должно ори нагь, наг и сви; зимаже безполезна.
 Зимой питаются твыв, собрали что летом в весели и в в пирах в взаимных в пребывают в
- 440 Сластолюбивая зима к'в тому склоняет в И-земледвльцев в в в печали разрушает в: Подобно как в пловцы приплыв в благополучно, И в в пристани вошед в с в богатыми судами, В в весели на корму в в нды уж в возлагают в,
- 445 Однакож в и зимой не должно быть без в дела, Тогда то жолуди ты собираи дубовы. Лавровы ягоды, оливы, спёлы мирты, Там в ставь на журавлей силки, оленям в сёти, Коз в диких в бей, лови и заяцов в ушастых в,
- 450 Изб пакли прясть бичи, Ишпанскіяжь вить праци, Что все чинить, когда сныть по земли глубокои, И воды всы вы рыкахы покрыты льдомы бывають. О перемынахы тыхы, что осень прозиводить, И о созывадияхы, я что скажу теперя
- 455 Ужб гдв кратчае день и теплоты гдв меньше, котору примвчать всвый должно земледвльцамь?

 Или как весна съ дождемъ обильнымъ наступаеть, и колосистая как ва полякъ ужб жатва, Засохла, и когда во стебелькъ зеленомъ.
- 460 Тучн выть съмена от влажности природной

Нервако я видаль как выведет в хозяинь, На желтыя поля уж в жателей св серыпами И станет в жать ячмень имущий ломкий стебель, Тода сражения всв выпровы тамы бывають

465 Которыя всяк в хабб в плодом в отягощенный, Изв корня самаго изторгнув в в верх в уносять, Видал в что буря так в приносить в в черном вихр колосье легкое с в льтающими стебльми, И часто множество воды приходит в св неба

470 Ненастные вредное во облака собравшись
Наполнены дождемь оть моря производять,
Падеть съ верьку ефирь и сильними дождями
Онь потопляеть всь благополучны нивы,
И всь труды воловь, туть полны ры бывають.

475 Изготитя ручьи туть св тумом возрастають И море все хипить от волны ревущих вы ономы. Юпитерь самы среди дождливой темной ночи, влещащею рукой св трудомы бросаеть стрылы Оть грому коего колеблются тв земли,

480 И звъри кроются въ норахъ или въ пещерахъ, И человъчески сердца приходятъ въ ужасъ, верьхи Афонскихъ горъ пылающей стрълою Родопу или же Керавню сражаетъ, Туть вътры бурные, и туть дожди обильны,

485 Приумножаяся сильные становятся,
От сильных вытровы всы лыса тогда и роци
И самые брега гласы издають плачевный.
Ты опасаяся сего небесныхы знаковы
Двенатцать примычай и звызды большихы теченье,

490 Куда холодная эвъзда идетъ Сатурна
Вь которые страны бъжить огонь Циленскій
Во первыхь чти Боговь, и каждый годь ты въ жертву.
Пріятныя плоды въ честь приноси Переръ,
Въ конць зимы, весныжь въ самомъ началъ ясной,

195 Туть агицы жирные, сладчайше туть вина, Тогда пріятны сны, тогда бывають твии, Густыя на горахь, вся юность дерегенска, Димитрь пусть тогда кольно преклоняеть,

Медь сь молоком вынай вы дары и сы виномы ей сладкимы 500 И жертенна свинья изрядная и тучна Три раза обойдеть во кругы плодовы пусть новыхы. И хоры за ней идеты пусть юности веселой, И вы житницы зогеты пусть пынемы Димитру А до того ни кто серпа да не взлагаеть,

505 На класы спълые пока Димишръ въ жертву Непринесетъ плодовъ, при пънги со пляской. И соплетя въщы изъ Листвевъ дубовыхъ, Богиню должною квалой не возпрославитъ. Но чтобъ исправно то предузнавать по знакамъ

510 И жарв, и дождь, и хладв когда выцають выпры, Чтобь мъсячна Луна, самъ БОГЬ сей чинь уставиль, Предзначила бы то, въ кой знакь выпръ южный въсть, Чтобь земледъльцы тоть всегда знакъ примъчая, Скотовъ своихъ стада держали близко дому,

515 Пред во шающими великими вътрами, Иль взволновавшися мора на верхь воскодять, Иль слышится сухой треск на горах высоких в. Иль шум в от в берегов в ударенных в волнами, И рощи и лъса шумять всъ непрестанно,

520 Ужь кораблямы тогда плыть по водамы не можно, Съ средины моря какы нырки слытають скоро И слухы ихы голоса до береговы доходины, Морскія курочки, вы водахы что обитають Выходять набрега и на пескахы играють.

525 Когда оставивши любезныя болота
Превыше облаково вдруго цапля возлётаеть.
И часто звёзды зря, како вётры наступають,
летящия съ небесь, а наипаче ночью,
И позади хвосты ихо свётлыя бёлёють,

530 И часто дегкая по воздуху мякина; И въшьви носятся сухте и солома, И перье на водъ въ задъ и въ передъ несется А какъ съ горевой страны Перунъ блистаетъ, И Евровъ какъ гремить домъ стратно и Зефировъ,

535 Всв плавають тогда вы водахы деревии, села. И мореплаватель обмоченый дождями Збираеть парусы себь на осторожность, Дождь невредиль тому кто самь предохранялся. Или воздушные въ верхь журавли взлъшающъ,

540 Когда почувствують, что въ скорости дождь будеть. Иль голову поднявъ свою корова къ верьку, Вбираеть полными въ себя ноздрями воздухъ, Иль громогласный стрижь кругомь озерь льшаеть, И древни жалобы лягушки произносять

545 Сидя въ грязныхъ мъстахъ и муравей выноситъ Вонъ яида свои изъ сокровенны съ норокъ, Дуга небесная птеть изв моря воду, И возвращаяся съ полей великимъ спіадомъ Всв емвств вороны крычать соединившись,

50 Уже различные живущи въ моръ иницы, Ить, которыя кругомь дуговь Асійскихь. Пасумся на прудахъ пріятньйшихъ Канстрскихъ, Кропать всв ревностно хребшы свои водою, То голову одну, то сами вов ныряють

555 И тщетное свое хотвите явтвяють Что будтобъ вымыться они тогда желають, Туть ненасытная ворона полнымь гласомь Зоветь дождь и одна бродя въ пескахъ гуляеть. Извъстны дъвушки о будущемъ ненастье

560 Которые урокъ свой пряжи исполняя, КакЪ масляникъ горинъ, когда его примъшять, Что масло опів себя вы немы искры испущаеть И на свътильнъ томъ огарки остаются. Неменьше въ томъ послъ дождя примътить должно

565 Сіянье солнечно, и отпоровенну ясность, И по извъетивищимъ то познавать примътамъ, Тогда то кажется видь звъздь не помраченный, Не всходить и луна лучамъ подвластна братнимъ Ни тонкие бъгущъ тушъ облака по небу,

570 Не распущаеть крыль противу солнца тепла, Сетидъ Ледешникъ на берегахъ любезный, Не носять и въ зубахъ тогда соломы свиньи Но больше мгла стиремясь съ верьку къ землъ несется Аожится на поляхь: примътя западь солнца,

Вечер-

- 575 Сова сидящая на древ иль гор в вершинах в Пршь ночью престаеть, тогда под ясным небом в Парящій зрится Нис вид в ястреба принявший и в в жаворонк дочь казнить за влас в червленный, Куда ни полетить она от в Ниса кроясь
- 580 И чистый крыльями ефир в пересвкаеть

 В слад в жавронка везда летины жестокій ястреб в
 С свиставньем в крыл в спата метить дочери неварной

 Гда в в воздух в летить он в туть и та летасть

 Й легким перьем их в далится воздух в в полы:
- Туть враны черные четырежды, иль пірижды Хринливымь горломь свой крыкь громко повторяють И часто на древа гдь гивзда ихв взнесенны, Не знаю для чего оттьно веселяся Въ листахъ между собой тумь сильный производять,
- 590 Примино думаю, послё дождей зрёть онымё Опять своих дётей и их любезны гнёзда. Совсёме не вёрю я, от Богаль име вліянно, Предчувствие погодё иль болёе судьбивы Искуство есть вещей; однак вогда погода
- 595 И переменное воздушных в тваь двиленье Свой переврацілеть путь и все то влажный воздух что было ръдкое стущаєть южным вытром А что стущевное онь двлаєть то жидкимь. Перемынются и качества вы животных в
- 600 И крови обороть иной во время ясно,
 Ино движение вы ненастны дви бываеть
 Птицы пыне вы ноляхь откода произходить,
 Весели скотовы и вороновы кричащихъ.
- А как в ты примвань скоро текуще солнце 605 И савдующия луны порядком в станетв, То не обманеться вв часак на всход в солнца; не кончится дождем в, ночь ясвая начавшись как в скоро новая луна родится вв цебв, И в в темные рога присмать черный воздух в,
- бто Тупр, сильный будеть дождь морямь и земледыльцамь.

 А как в покроется двеичьим в та румянцом в,

 То будеть вытры, луна всегда златая

Бывает в красная от в будущаго в втра.
Ръчетвертыйже, день кой есть знакъв вхъдней извъстный,

- б 15 Чиста ость и рога имъеть не тупыя
 То весь тоть день и вст по немь которы будуть
 Чрезь мъсяць безь дождя вст пройдуть и безь выпру
 Тогда оть волны морских вловцы предо ранвшись,
 На берегу волять пускай приносять жертву,
- 620 И лавка тъмъ почтутъ Панопу Палемона.
 И солнце какъ вс одя такъ и въ водахъ скрываясь,
 Представить знаки вамъ примъты справедливы,
 Послъдують ему и кои показуетъ
 Поутру и тогда, когда родятся звъзды,
- 625 Как в пятнами восход враждающийся черный, С ив в помрачить, или покрыть он в облаками И скроется в в нем в часть от в наших в глаз в какая, Дождей пы ожидай от высоты дождь гонить, Дрезам в, плодам в, скотам в в в в в в в ведоносный.
- 630 Или межь облаковь густых в какы при восходь, Газпространкются лучи различны вы небы, Иль какы Аврора одры Тиноновы рудожелтый Оставинии, потомы и возстаеть блюдныя, Ахы! виноградный листы тогда ужь не защитить,
- 635 Соэрвыми ягоды, их в град в тогда ужасный Вв великом в множеств в блет со стуком в в в кровли, Слеже самое нам в примъчать полезно, То да как в солние путь свой дневный окончает в Мы часто видим в что лучей свыт в как в различно,
- 640 Перемвняется вы лицы прекрасна солнца
 Свыть значить голубой дождь отненный же Евры
 Когдажь во свытьый отнь выбот теля черны пятна,
 увидить вытры везды и облама дождливы,
 Никто вы ту ночь себя водамы морскимы повырить
- 645 И парусы поднять ниже корабль от в брега
 Не должен в отръвать а ежелиж в шар в солица
 Являя міру день и паки удаляя,
 Еезмрачный свыт в лучей лет и ясен в будет в,
 Напрасно будеть ты дождей тут опагатся,

650 Увидишь, как в лься чисть Аквилоны туть движеть,

Й

И на конецъ тебъ даеть примъты солице, Какую принесеть погоду Эсперь тихий Откуду ясныя вътрь облака къ намь гонить И что сбираеть Австрь цолуденный вътрь влажный, 655 Ктобъ столько дерзостно сказаль что солице ложно!

То неизвъстиные предзнаменуетъ бунты, Коварства, китро ти и сокровенны брани Оноже и тогда какъ Кесара убили, Какъ голову свою, о Римъ сожалъя,

- 660 Блистающу покрыль темнёющею ржею И беззаконныя всё времена тогдащии, Всёхь въ ужась приводя грозили вычной ночью, Хотя во время то земля морскія воды Сабаки мерзкіе, безвременные птицы,
- 665 Предзначили то нам'в колико раз'в и Этна Дыша отнем'в прорвав'в подземныя всё пещи По Киклопскии в полям'в обильно разливалась, И пламенны шары и камни разстоплены, Вон'в изрыгала та, и по всему слук'в небу
- 670 Во всей Германіи оружія быль слышань
 Альпійскіе тогда поколебались горы.
 От в в к в неслыханным в до твх в времен в трясеньем в и многократно глась по рощам в раздавался,
 В в которых в тишина всегдащня обитала,
- 675 И были видимы предь вечеромь вы тых рощахы ходящи сь ужасомы байдивощия тыни; И чуднымы образомы скоппы шамы говорили: Течение свое удерживали рыки. И оты прясения туть земли прорывались
- 680 Слонова въ капищахъ кость слезы испущала
 И мъдны статуи печалью покрывались
 И наводняющи лъса въ стремленьи сильномъ,
 И самый Ериданъ всъмъ Царь ръкамъ разлился
 И потопилъ тамъ всъ поля и скотъ съ ихъ стойломъ,
- 685 Печальный мее тымы являя окончаные: Текла шушы кровь ручьемы, тогда и волки ночью Всы воемы города ужаснымы наполняли Блистаній ни когда при ясномы небы столько

Невидно было, какЪ тогда и небывало

690 Кометь вы другія дни толь вы небы не горыло Такь Филипійскіе поля онять узрыли Межедоусобну брань кипящую у Римляны Чтобы Эмавія и Эмскія долины Драгою кровію два Раза Римской были

695 Орошены, сте угодно было Вышнимъ, И точно придутъ дни когда въ мъстахъ сихъ нахаръ копая землю ту сохою изкривленной, Изъбденны найдетъ жестокой ржею копъя, Иль тяжкой бороной въ пусты ударитъ шлемы,

700 И гробы разкопавъ, мужей великихъ кости Увидитъ и сему конечно подивится.

О Боги отпчества, и обоготворенны Квиринъ и Веста мать, храняцая Тибръ Тусский И стъны Римские сего хотя младаго

- 705 Хранити Августа въ въкъ новый не престанъте Ужъ въроломство мы Лаомедонтской Трои Своею кровю довольно заплатили. Уже завидуетъ давно Олимпа царство, Что съ нами Кесарь ты, и жалобы приноситъ
- 716 Что ты старается о бренных в здесь тртумфахв За тьм, что у людей всв правы поврежденны Такое множество во всем вримь мирв браней Многоразличныя пороков стали виды, Достойной чести ньть сохв и земледъльцамв
- 715 Печалятся поля, орашаев в лишившись Горбатыя серпы на острый мечь куются То Парэяне войну, то Нёмцы объявляють, Соседни города союз в свой разрушивши, Оружие беруть одинъ противъ другова
- 720 И Мартъ свиръпствуеть вездъ безчеловъчный. Какъ кони вырвутся когда изъ за ограды
 То на пространствъ поль пртемлють новы силы Напрасно всадникъ туть ужь удержать желаеть, вожжами оныхъ мочь, его влекутъ тъ сильно,

725 Не повинуяся его упорно власти.



Сти.

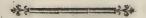
Примъчанія на І. Книгу.

- го Заснежи жолуди, и проч. Пока Димитра или Церера не научила употреблению хавба, то питались люди дубовыми жолудями, которых великое множество росло въ лвсу Хаонскомъ, здъсь Хаонские жолуди полагаются за всъ прочія. Хаонія часть горняя въ Ипиръ.
- 27 Аристей нечалних и проч: Аристей Аполлонов в отв Кирины или Цирены сынв, кой царствоваль в в Аркадіи, и первый употребленіе показаль пчель, меду сыру, и масла. Кіа остров на Егейском в мор в близь Еввіи.
- 22 Тегеанинъ. Тегеа городокъ въ Аркадіи, въ коей Ликій и Меналъ горы. Панъ и Тегеанинъ называется Богь Аркадскій.
- 23 Изобрътиная маслину, и проч. Минерва Богиня наукъ и мудрости, первая показала и научила употреблению оливокъ, и деревяннаго масла, и какъ оное дълать.
- 35 Управителемь: имвющимь полную власть нады течениемь времень, и производящимь разныя погоды.
- 40 Остила, или правилные Тиога, дочь Неба и Респты жена,
- 41 Нептунова Богиня мореи, мать рѣкъ и Нимфъ, давщи за тебя свою дочь, и въ приданое за нею всѣ воды поручивъ въ твою власть, здълаетъ тебя Богомъ морей и своимъ защемъ. О чемъ предписываетъ Августу Октавіану.
- 43 От Еригоны, Еригона дочь Икара Царя Лаконскаго СБ печали, что отца ел пьяные люди убили, задавилась; за что Боги умилосердясь, взяли ея на небо, и здБлали совебъяте подб именем Дъвы.
- До самых ногь схорлгя; между Двюю и Скорпіемь занимающимь въ зодіакь мьста болье надлежащаго, а имянно въ въсахь опредъляеть стихотворець праздное инсто для вмышен я Кесаря Августа, подь которымь знакомь онъ родился и справедливо, какь вырные высы, управляль царствомь.
- 58 Весны вы началь, и проч. Начинаеть авторь учить когда должно быть начатку пашнь, т. е. вы началь весны, жакь сныгь растаеть, к земля разпустится от телаго воздуха.

TwoAb

- 76 Тимоль, или Тмоль гора въ лили шафраномъ и винстрадом в славная.
- 78 Сава въ благополучной Аравіи столичный городъ тамъ родится много ладану, обитпатели онаго живунтъ въ нъжности и роскощи.
- 97 Архтурь по Лаш. Архтурусь созвызай вы знакь Воотпа, ими Арктофилакса [спорожа медевдиць] есть позади хвостта боьмитя медевдицы Урсы восходить онь около 12 числа Сентября.
- мышачей гороль по Лаш. Виціа есть родь огородного овощу похожій на чечевицу.
- вод Волчан ягоды по Лат. Лупинуст или Лупинумъ есть родь огородного овощу самой горькой.
- 145 Миста спрана меньшей Асти при Эллеспонтъ. Названа от мисянъ изъ Өракти туда переселившихся гдъ прежде владъль Телефъ, а послъ Теуфрантъ, весьма плодородна.
- 147 Гаргары городъ при полошев горы Илы въ Мисти.
- 173 Стримонскіе журавли, т. с. живущіє около ріжи Страмона во Эракіи. Горькая Цихоріа по Лат. Интиба трава, корень весьма горькой имбющая, и употребляется у многихь вмістю салаты.
- 194 Ольки полагающие вместо всяких в кораблей и лодокъ, а полюму знатию бывали уних и ольховые лодки.
- 197 Плея ды 7, звізді у шельца ві коліняхі всходнії в Около равноденствія весенняго.
 - Іады, 8 звёздъ на лбу у шельца, восходящь около 20 числа маїя.

Аржтось слово греческое, по Лат. Урса Магорь, поруски большая медвёдица, чёмь и различествуетть от в помянутаго в стихе 98. арктура есть созвёздёе из 21 звёзды состоящее, и для того весьма свётло.



- **214** Додона городъ въ Ипиръ, близъ котпорато была дубовая ро а Юпитперу посвященная, въ коей на пищу сбирали люди жолуди.
- 238 Дерерины снаря ды, що есть пельги, называются погному, что она научила Триптолема, какъ оныя дълань.
- 242 Целей быль царь въ гороль Елевзинь отецъ Триттолемовъ котпорато церера ловольно научила всему орудто и посудъ нужной въздатье деревенскомъ и къ земледълю, почему здъсь Целеева рухлядь полагается за всъ земледъльческія вещи.
- 317 Медянка, по Лат. Медика, имветь имя оть Мидін гаь ее много роди пся, и ммветь три листа и всегда зеленветь, употребляется для корму лошадямь съ великою пользою, и ежели оную однажды посадить то чрезъ лесять льть растеть.
- 320 Телець годь отворяеть. т. е. когда солнце приден о вы знакы тельца, что случается вы средины Апрыля.
- 322 Песъ скрывается около первых в числь Маїя.
- 326 Плеяды скрываются около 28 числа Октября.
- 327 Вънецъ Арїалны дочери Миноя Крипскаго гдъ Кносось есінь горолокъ, что нынъ Крипть, или Кандїа. Какъ Оисей увезши Арїалну, оставилъ на островъ Хїо то Вакхъ взяль ея въ жену, и вънецъ ея отъ Венеры полученный укращенный девятью звъздами на небъ въ числъ созбъздій положилъ, кое называется, по Лат. Корона Рносіа.
- 334 Пелусін, городь на устыв Нила въ последней сторонів Егинна, гдв изрядная роспеть облавно чечевица.
- 336 Вооть созвызайе по Лаш. Боотесь скрывается около 4 числа Октября.
- 350 Описанте солнечнаго пуши жриваго между двумя шропиками, по котпорому проходиль зодтакъ съ двенатецатимо мъсячными знаками.
- 369 Отсюда: от Б примьчантя звызав.

390 Русійских до зъ. Въ Ишаліи гороль Русіа или Рубіа.

406 Пятая семнатцатая и девятая луна, т. е. пятый

420 семналиданный и девянный день по рождении луны.

432 Вулканомъ то есть огнемъ.

434 Димитру то есть хльбь.

450 , Илиланской прации, на концѣ Инпаніи есть два острова Балеары, коихь жишели весьма искусные были пращники.

492 Авонская гора въ Македоніи, Родона во Оракіи, Ке-483 равнія въ Епиръ.

491 Огонь циленскій, звізда Меркурієва который родилея віз Аркадіи на горії Цилень.

515 Десять предзнаменованій вітрові І. полнимается

по такъ какъ бы пухнеть море, 2. шумь отъ горъ 532 произходить 3. ревуть волны у береговь 4. шумять льса, 5. нырки къ берегамъ льтянь стадами 6. морскте курочки на нескъ играють. 7. цапли въ верьхъ взлышають. 8. кажется что звъзды упадають. 9. солома и лекте вещи льтають по воздуху. 10. перье безъ выпру на водъ плаваетъ.

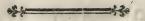
533по Двенатидать предзнаменованій дождя.

563 Древни жалобы легушки произносящь извъстна піиши-544 ческая басня находящаяся в'ь Езоповых в баснях в и в в д. 552 Книгь Овидіськіх в превращеній.

567по Канстръ ръка въ Меоніи.

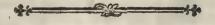
591 Девять предзнаменованій ясной погоды.

У Нисъ и Скилла двъ ппицы между собою всегла вражду и мъюще, от в чего спихопіворцы сдълали баснь онисъ мегарском в котпорой имъл у себя священный волось. Котпорой унего доч вего скилла отпетригла и отпала его непріятелю, въкоего она влюбилась за что булто перемънены въ ппинъ нисъ въ ястреба а скилла въ жаворонка, изъ коихъ нисъ всегла въ наказанте гоняетть лочь свою Скиллу.



- 608 Предзнаменованіе погод по лунь в 6льдновашая луна дождь 2 красновашая и румяная выпры 3 былая ичистая ясную погоду предзнаменуеть.
- 625 Предзнаменованіе погодъ по солнцу, когда на восходъ 1 съ черными пяпнами 2 облачное. 3 отъ части закрытое значить дождь.
- 630 Ежели при восходъ солнце покрыню бываеть облакомъ Все и изъ за облака въ разныя стороны лучи свои пущаеть, или когда Аврора или заря предъ восхождентемъ солнца блъднъеть, доджно опасаться граду сильнаго.
- 632 Тифонь мужь Аброринь брать Лаомедонтовь.
- 637 Что при при восходъ солнца примъчено, тожъ и при западъ примъчать должно.
- 641 ЕврЪ въпрЪ восточный.
- 650. Учищ'ь сочинитель, что справедливейций сущь примечания солнечныя нежели по дручим'ь зеездам'ь, по тому что оно не только перемены времен'ь предзнаменуеть но и брани и проч.
- 553. Дванидань и одинъ знакъ счисляетъ которыя предзнаменовали смерть, Юлю Кесарю.
- 680. Слоновая кость стантуи из слоновой кости сделанные
- 683 Еридан в река въ Игналіи ныне называетися По.
- 693. Ематію т. е. Македонію а Емь гора во Оракіи
- 702 ВЪ заключенте проситъ боговъ о, сохраненти Октавта Августа для пользы общества Римскаго.
- 706 В вроломство Лаомедонтской Трои: Лаомедонтъ Нептуну и Аполлону объщаннаго награждентя за созданте Троянскихъ стънъ не заплатилъ, за то Римляне уже заплатили кровто потому что они начало свое отъ Енга Троянца имъютъ.

Конець Примьчаній на Г. Книгу.



п. виргилія марона ГЕОРГИКЪ

или

О ЗЕМЛЕДБЛІИ.



КНИГА ВТОРАЯ.

содержание.

Слосовь произращенія деревь, и притомь или естественный, самородный, чрезь свмя и корень, или кудожественный чрезь отриваніе, выкалываніе, разсаживаніе, и пересаживаніе, чрезь прививки присаживаніе, всаживаніе. Роды деревь, безплодные, и плодовитые. Которымь какая земля прилична. Италія прочихь земель лучше. Какь можно разпознать качество земли. Виноградные лозы, и обь оныхь такь же и обь оливахь стараніе. Похвала сельской жизни, снесенной сь другими родами состояній.

Досель паханье поль, теченье звёздъ Небесныхъ. Теперь ужъ тебя о Вакхъ я пёти буду.

Лёсны кустарники и плолъ растущей тихо
Оливы: ты сюда приди о Вакхъ родитель,

Твоихъ даровъ все есть исполненно въ семъ дёлё,
Тебё цвётутъ луга, поля отягощенны
Во есень красную отъ виноградныхъ листьевъ:
Теполненно виномъ плодовъ собранье спёлыхъ
Сюда приближися о Божество Линійско,

то и ноги обмочи въ винё со мною новомъ

Иззувши сапоги, и голень обнаживши.

Въ началъ свойство есть, арева растить различно Имые безъ искуствъ и безъ труда людскаго. Свое о силою раступъ усъмънившись,

- 15 Заимствують поля и берега рвиные, Рокитникъ мягкій какъ и гибкое то дрего Что Пильною зовуть травою и Тополью, Съдъющій Ивнякъ оть многихъ вытвей сърыхъ, Ильняжь оть съмянь древа произрастають
- 20 КакЪ сладостный каштанЪ, и Ескуль рощь священныхЪ, Кой превеликтя раскидываетъ выпви Аубъ почипаемый оракуломь у Грековъ, Раскидывается отъ твердаго коренья, Какъ Вязъ, и Вищенье и честь Парнасса Лавры,
- 25 Раступъ высокаго родителя подъ тенью.

 Во первыхъ способы Три къ симь дала природа
 Весь сими родъ деревъ, и всехъ кустовъ великихъ,

 И посвященныя все рощи зеленеютъ,

 Еще друге суть, что опытъ и искуство.
- 30 Пріобрѣло себѣ: инъ отпрасли младые Отть пола нѣжнаго ихь мантерм отпрѣзавъ На бороздахъ, иной пни на поляхъ скрывая, Или на четверо въ концѣ онъ расколовщи, Копаетъ въ землю, иль остроконечно колье,
- 35 Аругіе дерева тогож ждуть рода вытвей, Согнутых в как в дуга, закопанных в же в в землю и зельным младых в дерев в с в кореньем в на собственной земль. иным в же не потребно коренья ничего, и всяк в тот в без в сумным
- мо котепть что садить садить, деревъ вершину И [дивна вещь сказать] пни на куски изсъкщи Растуть оливки ужь изъ дерева сухаго, И часто видимъ мы, что одного отгръзки, Перемъняются въ другаго древа въпви
- И полно косточекъ то дерево краснветть [Что курослетникомъ зовуттъ] плодами Сливы О земледельцы! вы водиться такъ учитесь. Съ которымъ древомь какъ знавъ видь и особливостъ.

- Въ тъхъ дикте плодъх перемъняйте въ лучии, Чтобъ земли небыли безплодные итщетны , Полезно виноградъ садити на исмаръ И одъвать Табурнъ одивою ведикти А ты о Меценатъ! о укращенье наше!
- 25 О славы большая воисшинну часть нашей!
 Присудствуй мнв и трудь со мной сверши начатый,
 И благосклонень будь открытному ты морю,
 Не все въ стихахъ моихъ я поместины желаю,
 Хоти бы у меня и сто языковъ было
- бо И стольком в было усть, и голось очень твердый. Буль здысь и перваго край разсмотри ты Брега. О красном в здысь стих в стараться я не буду Оставлю, долгія вступленья и притворства. Древа что из земли собою израстають
- б в Безплодны хопть онт, но крыпки и красивы Зашты что есть въ землт естественная сила но есть ли же кто тт къ иному прививаетъ или перемънивъ въ открыты ямы вложить Лесное свойство тупть тт скоро оставляють;
- 70 Старантем в объ них в способны становятся, Кудабь ни захотьль, употребить искуствомы, Последують они вы том в твоему желаныю Стеже зделаеть и то безплодно древо которое ростепь от кореня отцова.
- 75 Когда пы посадинь на чистомь поль Тогда высокте сучьки и въпым древа. Препятствують расти, цвъпамь и быть съ плодами. Древа от съмени посъянна растущи, Восходять съ пихостью тъв дълая деревьямъ
- Упо посль от него произрасти имьють и яблоки забывь свой прежній сокъ родятся не таковые ужь какъ прежь того бывали. И виноградная лоза приносить плицамь для расхищенія плоды незрымую гроздій.
- Прилежны для деревы труды иметь потребно по бороздамы садить порядочно все должно и укрощати ихы сы великимы попеченьемы.

Ci.

Но соотпевтиствують желаньямь нашимы лучше, Оливы отпь пеньковы, а винограды отпь выпвей чрезы умножение на верхы произрастрая. Отпы дуба твердаго Павійскій мирты родится. Растнеты Орышина лысная отпы росады, Родится отпы тогожы великая Осина И Геркулесова вынца тыныстю древо,

93 Орви Грецкія Зевесу посвященны, Высокій Пальмы, и Ель, имущая увидённь Несчасные наморяхы какы кораблемы та будеты Привьенсяже Орвиь кы ужасному Арбуту Полезны Яблоки носилы и Клень безплодный,

Кантаны Бук'ь ролять; быльеть Ясень ликой Сыльть ставь от цвыновь растущихь Грушь на оному Поль Вязомь Жолули грызеть свиное стало, Ниже одинь есть виль саженья и прививки, Въ дрезахъ глъ посреди растуть изъ кожи почки

105 И кожицы внутири пончайши разрывають Бываеть малая вы кольнь самомы почка. Туть прививаются другато древа вытви И научаются срестаться коркой влажной. Иль отськаются ихь безы кольны отрубки

и и делается щель на пвердом в древ клином в и туть впускаются прививки плодоносных темь вы скором в времени то дерево вы велико восходить до небесь сы плодомы имы выпви, не собственнымы своимы туть Яблокамы дивится б зельныещимы чужимы и новымы выпвямы.

И глакже не одинь, но разный родь бываеть, Присаживанть древа къ Вязамъ долгоживущимъ Иль къ Ивъ, къ Лопу ли, иль къ Идску Кипарису, Не одинаково, и жирные Оливы

таго Оливы долгіе, и Павсія родь піретій Имущій горкой вкусь и кожицу піолетую Распуть, и яблоки, и рощи Алкиноя, Прививокь не одинь, Крустумкихь и Сирійскихь И піяжкихь групть большихь и ихь плодовь собранье,

125 Бываетть не равно на Виноградъ нашемъ

**

Какое Лесбянинъ сберетъ съ Меоимнской вътви, Есть Өаской Виноградъ, и Мереотской бълый, На влажной сей ростетъ а на сухой тотъ лучше Давить полезнъе Псиоїйслій и Лагійскій

- Аишавій древле ногі, связующій языки,
 Багрянный Винограді и шоші кой рано спфеті.
 Тебяжі Решейское вино какі пфиь я буду?
 И Аминійскіе изрядны винограды
 Суть крыки вина ихі всьмі протичим предпочтенны
- на должно забывать и славных винь фалериских в, Тмоль что родить фаней и малая Аргипись
 Сь которой никакой вы томы винограды не спорилы, О преимуществы чтобы дать вина толь много
 Или чрезы столькомы лыть, чтобы могы пребыти цылымы.
- 140 Ниже въ молчании тебя я оставляю Прининая Богамъ, и для завдокъ людямъ родийска ягода Бумастъ великогроздный: Но непъ тому числа родовъ есть сколько много, И сколько есть имянъ различных винограду;
- 145 Да нёшь и пользы вы томы чтобы исчисляны всё оны, Кто хочеты то познать, то тоты желаеть свыдать Сколь много есть неску на берегахы Лиейскихы Что возмётаеть выпры, или когла Евры сильный Ударить вы корабли, то сколько волны доходить

[150 Тогда до береговь Іоническаго моря.

Не всякая земля производить все можетть Близь рекь растеть Ивнякь, а при болотахь Ольки А дикій на горахь есть каменистыхь Ясень Пріятины Миртовымь дрегамь брега морскіе

- И ли бишъ виноградъ открытныя пригорки Пріятенъ Тису вётръ полунощный съ морозомъ На побъжденный миръ на дальнёйшія краи На жителей возри и на восто ны части Аравскіе страны, на писанных в Гелоновъ.
- ть различные древа во стторонах в различных в Лиш в в в Индіи одной Гебен в роли пся черный А древо Ладанно есть у Аравлян в только.



И чтожь тебь скажу о тьхь аревахь Индійскихь Которые Бальсамь приносять благовонный,

- о воголахь всегла зеленаго Аканоа О воголских в что скажу тебв я рощахв, коморы терстію всегла быльють мягкой! Какъ Сиряне съ деревь сбирають тонку волну! Иль въ части Индіи, что близко окізяна
- 170 Которые распуть древа там' волноносны!
 Гав столь высокте древа произрастають?
 Что выше их' стрвла ни чья взлетень не можеть
 Хоть ревностень нароль к' стрелянтю изы лука
 Приносить Мидтя гортайштя нам' соки
- 175 Полезных в яблок в птех в живупт в что вкусны долго, И коих в здес в ни что полезней небываеть, Как в пасынков в питье злы мачехи испортиять в выша эт в в в оное преядовиты травы И чародейскій наговорять в в пто речи.
- 180 Так в оные тогда приносять всяку помощь И черной ядь из всекь их в членом вытоняють. Собоюжь высоко на Лавръ то древо схожо И естьлибь не иной как в Лавръ, по дух в имъло, То былобъ подлинно оно Лавръ настоящий,
- 185 СЬ него выпръ ни какой листовъ не обиваетъ Цвыпъ пвердъ на немъ всегда, и Мидяне птымъ лычатъ, Духъ пяжкой изо рта или бользнь Цынготну, И помогаетъ по одышкой одержимымъ.

Но Милскіе древа, земля преизобильна 190 Прекраснь видсмы Гангы и Гермы текущій златомы Сравниться славою сы Италіей не могуты Ни Вактріанская страна ниже Индійска, Ниже Панхаїя матть всыхы благоуханій и изы ноздрей волы дышащіе огнь сильный,

195 ВЪ Иппаліи Земли, какъ въ Колхахъ, не пахали, Ниже посъяно зубовъ жестокой Идры И стращнаго плода земля здъсь не родила Мечьми и копьями людей вооруженныхъ: Но изобильны и цевтущіе здъсь нивы 200 И преизрядные Шампанскіе супь зина; И здъсь заимствують себь оливы мьстю Изрядный родь скотовь работных в здъсь бываеть, Откода воинским в гордящися убранством выдымаеть, на поле пышный конь со ржаньем выдымаеть,

- 205 Опкода о Клинунъ спада и славна жерпва Водою бѣлый быкъ священною омышый Въ піртумфѣ Римскомъ въ храмъ Божеспвенный ведепісл. Весна и осень заѣсь зима и шепло лѣтю Въ премѣнны мѣсяцы пртяпіные бывающъ
- это Скопть дважды зачеь родинть, лаенть плоль древо дважды. Зачеь тигровь непть и львовь, и травь непть ядовиных не извивается ужасными кругами ниже этибается во пре великій хоботь: Какъ индь, твердою змій чешуей покрытый,
- 315 Придай, что много здёсь есть городов прекрасных Здёсь труд работников всегда к в концу приходить. Толь много крёпостей из тесаннаго камня Построено сквозь их в идуть пространны рёки, Иль что течеть вы верху, и вы нижией части море
- 220 Я зайсь воспомяну, иль мнотія озера Иль озеро шебя Ларисское общирно, Или шебя БенакЪ капящій шакЪ, какЪ море Волнами съ пиною и съ шумомЪ преужаснымЪ, Или воспомяну о знаменишыхЪ поршахЪ,
- Во Локроском возерв, или съ великим в шумом в Чрезъ по, что заперли ярящееся море Шумъ спершейся воды сколь далеко есть слышань, какъ море разорветь опять порть Юліанскій,
- Во Авернійскій вмінцается озера:
 Руда въ сей есть страні серебрена и мідна,
 Во многихъ же містахъ и злато въ ней находять
 Она произвела на світь мужей родь храбрыхъ
- 235 Самнишских в юношей притомъ народъ Мариййскій И твердаго въ трудахъ и въ скудости Лигурца И Вольсковъ что мечи остроконечны носятъ, Онахъ и Декіевъ и Маріевъ родила,

- 575 Сова сидящая на древо иль горо вершинахо Прть ночью престаеть, тогда подо яснымо небомо Парящий зрится Нисо видо ястреба принявший И во жаворонко дочь казнито за власо череленный, Куда ни полетито она ото Ниса кроясь
- ВЬ следь жавронка везде летить жестокій ястребь Съсвиставньемь крыль спета мстить дочери неверной Где вы воздухе летить оны туть и та летаеть И легкимы перьемы ихы дёлится воздухы вы полы:
- Туть враны черные четырежды, иль трижды Хрипливымь горломь свой крыкь громко повторяють И часто на древа гдь гнъзда ихъ взнесенны, Не знаю для чего отмънно веселяся Въ листахъ между собой тумъ сильный производять,
- 590 Прилино думаю, посль дождей эрынь онымы Опянь своихы дыней и ихы любезны гнызда. Совсымы не вырю я, оты Богаль имы вліянно, Предчувствіе погоды иль болье судьбины. Искуство есть вещей; однакы когда погода
- 595 И переменное воздушных в швль двиленье Свой перевращает в путь и все то влажный воздукв Что было ръдкое сгущает в южным в втром в А что сгущенное он в дълает в то жидким в. Перемънлются и качества в животных в
- 600 И крови обороть иной во время ясно, Ино движение въ ненастны дни бываетъ Ппицъ пънте въ поляхъ отсюда произходить, Веселие скотовъ и вороновъ кричащихъ.
- А как в ты примъчать скоро текуще солнце 605 И слъдующия луны порядком в станеш в, То не обманеться вв часах в на всход в солнца; Не кончится дождем в, ночь ясная начавшись как в скоро новая луна родится в в небв, И в в темные рога приемлет в черный воздух в,
- бто Тупть, сильный буденть дождь морямь и земледыльцамь. А как в покроется дынчымы та румянцомь, То будеть вытры, луна всегда златая

Еывает К

Бываеть красная от в будущаго выпра. Вы четвертыйже, день кой есть знакы ве бхы дней извыстный,

615 Чиста ость и рога имбеть не тупыя
То весь тоть день и всв по немь которы будуть
Чрезь мысять безь дождя всв пройдуть м безь вытру
Тогда оть волны морскихы пловцы предо ранвшись,
На берегу Гогамы пускай приносять жертву,

620 И главка тъмъ почтутъ Гланопу Палемона.
И солице какъ вслодя такъ и въ водахъ скрываясь,
Предстанить знаки вамъ примъты справедливы,
Послъдують ему и кои показуеть
Гоутру и тогда, когда родятся звъзды,

625 Какъ пяшнами восходъ раждающийся черный, ф ивъ помрачитъ, или покрыть онъ облаками И скростся въ немъ часть отъ натихъ глазъ какая, Дождей ты ожидай отъ нысоты дождь гонитъ, Древамъ, плодамъ, скотамъ въпръ южный вредоносный.

630 Или межь облаковь густыхь какь при восходь, Разпространкются лучи различны въ небъ, Иль какь Аврора одръ Тизоновь рудожелтый Оставивти, потомы и возстаеть блъднъя, Ахъ! виноградный листь тогда ужъ не защитить,

635 Соэрыши ягоды, их рады тогда ужасный Вы великомы множесть блеть со стукомы вы кровли, Слеже самое намы примычать полезно, Тогда какы солные путь сьой дневный окончаеты Ты часто видимы что лучей свыты какы различно,

640 Перемыняется вы лиць прекрасна солнца
Свыть значить голубой дождь отненный же Евры
Когдажь во свытоми отнь выстится черны пятна,
Увидить выпры везды и облага дождливы,
Никто вы ту ночь себя водамы морскимы повырить

645 И парусы поднять ниже корабль от брега
Не должен в отрывать а ежелиж в шар в солнца
Являя міру день и паки удаляя,
Lезмрачный свыть лучей леть и ясен будеть,
Напрасно будеть ты дождей туть опасатся,

650 Увидишь, как в льса чисть Аквилонь тупь движешь,

И

И на конецъ тебъ даеть примыты солице, Какую принесеть погоду Эсперь тихий Откуду ясныя вытры облака кы намы гонить И что сбираеть Австры полуденный вытры влажный, 655 Ктобы столько дерзостно сказалы что солице ложно!

То неизвъстные предзнаменуеть бунты, Коварства, китро ти и сокровенны брани Оноже и тогда какъ Кесара убили, Какъ голову свою, о Римъ сожалъя,

- 660 Блистающу покрыль темньющею ржею И беззаконныя всв времена тогдащии, Естхь въ ужась приводя грозили вычной почью, Хотя во время то земля морскія воды Сабаки мерзкіе, безвременные птицы,
- 665 Предзначили то нам' колико раз' и Этна дыша отнем' прорвав подземныл всё пещи По Киклопскии в полям' обильно разливалась, И пламенны шары и камни разстоплены, Вон' изрыгала та, и по всему слух в небу
- 670 Во всеи Германіи оружія быль слыщань Альпійскіе шогда поколебались горы. Ошь выкь неслыханнымь до шыхь времень шрясеньемь И многокрашно глась по рощамь раздавался, Вь кошорыхь шищина всегдация обишала,
- 675 И были видимы предь вечеромь вы тых в рощах в Ходящи св ужасомы бабдивощія тыни; И чуднымы образомы скоты шамы говорили: Теченіе своє удерживали рыки. И оты шрясенія туть земли прорывались
- 680 Слонова въ капищахъ кость слезы испущала
 И мъдны статуи печалью покрывались
 И наводняющи лъса въ стремленьи сильномъ,
 И самый Ериданъ всъмъ Царь ръкамъ разлился
 И потопилъ тамъ всъ поля и скотъ съ ихъ стойломъ,
- 685 Печальный мее шымы являя окончаные: Текла шушы кровь ручьемы, шогда и волки ночью Всы воемы города ужаснымы наполняли Блисшаній ни когда при ясномы небы столько

Невидно было, какф тогда и небывало
боо Кометь вы другія дни толь вы небы не горыло
Такь Филипійскіе поля опять узрыли
Межедоусобну брань кипящую у Римляны
Чтобы Эмавія и Эмскія долины
Драгою кровію два Раза Римской были

695 Орошены, сте угодно было Вышнимъ.

И точно придутъ дни когда въ мъстахъ сихъ пахаръ
Копая землю ту сохою изкривленной,
Изъбденны найдетъ жестокой ржею копъя,
Иль тяжкой бороной въ пусты ударитъ шлемы,

700 И гробы разкопавЪ, мужей великихЪ кости Увидитъ и сему конечно подивится.

О Боги опичества, и обоготворенны Квиринъ и Веста мать, хранящая Тибръ Тусскій И стъны Римскіе сего хотя младаго

- 705 Хранити Августа въ въкъ новый не престаньте Ужъ въроломство мы Лаомедонтской Трои Своею кровие довольно заплатили. Уже завидуетъ давно Олимпа царство, Что съ нами Кесарь ты, и жалобы приноситъ
- 710 Что ты стараешся о бренных в здесь трумфахв за тьм в, что у людей всв нравы поврежденны Такое множество во всем в эрим в мир в браней Многоразличныя пороков в стали виды, Достойной чести ньть сох в и земледъльцам в
- 715 Печалятся поля, оратаев в лишившись Горбаты серпы на острый мечь куются То Парэяне войну, то Нёмцы объявляють, Сосыми города союз в свой разрушивши, Оружие беруть одины противы другова
- 720 И Мартъ свиръпствуеть вездъ безчеловъчный. Какъ кони вырвутся когда изъ за ограды
 То на пространствъ поль пртемлють новы силы Напрасно всадникъ туть ужь удержать желаеть, вожжами оныхъ мочь, его влекутъ тъ сильно,

725 Не повинуяся его упорно власти.

Cmu.

Примъчанія на І. Книгу.

- то жаснежи жолуди, и проч. Пока Димитра или Церера не научила употреблению кавба, то питались люди дубовыми жолудями, которых великое множество рословъ лвсу Хаонскомъ, здвсь Хаонские жолуди полагаются за всв прочия. Хаония часть горняя въ Ипиръ.
- эт Аристей нечалникь и проч: Аристей Аполоновь от Кирины или Цирены сынь, кой царствоваль вы Аркадіи, и первый употребленіе показаль пчель, меду сыру, и масла. Кіа островь на Егейскомъ морь близь Еввіи.
- 22 Тегеанинь. Тегеа городокь вы Аркадіи, вы коей Ликій и Меналь горы. Паны и Тегеанины называется Богы Аркадокий.
- 23 Изобрътицая маслину, и проч. Минерва Богиня наукъ и мудростии, первая показала и научила употреблентю оливокъ, и деревяннаго масла, и какъ оное дълать.
- 35 Улравителемь: имвющимв полную власть надв течениемв времень, и производящимв разныя погоды.
- 40. Оетида, или правиливе Тиога, дочь Неба и Велпы жена, 41 Нептунова Богиня мореи, мать рыко и Нимфь, давши за тебя свою дочь, и вы приданое за нею всё воды поручивы вы твою власть, здылаеть тебя Богомы морей и своимы
- зацемь. О чемь предписываеть Августу Октавіану.

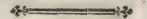
 43: Оть Еригоны, Еригона дочь Икара Царя Лаконскаго св печали, что отца ея пьяные люди убили, задавилась;
- сл печали, что отца ея ньяные люди убили, задавилась; за что, Боги умилосердясь, взяли ея на небо, и завлали созвъздте подъ именемъ Лъвы.
- 44 До самыхь ногь Схорлгя; между Дівою и Скорпіемь занимающимь вы зодіакі міста болье надлежащаю, а имянно вы вісахы опреділяеть стихотворець праздное місто для вміщенія Кесаря Августа, поды которымы знакомь оны родился и справедливо, какы вірные вісы, управляль царствомь.
- Весны вы началь, и проч. Начинаеты авторы учить когда должно быть начатку пашны, т. е. вы началы весны, какы сныгы растаеты, и земля разпустится оты те-

ТиолТ

- 76 Тимоль, или Тмоль гора въ лидіи шафраномъ и винстрадомь славная.
- 78: Саса въ благополучной Аравїи столичный городъ тамъ ромпися много ладану, обипатели онаго живутъ въ нъжности и роскоши.
- 97 Аржиуръ по Лаш. Аржиурусъ созвъзде въ знакъ Воота, кли Аркиофилакса [сторожа медвъдицъ] есив позади квоста боълщёя медвъдицы Урсы восходить онь около 12 числа Сентября.
- мыначей горокь по Лат. Вицёв есть родь огородного овому похожій на чечевицу.
- волчын жгоды по Лап. Лупинусь или Лупинумв еснь родь огородного овощу самой горькой.
- 145 Мисём страна меньшей Асти при Эллеспонтъ. Названа отпъ мысянъ изъ Оракти туда переселившихся гдъ прежде владълъ Телефъ, а послъ Теуфрантъ, весьма плодородна.
- 147 Гаргары гороль при полошев горы Илы въ Мисіи.
- 173 Стримонские журавли, т. е. живущие около ръки Сто мона во браки. Горькая Цихориа по Лат. Интиба права, корень весьма горькой имъющая, и употребляе ися у многихъ вмъсто салапы.
- 294 Ольки полагающся вмѣсто всяких в кораблей и лодокъ, а полюму знапно бывали уних в ольковые лодки.
- 197 Плея ды 7, звёздь у шельца вы коленяхы всходящь около равноденения весенняго.

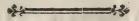
Ia.ды, 8 звъздъ на лбу у шельца, восходящъ около 20 числа маїн.

Аржтось слово греческое, по Лат. Урса Магорь, поруски большая медевдица, чемь и различествуеть от помянущаго вы стих 98. арктура есть созевзде изы 21 звезды состоящее, и для того весьма светило.



- 214 Додона городъ въ Ипиръ, близъ котпорато была дубоват ро а Опитперу посвященная, въ коей на пищу сбирали люди жолуди.
- 238 Дерерины снаряды, що есшь шельги, называющся пошому, что она научила Трипшолема, какъ оный дълать.
- 242 Целей быль царь въ гороль Елевзинь отпецъ Триттолемовь котпораго церера довольно научила всему орудно и посудъ нужной въ житье деревенскомъ и къ земледълю, почему здесь Целеева рухалдь полагается за всв земледъльческия вещи.
- 317 Медянка, по Лат. Медика, имветь имя от Миати гав ее много родинся, и имветь три листа и всегда зеленветь, упо пребляется для корму лошадямь съ великою пользою, и ежели оную однажды посадить то чрезъ десять льть растеть.
- 320 Телець годь отворяеть. т. е. когда солнце придень вы знакы шельца, что случается вы срединь Апрыля.
- 322 Песь скрывается около первых в числь Маїя.
- 326 Плеяды скрываются около 28 числа Октября.
- 327 Вънецъ Аргалны дочери Миноя Криппскаго глъ Кносось еспъ городокъ, что нынъ Криптъ, или Кандга. Какъ Оисей увезщи Аргалну, оставилъ на островъ Хго то Вакхъ взялъ ея въ жену, и вънецъ ея отъ Венеры полученный украшенный девятью звъздами на небъ въ числъ созвъздій положилъ, кое называется, по Лат. Корона Риссёв.
- 334 Пелусён, городь на устыв Нила въ последней стороне Егилна, где изрядная ростеть обчльно чечевица.
- 336 Воот созвезле по Лаш. Боотесь скрывается около 4 числа Окипября.
- 350 Описанте солнечнато пупи жриваго между двумя проупиками, по котторому проходить зодтакъ съ двеналицатью мъстиными знаками.
- 369 Отсюда: опры примычанія звыздъ.

- 390 Рувійских лозь. Вы Ишаліи городь Рувіа или Рубіа.
- 406 Пятая семнат цатая и девятая луна, т. е. пятый
- 420 семнатицанный и девянный день по рождении луны.
- 432 Вулканомъ то есть отнемъ.
- 434 Димитру то есть хльбь.
- 450 Иппанской праци, на концѣ Инпаніи есть два острова Балеары, коихъ жители весьма искусные были пращники.
- 482 Афонская гора въ Македоніи, Родопа во Өракіи, Ке-483 равнія въ Епиръ.
- 491 Огонь циленскёй, звёзда Меркуріева который родился въ Аркадіи на горе Цилень.
- 515 Десять предзнаменованій вытровы в поднимается
- по такъ какъ бы пухнетъ море, г. шумъ отъ горъ
- 532 произходинъ 3. ревунтъ волны у береговъ 4. шумянъ лъса, 5. нырки къ берегамъ лънянъ спадами б. морскте курочки на нескъ играюнъ. 7. цапли въ веръхъ взлънаюнъъ. 8. кажется что звъзды упадаюнъ. 9. солома и леккте вещи лънаютъ по воздуху. 10. перье безъ въпру на водъ плаваенъ.
- 533по Двенатцать предзнаменованій дождя.
 - 563 Древни жалобы легушки произносящь известна пінши-
- 544 ческая басня находящаяся въ Езоповыхъ басняхъ и въ 9.
- 552 Книгь Овидіевых в превращеній.
- 567по Канстръ ръка въ Меоніи.
- 591 Девяшь предзнаменованій ясной погоды.
- И меюще, от в чего стихотворцы сделали баснь онись мегарском в которой имель у себя священный волось. Которой унего дочь его скилла отстригла и отдала его неприятелю, выкоего она влюбилась за что булто переменены вы птиць нись вы ястреба а скилла вы жаворонка, изы коихы нись всегда вы наказаніе говяеть



- 608 Предзнаменованіе погод в по лун в 6 м вднованна в луна дождь 2 краснованная и румяная выпр в 3 былая ичистная ясную погоду предзнаменуеть.
- 625 Предзнаменованіе погодів по солнцу, когда на восходів 1 съ черными пяпінами 2 облачное. 3 оптів части закрытое значить дождь.
- 630 Ежели при восходъ солнце покрыто бываеть облакомь, Все и изъ за облака въ разныя стороны лучи свои пущаеть, или когда Аврора или заря предъ воохождентемь солнца блъднъеть, должно опасаться граду сильнаго.
- 632 Тивонь мужь Авроринь брать Лаомедонтовь.
- 537 Что при при восходъ солнца примъчено, тожъ и при западъ примъчать должно.
- б41 Евръ выпръ востояный.
- бо Учить сочинитель, чито справедливыйний супь примычания солнечныя нежели по дручимь зевздамь, по томучто оно не только перемыны времень предзнаменуеть но и брани и проч.
- 653. Дваниданть и одинъ знакъ счисляентъ конторыя предзнаменовали смернъ Юлію Кесарю.
- 680 Слоновая кость статуи из слоновой кости савланные
- 683 Ериданъ ръка въ Ишаліи нынъ называется По.
- 693 Емагиїю п. е. Македонію а Емь гора во Өракій
- 702 ВЬ заключение просишЬ боговь о сохранении Октавія Августа для пользы общества Римскаго.
- 706 Въроломство Лаомедонтской Трои: Лаомедонтъ Нептуну и Аполлону объщаннаго награждентя за созданте Троянскихъ стънъ не заплатилъ, за то Римляне уже заплатили кровто потому что они начало свое отъ Ентя Троянца имъютъ.

Конець Примвчаній на Г. Книгу.



п виргилія марона ГЕОРГИКЪ

ИЛИ

О ЗЕМЛЕДБЛІИ.



КНИГА ВТОРАЯ.

содержание.

Слособь произращенія деревь, и притомь ими естественный, самородный, чрезь свмя и корень, или кудожественный чрезь отриваніе, выкалываніе, раз-саживаніе, и пересаживаніе, чрезь прививки присаживаніе, всаживаніе. Роды деревь, безплодные, и плодовитые. Которымь какая земля прилична, Италія прочихь земель лучше. Какь можно разпознать качество земли. Виноградные лозы, и обь оныхь такь же и обь оливахь стараніе. Похвала селіской жизни, снесенной сь другими родами состояній.

Досель паханье поль, теченье звёздъ Небесныхъ. Теперь ужъ шебя о Вакхъ я пети буду. Лесны кустарники и плодъ растущей тихо Оливы: ты сюда приди о Вакхъ родитель,

- 5 Твоих даров в все есть исполненно в в сем дала, теба цватуть луга, поля отпятощенны во есень красную от виноградных дастьев в всполненно вином плодов в собранье спалых в Сюда приближися о Божество Лингйско,
- ко И ноги обмочи въ винѣ со мною новомъ Иззувини сапоги, и голень обнаживши.

Въ началъ свойство есть, древа растить различно Имые безъ искуствъ и безъ труда людскаго. Свое о силою растутъ усъмънившись,

- 15 Заимствують поля и берега разные, Рокитникь мягкій какь и гибкое то древо Что і Шильною зовуть травою и Тополью, Садающій Ивнякь оть многихь ватвей сарыхь, Иныяжь оть самянь древа произрастають
- 20 Какъ сладостиный каштань, и Ескуль рощь священных выпви Кой превеликтя раскидываеть выпви Дубь почитаемый оракуломь у Грековъ, Раскидывается отть твердаго коренья, Какъ Вязь, и Вишенье и честь Парнасса Лавры,
- 25 Распушь высокаго роди пеля подъ штывю.

 Во первых в способы Три къ симь дала природа
 Весь сими родъ деревь, и всех в кустовъ великихъ,
 И посвященныя все рощи зеленеють,
 Еще друге суть, что опыть и искуство.
- 30 Пріобрело себе: ин в отпрасли младые
 Отть то ла нежнаго их в матперм отгрезавъ
 На бороздахъ, иной пни на поляхъ скрывая,
 Или на четпверо въ конце он в расколовщи,
 Копаетъ въ землю, иль остроконечно колье,
- 35 Аругіе дерева тогож ждуть рода вытвей, Согнутых в как в дуга, закопанных в же в в землю, И зельным младых в дерев в с в кореньем в На собственной земль, иным в же не потребно коренья ничего, и всяк в тот в без в сумным
- 40 Кіпо хочеть чіпо садить садить, деревь вершину И [дивна вещь сказать] пни на куски изсъкщи Растуть одивки ужь изъ дерева сухаго, И часто видимъ мы, что одного отръзки, Перемъняются въ другаго древа вътви
- 45 И груща яблоки родить такъ премънившись И полно косточекъ то дерево краснъетъ [Что курослъпникомъ зовутъ] плодами Сливы О земледъльцы! вы водиться такъ учитесь. Съ которымъ древомъ какъ знавъ видъ и особливостъ;

50 ВЪ пъхъ дикте плодът перемъняйте въ лучни у Чтобъ земли небыли безплодные иппцепны у Полезно виноградъ садити на исмаръ. И одъвать Табурнъ одивою великти

А ты о Меценаль! о укращенье наше!

55 О славы большая воистинну часть нашей!

Присудствуй мнв и трудь со мной сверщи начатый,

И благосклонень будь открытому ты морю,

Не все въ стихахъ моихъ я помъстить желаю,

Хотя бы у меня и сто языковъ было.

Будь здёсь и перваго край разсмотри ты Брега.

О красном в здёсь стих в стараться я не буду
Оставлю, долгія вступленья и притворства.

Древа чито из в земли собою израсивають Безплодны хоть онв, но крытки и красивы Затым чито есть в в земль естественная сила. Но есть ли же кто ты кы иному прививаеть Или перемыны вы открыты ямы вложить Лысное свойство туть ты скоро оставляють;

70 Стараніем в обв них в способны становяться, Кулаб в ни захотель, употребить искуством в Последуют в они в в том в твоему желанью Стеже зледаеть и то безплодно древо, Которое ростеть от в кореня отпова

75 Когда пы посадиць на чистомь поль.
Тогда высокіе сучьки и въпви древа.
Препятствують расти, цвыпамь и быть, съ плодами.
Древа от съмени посъянна растущи,
Восходять съ пихостью тывь дълая деревьямъ

Упо послѣ от в него произрасти имѣют в и яблоки забыв в свой прежній сок в родятся не таковые уж как в преж в тюго бывали. И виноградная лоза приносит в плицам в для расхищенія плоды незрѣлых в гроздій.

35 Прилѣжны для деревъ труды имѣть потребно По бороздамъ садить порядочно все должно М укрощати ихъ съ великимъ попеченьемъ. Но соотвътствують желаньямы нашимы лучие, Олибы оты пеньковь, а винограды оты вътвей со Чрезь умноженте на верхы произрастрая. Оты дуба твердаго Павтискій мирты родится. Растеть Орышина лысная оты росады, Родится оты тогожы великая Осина И Геркулесова выща тыньисто древо,

- 95 Орьки Грецкія Зевесу посвященны, Высокій Пальмь, и Ель, имущая увильнь Несчастье наморяхь как'в кораблемь та будеть Привьетсяже Орьк'в к'в ужасному Арбуту Полезны Яблоки носиль и Клен'в безплодный,
- коо Кашпланы Бук'ь родянть; быльент Ясень дикой Сыльный ставь от цвытовь растущихь Грушь на ономы Поды Вязомь Жолуди грызенть свиное стадо, Ниже одинь есть видь саженый и прививки, Въ древахь гдъ посреди растуть из кожи почки
- то У кожицы внутри пончайши разрывають Бываеть малая вы кольнь самомы почка. Туть прививаются другаго древа вытви И научаются срестаться коркой влажной. Иль отнежаются ихы безы кольны отрубки
- и пушь впускающся прививки плодоносных темь вы скоромы времени що дерево вы велико восходищь до небесы сы плодомы имы вышви, не собственнымы своимы пушь Яблокамы дивишся и зельнымы чужимы и новымы вышвямы.

И плакже не одинь, но разный родь бываеть; Присаживать древа къ Вязамъ долгоживущимъ Иль къ Ивъ, къ Лоту ли, иль къ Идску Кипарису, Не одинаково, и жирные Оливы

120 Оливы долгіе, и Павсія родь третій Имущій горкой вкусь и кожицу толстую Распуть, и яблоки, и рощи Алкиноя, Прививокъ не одинъ, Крустумкихъ и Сирійскихъ И тажкихъ грушъ большихъ и ихъ плодовъ собранье;

125 Бываеть не равно на Виноградь нашемъ

Какое Лесбянинъ сберешъ съ Меоимнской вътви, Есть Оаской Винограль, и Мереотской бълый, На влажной сей ростеть а на сухой тоть лучше Давить полезнъе Псиойскій и Лагійскій

Аншавій древле ногі, связующій языки,
 Багрянный Винограді и іпопі кой рано співеть
 Тебяжі Реглейское вино какі пість я буду і
 И Аминійскіе изрядны винограды
 Сушь кріпки вина ихі всім'я протичим предпочтенных

таб Не должно забывать и славных вин в фалернских в, Тмоль что родить фаней и малая Аргитись Съ котпорой никакой в в том виноградь не спорил в, О преимущества чтоб зать вина толь много Или чрез в столькож в лать, чтоб в мог в пребыти цалым в.

140 Ниже въ молчанти тебя я оставляю
 Пріятная Богамъ, и для завдокъ людямъ
 Родійска ягода Бумасть великогроздный:
 Но нъть тому числа родовь есть сколько много,
 И сколько есть имянь различныхъ винограду;

145 Да непъ и пользы въ томь чтобь исчислять все оны, Кто хочетъ то познать, то тот в желаетъ сведать Сколь много есть песку на берегахъ пыйскихъ что возметаетъ ветръ, или когла Евръ сильный Ударитъ въ корабли, то сколько волнь доходитъ 150 Тогда до береговъ Іоническаго моря.

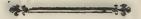
Не всякая земля производить все можетть Близь ръкь растеть Ивнякь, а при болошахь Ольхи А дикій на горахь есть каменистыхь Ясень Пріятны Миріповымь древамь брега морскіе

Пріятен'ь Тису в'ятр'ь полунощный с'ь морозомь На поб'яжденный мир'ь на дальн'яй и краи На жипелей возри и на восточны части Аравскіе страны, на писанных в Гелонов'ь.

тью различные древа во сторонах в различных в лишь въ Индіи одной Гебен в роди пся черный А древо Ладанно есть у Аравлян в только.

И чтожь тебь скажу о тьхь древахь Индійскихь Которые Бальсамь приносять благовонный,

- 165 О ягодах в всегда зеленаго Аканоа О Еогопских в чино скажу тебь я рощах в котторы терстію всегда быльють мягкой! Как в Сиряне с'в дерев'в сбирають тонку волну! Иль в'в части Индіи, что близко октаяна
- котпорые раступть древа тамъ волноносны!
 Гав столь высокте древа произрастизотть?
 Что выше ихъ стрвла на чья взлететь не можетть.
 Хотть ревностенъ народъ къ стрелянтю изъ лука
 Приноситъ Мидтя гортайштя намъ соки
- 175 Полезных в яблок в півх в живупі в что вкусны долго, И коих в здёс в ни что полезнёй небываеть, Как в пасынков в пипье злы мачехи испортять Вмеща от в в в оное преядовиты правы И чародейскія наговорять в в то речи.
- 180 Такъ оные тогда приносятъ всяку помощь И черной ядъ изъ всякъ ихъ членомъ выгоняютъ. Собоюжь высоко на Лавръ то древо схожо И еспълибъ не иной какъ Лавръ, то духъ имъло, То былобъ подлинно оно Лавръ настоящій,
- 185 Съ него вътръ ни какой листовъ не обиваетъ Цвътъ твердъ на немъ всегда, и Мидяне тъмъ лъчатъ, Духъ тяжкой изо рта или бользнь Цынготну, И помогаетъ то одъщкой одержимымъ.
- Но Милскіе древа, земля преизобильна 190 Прекраснь видсмь Гангь и Гермь текущій златомь Сравниться славою сь Инпаліей не могуть Ни Вактріанская страна ниже Индійска, Ниже Панхаїя мать вськь благоуханій И изь ноздрей волы дышащіе огнь сильный,
- куз Вы Иппаліи Земли, какъ въ Колхахъ, не пахали, Ниже посъяно зубовъ жестнокой Идры И стращнаго плода земля здъсь не родила Мечьми и копьями людей вооруженныхъ: Но изобильны и цвыпущіе здъсь нивы 200 И преизрядные Шампанскіе супть вина;



И здёсь заимсинують себь оливы мёстю Изрядный роль скотовь работных здёсь бываеть; Отсюда воинскимь гордящійся убранствомь На поле пышный конь со ржаньемь вылётаеть,

- 205 Опсюда о Клипунъ спада и славна жерпва Водою бёлый быкъ священною омышый Въ пріумфѣ Римскомъ въ храмъ Божеспвенный ведепіся. Весна и осень здѣсь зима и шепло аѣпю Въ премѣнны мѣсяцы пріяшные бывающъ
- это Скоить дважды здёсь родинть, даенть плоды древо дважды. Здёсь тигровы нёнты и львовы, и правы нёнты ядовиныхь Не извиваения ужасными кругами Ниже, згибаения во пре великій хоботь: Какы индё, твердою змій чешуей покрынный,
- 3.15 Придай, что много здѣсь есть городов прекрасных в Здѣсь труд в работников всегда к в концу приходить. Толь много крѣпостей из в тесаннаго камня Построено сквозь их в идут в пространны рѣки, Иль что течет в в верху, и в в нижией части море
- 220 Я здёсь воспомяну, иль многія озера Иль озеро тебя Ларисское обширно, Или тебя Бенак'ь капящій так'ь, как'ь море Волнами съ піною и съ шумом'ь преужасным'ь, Или воспомяну о знаменитых в портахъ,
- 325 И о препятиствіях вод постановленных вод Локроском возерв, или св великим в шумом в Чрезв то, что заперли ярящееся море Шум спершейся воды сколь далеко есть слышан воды как в море разорвет в опять портв Юліанскій,
- 330 И какъ Тирренскаго приливъ ужасный моря,
 Во Авернійскія вмыщается озера:
 Руда въ сей еспъ странъ серебрена и мъдна,
 Во многихъ же мъстиахъ и злато въ ней находятъ Она произвела на свътъ мужей родъ храбрыхъ
- 335 Самнишских в юношей притом вы народ в Марипійскій И твердаго вы трудахы и вы скудости Лигурца И Вольсковы что мечи остроконечны носять, Онажы и Декіевы и Маріевы годила,

No the state of th

От ней произощли великія Камиллы Непобымые на брани Скипіоны. И ты что віз дальныйщихіз теперь странахіз Асійскихіз Сластолюбиваго Индійца усмиряещь, О Кесарь будучи уже Ты Побыдитель, От римскихіз областей далеко прогоняя, Всыхіз здравствуй мать плодовіз Саттурново владынь, Отечество мужей изіздревле знаменитыхіз,

245 Всёх в здравствуй матть плодовь Саттурново владенье у Отпечество мужей изваревле знаменитых в, Вы тивою пёть похвалу дёла предпринимаю, дерзая относить источники священны: И вы Римских в городах в стих в пою Аскреев в. Теперь ужь следуеть описывать мнё земли

Теперь ужь следуеть описывать мне земли Какое калество и гле какое свойство, Какая сила гле и что къ чему способно, Гористыхъ на местахъ и на земле безплолной, Гле глина и песокъ и тернъ ростетъ колючий

255 Полезно есть садить Палладину Оливу, Сама собою тамь растущая обильно, Лесная Маслина довольнымы вы томы есть знакомы, И усланны поля лёсными тамы плодами. Сырая же земля со влажностью природной,

260 Гав много естиь травы гав поле плодоносно, Котпорое мы съ горъ осматриваемъ часто Въ долинв межъ холмовъ пространной заключенно, Въ котпорое изъ горъ текутъ ручьи съ журчаньемъ И утучняющій тв илъ несуть съ собою,

265 И выпры полуденный на кое повываеты И ненавистная ростеты права тамы плугу, Что Папоротникомы вы деревны называють, Стя тебы земля довольно винограду, Изрядновиднаго и зрылаго доставить,

270 Зайсь ягод в множество, и зайсь вина обильно Того, что въ золотых в Бегам в приносим в чащах в. Когда Тирренянин в предъ Одтарем в вострубить, Как в внутренность скотов в на жертвенник взлагаетъ

А естьмик содержать стада скотовь ты хочть 275 И сохранять быковь, Овець и Козь от гладу Лесовь и месть такихь, какіе близь Тарента, Ищи для паствы имъ, или какого поля
И лугу Мантуа несчастная лишилась.
Въ травнистой гдъ ръкъ пасется бълый лебедь,
И много злаку гдъ стадамъ и водъ прозратныхъ
И сколько поъдятъ трабы скоты въ день долги
То возраститъ роса холодная въ ночь кратку,

А черная земля и влажная подъ плугомъ На ней большихъ нъшъ глыбь чьмъ ща мягка бываеть;

285 Весьма полезною для сѣянія хлѣба,
Не узришь болье шы собраннаго жиша
Везома на волахь ошь шягосши усшавшихь,
Съ другова поля въ домъ къ шебъ ужъ и какова
Какъ гдъ разгнъванный, срубиль лѣсь, земледълецъ

290 И рощи много лѣптЪ сптоящёя безплодно, И древнёя совсѣмЪ искоренилЪ піпицЪ домы, Тогда жилищь лишась, лепіять на воздухЪ піпицы, БезплодныежЪ мѣста другой ужЪ видЪ прёемлють, И оттъ взнесеннаго тамъ сошника блистаютъ,

295 Пески же на поляхь безплодные бугрисшыхь Едва любезную пчеламь траву раждають: Жестокій камень тоть, изь коего бываеть Песокь или дресва и черными зміями, Изьтаенна земля наполненная міломь

300 Способны лишъ къ тому чиобы змъямъ тамъ жити Имъ норы для жилищъ, и пищу производятъ, Плодыже сладкте тутъ возрастанъ не могуть.

Котораяжь земля мглу съ паромъ испущаеть, Дождевны облака, которы гибнуть скоро.

305 И влажности въ себя удобно принимаетъ,
 И изсущается, какъ скоро пожелаещь,
 Которая сама себя своей травою
 Зеленою Всегда одъвщи укращаетъ
 У плуга не вредитъ соленой ржей желъза

310 МежЪ плодовинымъ тупъ расшетъ Вязъ виноградомъ Обильно трупъ Оливъ и для скопины паства Полезна къ пашнъ та и для плодовъ способна, Такую Капуа въ поляхъ ботата пашетъ И ближняя страна Везувія въ округъ

315 И окресттъ Кланїя ръки земля такаяжъ
На праздных в для воды заливахь Акерранскихъ.

Теперь как' каждую познаши землю можеш В Теб я объявлю, коль разпознашь шы кочеш В Иль ръдкая земля иль шверда паче меры,

- зао Стя плодам в, а та способна винограду,
 Здесь лучше хавов, а там в родятся лучше лозы,
 Вопервых в избери себе ты в в поле место
 И выкопать вели глубокую тупт в яму
 Изрывшиже опять тудаж в склади всю землю
- 325 И вся чиобы вошла принагнётии ногами:
 Когла вся скроется земля, ты кою выняль
 И ямы, той она собой коль не наполнить,
 То та земля редка и быть тупь лучше пастев,
 Полезнёе садить вы мёстахы техы винограды.
- 330 А ежели земля вся не войдеть въ ту яму,
 Или останется тамъ всъ мъста наполнивъ,
 Тутъ твердая земля и тутъ быть поле можетъ,
 Тутъ можетъ ты пахать, и клъбъ надежно съять.
 Глъжъ горькая земля всъхъ коя солонъе,
- Туть худь родится хлібь [та мягче не бываеть Хоть какь ты ни пащи, ни что там'ь не родицся, ни самый виноградь ниже плоды древесны] дасть оная тебь такой для знанья опыть. Ты часты коробы изъ Ивоваго прутья
- 340 И въ кои изъ тисковъ вино суда стекаетъ, Возми изъ оныхъ местъ, где отъ дождя закрыты Въ нихъ землю съ оныхъ поль вложи не плодородныхъ И сладкія воды въ нихъ наливать речные, Покаты коробы совсемъ небудутъ полны.
- 345 Пошомъ не скоро хошь вода изъ нихъ вся выйдешъ Тушъ вонъ сквозь коробы пойдушъ большия капли И явной знакъ земли воды шушъ вкусъ покажешъ И горесть шъхъ уста которые вкушаютъ Чтобъ свойство знать земли во рту жестоко будетъ,

350 А тучнаго земля котпорая есть свойства Сте разпознаемъ черезъ такой мы способъ: Не разсыпается она, какъ трешъ руками Но къ пальцамъ какъ смола аревесна прилипаетъ На мокройже землъ растепъ трава большая

- 355 И плодовищее она, какъ сколько должно Ахъ! чтобы не была та плодоносна съ лишкомъ И силнособы весьма себя непоказала, Тогда какъ колосы начнуть расти съ начала. Покавывается земля природнымъ въсомъ,
- 260 Иная шяжела иная же есшь легае
 Адерный цвыпь земли иль инные какіе
 Познаешь въ скоросши какъ на нее шы взглянешъ.
 Холодносшь вредную плодамъ знашь неудобно
 Но Тисы вредныя шо, иногдажъ и Сосны
- 266 Иль черный шолько Плющь того бывають знакомы Познавши все сте, ты памятовать должень Чтобь землю высущить и раскопать всё кучи, Накопаны изв ямь и превратити глыбы Той къ выпру стороной, которой въ низъ лежали Тупъ насловищато вкопай роль винограду.
- зто Тупть плодовитато вкопай родь винограду, Земля гдь согнтенть, поля тть суть изрядны. Стеже дылаеть выпры и колодный Иней, И превращающій взоранны десятины, чтобь корни стилли вы нихь, разумный земледылець,
- 375 Но добрый земледъль, пірудящийся прильжно, Пусть прежде избереть подобную той землю Гдь первое древамь готовилось сажденье И скоро какъ взрастуть, куда пересадятся Чтобъ землю премънивь тё сымена взошедши,
- 280 Не позабылибы родившую их'ь машерь Чего для самое то положенье неба Стояли прежде как'ь на кож'ь означають, Чтоб'ь кое прежде как'ь в'ь росадник'ь стояло, Которой частью к'ь полуденному жару
- 385 И коей стороной клонилося на полночь, На новых в тех в местах в их в так в же посадили, Велико лелс есть во младости привычка, что вкоренится в в нас в, то в в чно пребывает в, Ты прежае испытай, гдв лучше винограды.
- 390 На равных в ли местах садить иль на бугристых в,

Поля чемъ влажнее и чемъ ровняе место, То чаще туть сали плоды любезны Вакку, Который самъ объ нихъ старатся часто будеть А ежели поля возвышены буграми,

295 И множестиво на нихъ находится пригорковъ, Сади тутъ виноградъ порядочно не часто расположивши всъ тамъ деревса тщаливо, Ихъ положенте во гряды раздъленно, Видъ квадртангула такъ точно всъмъ представитъ,

Какъ часто на большомъ сраженти военномъ Полки поставлены въ строй четвероугольной И въ полъ воинство стоящее открытомъ, Построенно на брань и вся земля обильно. Туть отъ оружтя волнуется блещаща,

Пока не вступять въ бой полки между собою, Средь обоихъ сторонъ Арей въ сумнины ходитъ: Порядочно такъ садъ стоитъ разположенный, И въ равномъ межъ собой древа все разстояны Не только чтобъ глаза тъмъ видомъ веселились

410 Но для того что такъ ареватъ разположеннымъ, Земля дастъ равную всъмъ силу, сокъ, и пищу, И вътви не моглибъ безъ пользы растущаться,

Сколь ямы глубоки бышь должны, ежель спросиць То должно виноградь садили не глубоко

А протити древа садятся въ землю глубже.

А пате Эскуль кой въ верхъ сколько возрастаетъ
И корень въ землю свой онъ внъдриваетъ столькожъ
За тъмъ ни вихръ ему ниже свиръпа буря,
Ни сильные дожди вреда на несть не могутъ

Ф20 Спюмпъ не движимо чрезъ многія онъ годы

И насколько ваковъ людскихъ онъ превосходить
Попомъ же крапкія пространно оный вапви

И опрасли во вса спраны распространивши,
Срединой самою въ тани споить широкой.

Ниже Орбшину сади межь Виноградомъ

И самыхь пы вершинь съ древь не бери для бадий.

И прежде верхняго отъ винограду сучья

[Толикая любовь земли къ себъ бываеть]
430 И съмени тупымъ не повреди желъзомъ.
Оливъ ты не сади лъсныхъ межъ огородныхъ
Затъмъ что пастухи огонь не осторожно.
Раскладываютъ, иль поутру оставляютъ,
Который первъе сокрывшись въ коркъ тайно

И выбравшись на верхъ зеленаго ихъ сучья
По воздуху всему шумъ съ трескомъ испущаетъ
Опполь разлишився по Вътвямъ побъдитель
Деревъ вершинами ужъ самыми владъетъ,

440 И сильным'ь пламенем'ь всю рощу покрываеть
 Чем'ь темно облажо на небеса восходить
 Горящей от ь смолы произходяща дыму
 А паче ежель вётрь съ верху дерев возвёть
 И дымъ съ огнем'ь клубить пожарь разпостраняя.

Когда так в сал'в эгорит в оставша от в коренья Неможет в виноград в ниже расти оливы
 И зеленять опять тут в земли подобно,
 То дикой виноград в маслины лёсные
 Добротну горестнью препобёдят в всю конечно.

Ни кию шебь уже совыповать не можеть Изь всых в Писателей, чтобы тогда ты землю Замерыную пахаль когда Ворей подуств, Морозами тогда зима эжимаеть пашню И въ землю съмена когда какте всыещь

435 КЪ распівнью кореня она не допущаеть. Укоренится віз ней, ихіз пользів дать надежду А свять Виноградів изрядно есть весною, Какіз птица бізлая перелетить сіз болота Зміяміз ужасная гонительница долгиміз,

460 Или предъ первыми Осънными морозы Скорошекущій Фивъ доколь не достнигнеть На коняхъ пламенныхъ до Зимныхъ дней холодныкъ. А къ своему концу приближится какъ Лъщо Древамъ и вътвіямъ Весна весьма полезна.

466 Весною вся земля отпъ влажностии жиръетпъ И пребусть въ себя съмянь для производства.

Туть Юпитерь златымь дождемь сь небесь снисходимь Супруги своея во плодоносно нѣдро, И всв посвянны в в ней свмена пишаеть Сь великимь съединясь отнець великій теломь, 470 Непроходимые куспарники въ то время Всв отзываются птиць пеньемь громогласныхв, И сходятся скоты въ извъстныя дни года И хочеть ужь родить питательное поле, Туть теплымь воздухомь Зефиры растворяють 475 Распаханных в полей всв скважины спивсненны И влажность ивжная довольствуеть всв вещи, Дерзають травы всв ввъряться безопасно. Увиденному вновь прекраснейшему Солнцу 480 Не ужасается тогда листь виноградный Выпровы полуденныхы сы мокроппой воспающихы Ни пригнанных дождей от в Свернаго выпра, Пущаетъ почки онъ, и вътви разстилаетъ.

Не инно върю я, и въ шъ дни было время,
Какъ мїръ сей создань быль, онь соптворень Веспою,
Такой быль мїра видь, въ що начально время,
Великій мїръ имъль прекрасньйщую Весну
Не дули Евры шамъ холодными усшами,
Такъ въ первой разъ скопны родясь сей свыть узръли,
490 И изъ земли людей жестнокій родь изъ швердой
Подняль свою главу, и водворились въ рощахъ
Свирыны звыри всы, и въ шверди сшали звызды,
Не могь бы міръ младый сего шруда сносищи
Когдабы не была между шепломь и стужей

Умырность сін, и воздухь надь землею,
Распространялсябь имъ не столько благосклонень,

А сверхъ того сады заводишъ гдъ какте?
То на поляхъ своихъ покрой навозомъ жирнымъ
И помня мой приказъ земли на верхъ насыпли,
постаныхъ камней, иль ветхтя корыта
Тъ тутъ же закопай за тъмъ чтобъ протекала
Вола вся черезъ нихъ, и проходилъ чтобъ воздухъ
И тъмъ бы съмена себъ пртяли живность

Но люди есть еще которы прикрывають со Сады каменьями и шяжкой черепицой Сте есть от дождей проливных в защишенье Стеж хранить салы когда Песь жароносный разсыдшися поля от сухости щеляеть.

Посъявъ съмяна осшалось чаще землю 510 Къ коренью отводить къ нимъ заступомъ копая Иль кръпки сощники впустивъ езора пь прилъжно И тахо проводить быковъ межъ виноградомъ.

Потомъ оскобленны и легкія подпороки
И шестики изъ лозь иль тросиника готовше

515 Двуроги вилочки и колье изъ осины;
Чтобь помощі о ихъ рости привыкли прямо,
И вытры презирать и возрастать до крышекъ
А какъ на первый годъ ть вытви зелыньють
То должно ть беречь, какъ ныжны и младыя

520 И какъ еще растеть вытвь въ воздухъ младая,
Своболно распуснясь препоны не имъя,
Не надобно еще въ то время прикасаться
Къ ней остріемъ ножа но обирать съ ней вытви
Нагбенною рукой и то не безъ разбору.

525 А ак очи уже Вяз выпьми вкругь обымушь, И выпьмижь швердыми тогда листь подчищайте Тупь сучье самое подрышать возможно жельзомы, кое имы опасно прежде было.
Тупь серпы и ножы кривый употребляй какы хочешь, 530 И тымы удерживай шыхы выпраей самовольство.

Еще вокругъ саловъ поставить огороды
И такъ же всякій скоть въ кръпи держати должно
А болье тогда какъ вътви суть младые
И какъ мразъвътръ, дождь, градъ терпъть они незнаютъ,

Кромъ спуденных вимь и солнечно жару Лъстые свяньи им в и скатения козы, Играти вредять, и овцы объедають Вершины и листы, и жадтыя корсвы, Не столько сильные со инеемъ морозы

540 Или ужасной вной, как в скопть, имъ вредъ наносипть

И крыпких в на зубовь, и язна учиненна В в надкущенном в сучькы или в в сорванной вышкы. На жеривенниках в всых в не для другой причины

На жерпву васку путь козленка закалають,

- 545 И игры древнія выходять на веатры. А вь награжденіе Авинцы положили Тому кто лучше вськь во зрълищь проскачеть, Пространных в на полякь и около распутій И мягкихь на трагахь вь весельи между чашекь,
- Ска сали по мехамь из в козык в кож в сощиным в Коноры жиром в всё на мазанные были, и произшедшёе Авзоняне опть Трои Игра опть в в праздничны дни Вакку посвященны не складны пев в спики и съ громким в всюду смёхом в
- Сь дирамм на лице надъвъ ужасны маски
 И въ радостныхъ тебя зовутъ Богъ пъянства пъсняхъ
 И вилы нъжные съ высокой Сосны въсятъ.
 Оть сюды всякой садъ плодами бога пится
 И наполняются пространныя долины
- Кудабь ниобратиль Богь голову прекрасну.
 Къ чему по должности мы Римскими стихами
 Свою пъснь воспоемъ и жертвенны сосуды
 И Дтонису въ даръ хлъбъ принесемъ на жертву
- 565 И передь Олтаремь козель священный будеть, Стояти, за рога на жертву приведенный И изь орешины мы нарожнахь дебелыхь, Туть будемь туные петь внутренте части.

И оный трудь другой вы лычены винограда, 570 Который ни когда не должены прерываться Всь земли каждый годы три раза, иль четыре Вскопать потребно есть, гдь винограды посыянь, И мылко вилами всь разбавать вы пракы глыбы. Оты листу облегать всю виноградну рощу

575 Выль должень во прудахь чрезь весь годь земледылець Своимь пушемь прійдель годь къ своемужь нагалу.

Когда ужь опаденть лиснів поздный св винограду и Аквилонь древа лицинів красы колодный располагаеть тупть прильжный земледьлець

180 На сльдующій год'ь ему труд'ь настающій.

Сатурновым'ь кривым'ь ножом в онь подчищаеть оставшій виноградь, все лашнее обрызав'ь

Ты прежде землю рой, и сожигай ты прежде Снесенные домой обрызки с'ь винограду,

685 И прежде опнеси полнорочьки подъ кровлю, А послъ плодъ уже сбирай шы съ винограду. Два раза на лозахъ бываентъ птень оттъ листу И дважды виноградъ глушитъ трава подростива Терновникомъ густымъ какъ цънью заплетаетъ

Толь шяжких в шребующь шрудов в поля больше, но малое паши одабривая землю ста на стато в Подвязки в в годность им в шерну иль из в прушья Из в Ивы жидкія, для виногралных в вышвей, ужь связань вивограль, ужь ножь садовый праздень,

Трудами изнурень, однакь онь землю должень Граблями возбужданнь, и поднимань пыль вы поль И зръдымы ужь плодамы погоды боянься должно. Толикаго труда не требуюны Оливы,

Не пребують они себъ серновь горбатыхь, Ниже граблей, ни виль, ихь кои бы держали Какь скоро лишь онь вы земль укоренятся И озлобления оты выпровы перетерпять,

Сама земля даеть имъ влажности довольно
 Аишь только заступомь ее кривымь вскопкать,
 И по просту взорють, обильный плодь раждають
 Такъ тучную питай миръ значущу Оливу.

И такъ же дерева гдъ яблоки родятся, бю Когда почувствують, что тни уже ихъ крытки И силы ужъ свои въ себъ онъ имъють Такъ топтасъ ссбственной въ верхъ силою своею Начнуть рость къ небесамъ оть насъ не ожидал Ни вспоможентя ни многаго старанья.

615 Не меньше же припомЪ и дерека лѣсные. Оппятощающся боганными плодами. И безъ старантя всё диких в птицъ жилища Краснеют в яголой имеющей видь крови Ципизины древа пусть Овцы объёда от в безо Сосновые древа лучину доставляют в Питают в отнь собой и свёть дают в намъ ночью. Так в сумневаются разсаживать их в люди

Так в сумнъвающся разсаживать их в люди
И прилагать труды для сохраненья оных в,
И что, как в объявлю то, в в чем в есть больша польза

625 И Верба и прака что шильною зовется Иль птыни пастухамы или скоглу плы пищу, И огражденте и кормы плеламы аля меду Своими выпвями обильно производять: Пртятно видыти Циторы покрытый Буксомы

630 И рощи смоляных в дерев в в в мъсшах в Нарицій Пріяшно зрыть поля не подлежащи плугу Ни попеченію ниже трудам в народа Безплодной Олька лёс в растущій на Кавказ в Кой Евры сильные чятая преломляють

Различный плоды даешь, различную и пользу.

Даешь полезный льсы для кораблей строенья

Кы создантю домовы, Кедры Кипарисы и Сосну

И земледыльны всы кы своимы колесамы спицы

Телеги сы крышками сегожы изы льсу строяты,

640 Из в Этих в же авсов в горбатые дны к в суднам в И лодки дваасть из в дерева такогож в жидкими прутьями там в Ивы изобильны А Вяз в зелеными выпыми богать и сучьем в А ратовища Мирт в копейные раждает в

645 Полезно для войны шамъ древо Курослепникъ
Тисъ изгибается на луки Итурійски
И Липы легкія, и мягкій Букъ для резбы
Пріемлють разный видъ и долотомь долбятся
Ц Ольха легкая стоя при Еридань

650 По быстринам в рычным в колеблется пловуща И пчелы медь кладут в там в во древесны дуплы что достопамятно особы Вакка дары Народам в принесли? и столько же полезно? Ко преступленіям в сам в подал вакк причину

Пришелиих въ бъщенство от многаго піянства
 И смершію он всъх в зкоренил в Кентавров в
 И Рита и Оола, и стращнаго Илея
 Большой Братиною грозящаго Лапитам в

Блаженны подлинно свою коль знающь прибыль обо Всв землепахари; которымь произносишь Благочестивая сама земля безспорно, Вь насъянных подяхь удобно пропитанье. Высокій много домь богатыми вращами не зрить въ себв людей съ поклонами по утру,

565 Не жаждупт разных врать в верху с в прекрасным в сводом в Ниже укращенных в и тонких в одняній, ни бълая волна различный цвыть пріемлеть не премыняться в в различны роды масло но сладкій мирь, и жизнь ни чем в не возмущенна,

670 Обильна всёмъ добромъ, на пажитияхъ спокойство Пещеры, чистый токъ и тамъ мёста прохладны, Мычанїе воловъ, пріятный сонъ, подъ древомъ, Бываютъ пляски тамъ, и тамъ звёрей берлоги Къ трудамъ охопная довольна малымъ юность,

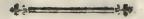
675 Тамъ праздники Боговъ, и самая шамъ правда Изъ мира уходя чрезъ нихъ свой пушь имъла.

Меня же первые преды всёмы сладчайши Музык Которымы посвящены и силныйшей любови Я кы нимы отнемы горю, всего кы себы пусть примуты

ОЗО Пуппи небесныя, и звъзды мит покажутть И солнца и луны различные затижнья И опть чего земли случается трясенье Какоюжь и моря неизмъримы силой Вздимаются прергавъ предълы положенны

Быходять на брега, потомь опять уходять И въ прежнія мьста вбираются обратно За чемь зимою Фивъ такъ скоро постьшаеть Омыться въ Океанъ, какая же причина Препятствуеть ночамъ притти не скоро льтиимъ

690 За чемъ ани коротки зимою, долгижъ афтомъ Когда постигнуть мнв естественны въ семъ части и тайности познать препятствомъ кробъ холодна



Коттора внушрь меня въ кругъ сераца общекаетъ, Такъ пусть пріятностью меня поля плъняють, И наполняемы волой ручьи въ долинахъ

И раки, и ласа, я будучи безславень

Съ любовью стану зрыть: о! гдв поля веселы
И Сперхій гдв рака, и отъ давицъ Спартанскихъ
Прославленна гора Тайтета въ праздникъ Вакха!

700 О! ктобь вы прохладный шихы меня долинахы эмскихы Поставиль и прикрыль пространной выпрый тынью, Блажены тоть есть, познать кой могы вещей причины рокы неминуемый и прочія всё спрасти И Ахеронтскій шумы повергы оны поды ногами,

705 Блажень, и полевых Боговь кто почитаеть Сильвана дряхлаго сестрь Нимфь и съ ними Пана Ему не въ прелесть власть и чести знакъ одежда Ни братовъ мучаще невърных в несогласъе Ни Приходяще отъ Истра къ намъ народы

710 Которые клялись чтобы не возвращаться римлянь не побъдя, его неустращають, ни римскіе дъла ни Царства разорены ниже о бъдности онъ сожалья тужить, ниже завидуеть имъющему много;

715 Плоды збираеть онь тв, дерева которы: И самые поля приносять добровольно, Безь принуждентя и безь труда собою Жестокихь не видаль онь правь и нерушимыхь Ниже судебныхь мъсть оть ссорь, вездъ шумящихъ

Ниже таких валать гдв письмена хранятся, Как веслами пловцы не знаемое море Взмуща от в для Богатствв, бросаются на копья, Вступа от в в города и царскія чертоги, Иной отпечество и град в свой разхищает в

Чтобь пить из чащь златых и спать под од вялом и Изь Тирской сдыланном и порфиры драгоцыной, Скрываеть топь сребро и на зарытом злать Оть скупости лежить а тоть судом плыняясь превыше смертных всых себя ужь почитаеть

730 Какъ предъ народомъ речь проговоришъ въ соборъ.

Славолониватож в завсь похвала пленяеть
По степенямь ево во власть свою влекущи
[Вь ладони бьеть народь, сульи все похваляють]
Иной любуется себя зря въ братней крови,

735 На странствованые домъ любезный премѣняетъ Подъ климаномъ другимъ отпечества взыскуетъ.

А земледвлатиель нагнутным в плугом в землю. На борозды двлипв. Отсель всего пруд в года Отсель отечество двтей внучать кормить

740 Опісел'я и большим'в спіадам'в волов'в работіных в И співльным в Юницам'в довольный корм'я дастіся.

Трудится въ должности, чтобъ яблогами летов Или скотовъ плодомъ всехъ изобильно многимъ Или Церериныхъ снопами класовъ было,

- 745 Умножив в борозды и угобженьем в нивы Ижипницы его препобъдить плод в собран в. Пришла зима, тогда Оливы Сиктонски Пусть давятся в в тисках в и вепри туть жирьють Повыши жолудей. Плоды древа приносять
- 750 Различны прибыли нам' осень предлагаеть И слабое вино нажатное из в ягодь Поставлено в' верху на камнях в не покрытных в На солнць, иль огн себ премлеть крытость А между тым висять у материных в дыти
- 755 Любезныя грудей; и въ домъ цъломудром в Молочныя сосцы коровы оппускають И жирные козлы сражаются рогами Противны межъ собой на муравахъ зеленыхъ.

Чём в земледёлец в самы в весельи торжествует 760 Лежащій на трав'в где огнь пред'в ним'в разкладен в Притом'в товарищи его с'в ним'в торть же вмёсть На чащи полные вёночки возлагають.

Он в жертву принося к'в тебе о Вакк вывелеть!
И пастухам'в скотов'в, на дерев высоком'в

765 Онъ полагаетъ знакъ, чтобь ревностно бросая Кто стрълувъ верхь свою изъ нихъ заброситъ выше, И кръпкте весьма тутъ полевой борбою Они свои тъла въ деревнъ обнажаютъ

Сабинцы прежде жизнь стю препровождали

770 Гетрурцы храбрые всё также возрастали

Так'ь Рем'ь и Ромул'ь жиль, Рим'ь сталь главою Міра

И семь в'ь себ'я одной горь за лючиль стёною

И прежде скипетра Царя Диктейска Зевса

И прежде нежели народ'ь сей безпокойный

775 Устагиль общёй пробрасты из в тельцовь закланных в

775 Уставиль общёй пиры всёмы изы тельцовы закланныхы, И самый велы Саттурны жизнь на земли такуюжы Еще не слышали воискихы трубы тамы гласа, Ниже тогда мечи острыйше ковали, Но мы прошли тенеры вы стахы ужы путь пространный 780 Такы время учинить конецы второй сей книгы.

Конець II. Книгв.

Спти.

Примъчанія на II. Книгу.

- 20 Ескуль по Лаш: Эхулюсь, есшь родь деревь на комур раступь колудки.
- 30 Исчисляющся шесть способов искуством изобретенных произращени деревь.
- 53 Ісмаръ гора во Өракіи. Табурнъ гора въ Апуліи. Здёсь авторъ утвішаеть земледвльца, говоря, что стараніе и трудь препобъдить и самую натуру, такъчно и на горахь по видилому безплодиыхь, можно съ пользою садить виноградь.
 - 91 Павось и островъ Кипрь гай храмъ Венеринъ, почему зайсь Павской миртъ значитъ, Венеръ Павской посеященный,
 - 94 Дерево Тополя, изъ вышеви коего Ираклій, или Геркулесь сплеталь себв вынець.
 - 98 Арбунгъ по Лат : Арбутусъ, дерево имъющее плодъ, подобный вишнямъ.

- 718 Лотъ по Лат. Лотосъ; деревцо въ Африкъ родится и мъстъ ягоды какъ миртъ. Ида гора въ Критъ гдъ ростепь множество Кипарису.
- то три рода одивъ: І. жирные много едея имъюще по даш. Орхитесъ, 2. Одивы долге по даш. Радеи. 3 Навста по да п. Равка, Одива толощое тъдо имъющая и вкусъ весьма горькій.
- 122 Алькиной царь Өеанскій быль великой саловникъ иимъль многія полодоносныя древа, почему здісь всі драва, иміноція плодь подь словом в рощи Алькиноя заключающея.
- три рода грушъ І. Крустумскіе Крустумій городокъ въ Ітпаліи. 2. Сирійскіе, Тарентикнскіе изъ Сиріи привезенные 3. Большія груши по Лат. Волема.
- 126 ЛизвянинЪ, житель острова Лесвоса, на которомЪ есть горолЪ Мевимна, близЪ коего растепъ самый лучтий виноградъ

Различные роды винограду.

127 Оассжій съ острова Саса, на Егейском в морт.

мереотской: от в Египетскаго озера Мереоттись называемаго.

Пси-сйский: Греческой Виноградъ.

Ааггйскій по Лат. Лагеось называется оть заячья цевту потому, что заець погречески лагось.

Багрянный: от в того цевту. Ранній по Лап. Преціа.

Ретійской по Лаш. Ретіумь оть страны Ретії именуетой.

Фалериской отъ Фалерны горы въ Шампаніи.

Амингиской от В Амингиской страны гдь нытв Фалерны.

Тмолской ошь Тмола горы въ Лидіи.



фанейской. Фаней предмёстё на островь Хіо. Гав самый дунцій виноградь родинся, и пошому онь называется царь винограда.

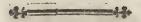
Родійскій отб острова Родось именуемый.

Бумасть по Лаш. Бумасте названь ошь полоби коровых в титекв.

- 156 Тиев, по Ланг. Таксусь дерево схожо на Ель, имбенть ягоды весьма ядовишыя.
- Гелоны народь Скинскій, кой выжигаль себі ніко-159 тпорые на шълъ клейма.
- Аханов по Греч. Аханогонь, дерево имьющее на себь 165 какъ Тернъ иголки, лисины покрышы пухомъ подобнымь паушинь, кошорый Восточные жишели сбирають и делающь одежды подобные шелковымь.
- 168 Сиряче, по Лат. Сересь народь въ Скиоји Азјатской названь ошь города Сира.
- Мидежое яблоко разумвется цитронь кой по Лат. 375 малюмь медикумь, или Питрумь.
 - 1 ангь ръка въ їндій, Гермь ръка въ Меоній.
- Вактріанская спірана въ Персій инако Кошазанъ. 192
- Панхага часть благополучной Аравіи. 193
- 205 Клитумнъ река въ Фалискахъ изъ коей напивнись воды, будию быки бывають белыми.
- Верхнее море, Адріатическое, нижнее Тирренское. 219
- Ларгиское оз ро называется лаго ди комо въ Ита-221 ліи по сю сторону горь Алпійских у города Кома.
- Венажь озеро въ италіи. 222

190

- Люкринское озеро близъ Тирренскаго моря.
- Юліанскій лорть, отв їулія начать а отв Авгу-229 ста совершень при Баїяхь гдь пропусчено море вь Люкринское Авернское озеро.
- Самниты произходяще от в Сабинянь. Марсійцы 235 Народь въ Ишаліи. Лигурцы народь въ нижней Ишаліи. Вольски народъ въ Ишалгияъ.



- 245 Сатурнъ прежде царствовалъ въ Италіи когда былъ еще золошой въкъ, потому называется она Сатурнова земля.
- 249 Подражая Ізїоду Аскрею, котпорой писаль о земледьліи.
- 278 Когда Кремонских в поль для помещенія воинам в недоспіало; що и Мантуанскія оппняли.
- 296 Трава по Лат. Кас ї в незывается, имветь приятный запахь, которою питаются пчелы.
- 313 Капуа главный городъ въ Шампаніи Итпалійской.
- 315 Кланій ріка, и) при городів Акеррів в В Иппалій. 316 Акерранскіе поля)
- 453 Хоппя авторъ въ первой книгъ писалъ, что до средины зимы пахать можно, а здъсь противное тому по видимому нишетъ, но нътъ никакой противности и протоворъчїя, изъ сего, по тому что тамъ писалъ о съяни жита, а здъсь о саждени винограду.
- 592 Мышей тернь, по Лат. Рускумь деревцо на подобіе Мирта листы имъющее и ягоды на немъ когда созрысть красные, по чему называется полевой или дикой мирть.
- 619 Китиэн по Лаш. Цитиза не болшое деревцо мяжкое имъетъ листы какъ лотъ весма сочно и питательно.
- бао Ларикев полаш. Ларикев дерево смоляное, похожо на ель маи на сосну никогда ево черви не пточащь, и одно безь другихь древь не горипъ.
- 629 Циторъ гора въ Пафлагоніи, на конторой много роспість Буксовыхъ деревъ.
- 630 Нарицёй ощечество улиссово глъ много есть деревъ смолистыхъ.
- 646 И турга Спірана Сирійская котпорой жители весман скусно из в лука спіраляють, и луки имфють преизрядныл, по чему лучнія луки называются їтурейскія.
- 657 Имена главней ших в из в Кентавров в Рипт в Оолус в Илей, которой грозил в братиною вина каковую он в один в мог в выпивать, союзному народу Лапитам в называемому, с в коими у них в частыя были сражентя Кентавры народ в в Оессали.

Сперкій



698 Слерхій река въ Өессаліи.

699 Тайгета гора въ Лаконіи. Тімь же именемь есни и созвъздіе.

700 ЭмЪ или ГемЪ гора во Өракій.

702 Говорить зайсь авторь что совершенно премудрый человых благополучень, который зная причины вещей почитаемый у не разумныхь рожь за ни что почитаеть и самой смерти не болися.

706 Сильвань Богь люобь, Нимфы Оркады Аріяды, Наяды Напеи. Пань Богь паспырей.

707 По семуразумненся, что и земледилець такь, какъ и философъ счастливь быть можеть.

708 Исторія о друх'в братьх в Этеоклів и Полиників так в ке о ромулів и Ремів извістна.

721 Сравниваеть земледельца съ протичими людьми, съ морсплавателями, съ купцами, воинами придворными; отпечества и вольности нарушителями, скупыми, стрянчими и протичими, и находить его не только послъднихъ но и первыхъ вышцимъ.

747 Сижгонь городь въ Лаконіи, гдё обильные и весьма изрядные распічні оливы.

773 Прежде владентя Юлитерова. Дикше гора въ Крише где Юпишеръ быль воспишанъ.

780 Ужь время разпрящи парную конску выю.

Конець Примьчаній на II. Книгу.



п. виргилія марона ГЕОРГИКЪ

или

О ЗЕМЛЕДЪЛІИ.



книга третія.

COZEPЖAHIE.

Посвящаеть Кесарю Августу храмь славы, и монументь вычности. Стараніе о Коняхь и Быкахь. Вой воловь. Склонности вы приплодіяхь скота. Содержаніе Овець и Козь. Правила о Шерсти, и о Молокь, о кормленій Собакь, и о прогненіи змій. О скотскихь Вользняхь. Отсюда взять случай кь описанію моровой язвы, бывшей вы странахь Алпійскихь и Венеціанскихь.

Тебя ужъ воспоемъ великая Палеса! И близь Амерійскихъ струй стада пасущій пастырь; Тебя мы воспоемъ здъсь, памяти достойный, И васъ Ликійскіе льса, и чисты ръки.

- Ужъ прочее то все, что заглушать стихами Моглобы праздныя умы, есть всемъ известно. Жестокаго ли кто незнаетъ Евристея? Или Вусирида, кой ничего въ всей жизни Хвалы достойнаго ниже сказалъ, ни сделалъ,
- кому въ спихахъ не пъпъ Иладъ прекрасный опрокъ и Дилосъ островъ тотъ, Латона гдъ родила?
 - И Ипподаміа и ради Коней славный
 - И знашный сделанным в слоновыя из в кости,

ПлечомЪ-

- 15 Плечомъ себв Пилопсъ кому ужъ не извъстенъ?

 Теперь же способы тъ испытать мнв должно,
 Чъмъ какъ бы отъ земли востать мнв можно было
 И побълителемъ передъ людьми слыть всъми,
 Я первый, въ отчествъ, [лишъ толькобъ быть мнв живу
 20 Шедъ, музъ сведу съ горы Аонскія съ собою,
 Къ тебъ о Мантуа! и Финикъ Идумейскій
 Я первый принесу и на зеленомъ полъ
 Храмъ славы близъ воды изъ мармора воздвитну.
 Глъ извивается теченьемъ тихимъ Минкій,
- 25 И кроеть берега ть тростникомь ньжньй шимь А храма посреди поставлень будеть Кесарь, Кой храмь и защищать тоть и хранити будеть. Порфирой Тирской я украшень побъдитель. Сто колесниць къ рекамъ пошлю четвероконныхь,
- 30 Оставивши Алфей, и рощи всё Молорха. Сражатся Греція вся у меня здёсь будеть, Ристаніемь коней, или на поединкахь А я украшенну глабу свою имёя, Листами Маслины, дарь принесу на жертву.
- 35 КЪ сему шеперь вести торжественно собранье ко олтарямЪ БоговЪ со Славою пріятно, И видъть тамЪ тельцовЪ на жертву ужЪ зекланныхЪ. Иль разводящійся тамЪ какЪ ӨеатрЪ на двое. Отъ мъста своего въ другое переходитъ
- И какъ вздимаютъ тамъ завъсы пурпуровых Искусно на коврахъ нашитые Британцы.
 А я сраженте Гангаридовъ представлю Изъ чиста золота и изъ слоновой кости.
 И побъдителя оружте Квирина.
- Во входь въ оный храмъ; ещежъ я тамъ поставлю, Волнующійся Нилъ противу насъ войною И возвыщенные столпы изъ оной мъдн, Котора на войнъ морской взята въ добычю. И покоренные Асійскіе всъ грады,
- 50 И прогнанный Нифать, я пріобщу ко онымь. И Пареянь, что свою належду полагають Пришворный на побъгь, и пущенные стрълы,

Обратино въ задъ себя, и разны два трофея. Съ двухъ непріятелей различных полученных

- 55 Из в обоих в брегов в различные народы. Которых в два раза в в трумф проводили Стояти будет в там в Пароское каменье. И дух в имущу почти живыя знаки И Ассараков в род в и имена народа,
- Велущаго свое начало от В Зевеса.

 И Трось и Аполонь создатель стень Троянскихъ, несчастимвая туть страниться булеть Зависть, Трехь Адскихь Сестрь, и воль плачевнаго Кокита.

 И Иксионовыхь Ужей кругом в извитыхъ,
- Во Адъ коими онъ къ колесу привнзанъ М преужаснаго тогоже тамо кола, И камня что вскатить на верхъ горы не можно. Но между тъмъ Дрїадь древа, лъса, и рощи, Изслъдовать начемъ не пътыя досель
- то Твоимъ о Меценатъ! веленьемъ многоважнымъ Начать высокаго пъть безъ тебя не можетъ Моя мысль ничего. Но встань и оболрися Медлъне прерви, что въ лъность погружаетъ, Зонетъ ужъ насъ къ себъ крыча великимъ гласомъ.
- 75 Преславный Киверонъ и ты Тайгетъ псоводецъ, И славный Эпидавръ градъ коней укротитель, И гласъ согластемъ всъхъ рощей повторенный Намь отзывается; сте же окончавши. Я вскоръ приступлю горящтя пъть брани,
- 80 Котпорыя съ своимъ врагомъ велъ сильный Августъ, И имя прославлять его чрезъ многи лъща, Отъ сихъ, до самаго Селенныя начала.

Или кто Пальмы, мадь дивяся Олимпійской, Пишаеть Лошадей, или Воловь вы плугы сильныхы, то пусть разсмотрить онь ихы матерей сложеные: Изрядной самый знакы угрюмыя Коровы, Некрасовитая и голова большая и долгая притомы у ней и толста шея, Почти до голеней висящій подбородокы по сы членями вы бокахы размыра ныть другими

Велико

Велико все у ней, притом в в персти всв ноги, И под в извититем в рогов в мохнаты уши, Пріяти з черная в в них в пестрота мн в св белым в, И ежели она ярмо св себя свергает в

- 95 А иногда бостии рогами та стремится
 И больше на быка лицемъ евоимъ похожа.
 Велика на ногахъ и слъды за собою
 Хвостомъ, когда идетъ та долгимъ заметаетъ,
 Терпъть перестаетъ Луцину съ Именеемъ
- четырежде десяпи, а знать то начинаеть четырежь посль льть, оставште же годы, ниже къ рождентю, ниже къ работь годны. Когда льта еще способны къ плодородью рыши тогда Самцовъ, дозволь скотамъ сходится,
- Какъ скоро времена къ тому приличны будутъ, и родъ производи раждая другъ отъ друга. Найлучий жизни день отъ человъковъ бъдныхъ, Цвътуща возраста лътъ первыхъ убъгаетъ; Болъзни слъдуютъ потомъ и скорбъна старость. И прудъ, и лютая смерть оныхъ похищаетъ.
- и прудь, и люшая смершь оныхь похищаеть.
 Которыхь хочешь ты тела чтобь пременились
 Те булуть за всегда по способу вы виды лучшей
 Всегда вы техь претворять: чтобы послы потерявши
 не сталь ихы взыскивать, и требовать напрасно:
 Такы прежде разсмотри и выбирай скоть лучшей

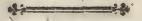
Такой же должень бышь и вы Конскомы спадъ выборы, И попечение кы нимы прилагать подобно Вы чемы прилъжание о тыхы имыть сы начала Когла они еще бывають жеребята,

- Которых в ты Коней держать в в приплод в намерен в изрядных в лошадей, как в скоро лиц в родятся.
 То ходит в по полям в глубоко жеребенок в и мятки голени проворно возвращает в и первый в в путь итти, и быстрины речныя,
- из Дерзаеть испытать, и ть переплываеть и не извъстному ввъряется онь мъсту, неужасается въ лъсахъ пустаго треску, и малую главу на долгой и высокой

Имбеть щев онь поджавшееся брюхо,

- И грудь мясистую и толсту видом в спину.
 Хороших в Коней цвыть есть сфротемноватый и черной съ былою и свытложелтой шерстью и ежели стоять не можеть оны на мысты как в стращный звук в в дали оружтя услышить.
- То поднимаеть въ верхъ то опускаеть упи,
 И члены всъ дрежать, и самый паръ горячій яряся изъ ноздрей своихъ онъ испущаетъ
 И у котораго лежить плечъ на правомъ распространившаясь весьма густая грива
- и землю, какъ иденть, ногами въ верхъ бросаетъ коныта всъ свои имъя въ итълъ кръпки:

 Таковъ быль конь Килларъ вожжами укрощенный, Поллюкса кой рожденъ во городъ Амиклахъ,
- И Греческіе намъ о коихъ Стихотворцы
 Въ стихахъ о Мартовыхъ Коняхъ двухъ вспомянули
 И Ахаллесову влекущихъ колесницу
 Въ такогожъ и Сатурнъ Коня перемънился
 И ржаньемъ Пиліонъ ужаснымъ онъ наполнилъ
- 550 Бѣжавши от в лица озлобленной супруги.
 Сего же Жеребца, иль тяжкія бользни
 Иль годы старые как в приведуть в в безсилье,
 Держать его в в дому и не пускать к в Кобылам в конь старый колоден не годен в сообщенью.
- жь Мартовымь трудамь бываенів безполезень А ежели когда сраженіе случится, Онь такь, какь огнь большой трещить безь силь вы соломя Ярицся тщетно туть и бъсится безь пользы, За тьмь ты примьчай льта и силу Коней.
 - А больше разсуждай къ чему опредъляещь Какихъ родишели его дъщей имъли,
 И сомальющь ли какъ будущь побъжденны,
 И веселящся ли какъ побъдящь ужъ сами?
 Не видишъ ли щы какъ весьма сраженьемъ скорымъ
 - 165 Пространство поля все вдругъ Кони охватили.
 И колесницы тутъ лётять изъ за ограды



Надежды юношей вперенныя к в побыть И веселящися сердца их в страх в об вемлеть, Горая пся тупь они извитыми кнутами.

- 170 И наклоня главы всё вожжи ослабляють И ось разженная отпь скораго движенья, Какъ ппица туть летить, то кажутся намы низко. То въ верхъ поднявшися по воздуху несущся. Нёть замёдлёнтя, препятства и покою;
- 475 А желпыя пески, как облака в верх илуть: И Кони пеною покрыты всё и потомь. Последствующим им дыханьем орощенны, Толико ето в их желане есть Славы. Толикаго труда побёда стоить онымь.
- Во первых в изобрель коляски Эрихтоній И четверых в дерзнуль впрячь лошалей онь первый И победителем в сталь быстрых в на колесах в , Лапиты у горы живущи Пелеврона, Изобрели узду , и вкругь водити Коней
- 185 Съ птемъ на спинахъ силенть подручно научили:

 И вкругъ на птехъ скакать съ оружтями гордо
 Полезные труды! и конюхъ такъ же ищетъ
 Младыя лошади природою горячей
 И острыя въ бёгу и скорыя ногами:
- Хоть непріятелей та часто прогоняла,
 Ипир'ь отечеством'ь, и крабрые Микины,
 Хоть представлялибы, хотяб'ь производила
 Свой род'ь от в сдёланна коня самим'ь Нептуном'ь;
 Сте все разсмотр'яв в, им'ять старанье должно,
- 795 До припуску еще, чтобъ откормить жирняе, Котораго они начальникомъ избрали, И мужемъ нарекли всего скота ихъ стада: Зеленую траву и мягкую тупъ косятъ, И воду чистую изъ ръкъ приготовляють.
- 200 Овесъ ли, иль ячмень дають, иль тучны жита, Чтобы любезный трудь могли онв исправить. И двти ихъ родясь въ себебь не представляли, Что ихъ родители всегда безъ корму были. Кобыль же иль Коровь нарочно мало кормять,

205 ЧтобЪ худы были тв не толсты, и нежирны А какЪ соиття искать наклонность будеть. . Ни пить, ни всть онв имъ недаютъ въ то время И часто конюхи ихъ къ бъту поощряютъ И мучатъ въ жарки дни, чтобы они устали

жакъ стонетъ множествомъ гумно отпятощенно, Отъ собранныхъ плоловъ, и какъ Зефиръ тончайщій на легкихъ крылышкахъ пустыя плъвы носитъ тъ дълють сте чтобы излишней влагой и толстотою той не сдълалось помъхи

и съменныя чтобъ проходы не закрылись;
Но маткабъ съ жадностью внутрь съмена вбирала
и въ внутренность свою вмъщалабъ плодъ подаль.
Теперь о Жеребцахъ перестаетъ старанье

Но о Кобылахь ужь вы то мысто начинаеть. Какы нысколько оны жеребые проживши, Сы начала мысяцовы сы тымы на лугахы пасутся, Ни тяжкаго тогда не возлагаюты плуга, Ни ыздять вскачь на нихы, луговы не пребытають

225 Лениящимъ бъганьемъ, чрезъ быстры съ ними ръки, Не плаваютъ тогда, но ихъ пасутъ свободно Въ пространныхъ рощицахъ близъ ръкъ, водою полныхъ, Гдъ мохъ и берега съ зеленою травою Въ пещерахъ кроются они отъ жару солнца

230 И тамъ въ птени лежатть отть каменныхъ скалъ сущей Въ близи Силарскихъ рощъ, и близъ горы Албурна Есть родъ летающій вредительнаго гаду, Кой Истросъ въ Греціи а Асилусъ у Римлянъ Жестокій слуху шумъ летая производить

235 Которым в устращась скоты бъжать из рощи Бъсящихся скотов глас в повторяет воздух и льс в и берега сухой ръки Танагра, Ужаснъйщій свой гитв что с в дочерью Инаха Іоной нъкогда в Корову превращенной,

рас Юнона меття ей симъ чудовищемъ отпкрыла.
Отпъ овода сего лютье кой бываеттъ
Въ полденный сильный эной беремянну скотину

Беречь прилъжно долгь ихъ въ спадъ на пастьбищь Какъ звъзды ночь ведуть иль солнце какъ восходить.

- 245 А как в родятть, тогаа весь трудь да обратится На вновь родивнихся Телять иль жеребятокъ Туть вскор имена им выжигай прозваний И знаки им клади к в чему опредъляеть Для умножения они годятся роду
 250 Иль хочень их в храниць для одпарей священных в
- 250 Иль хочешь их хранипь для одпарей священных Или к в тому чтобы они оргам землю, И превращалиб в разбивши глыбы поля, Пасепсяжь протчёй скопть весь на травах веленых воставищь коих в ты для полевой разопы
- Быковь ужь укрощай, пока еще не стары И все то перенять, что ны учить ихъ станешь, Въ магыхъ своихъ автахъ они удобно могутъ, Ты прежде слабкте изъ мягкаго древь прутья Свитыя хомуты имъ надъвай на шею,
- або А укрощенныя, как'в выи их'в привыкнуть работу ту сносить, то сопряги двух'в вместе Ощейниками, туть и принуждай их'в рядом'в Ходили чтоб'в равно, и по земля тянули, Колеса праздныя ни чем'в не нагруженны
- 265 И следыбь сь верхь песку прошедым оставляли, потомь пускай скрыпить подь пляжесть сильной Ужь буковая ось, и крепкое пусть дышло, Все прикрепленне къ нему влечеть колеса. А между темь Воламь еще не укрощеннымъ
- 270 И молодым давай не шолько съ поля съно И въшви мълкія съ Ивъ кои ъснь имъ можно Или ошъ простнику родишся кой въ болощахъ; но и ячмень давай носъянны руками.
 Удойниковъ шебъ Коровы не наполнящъ
- 275 Родивште Телять, такъ какъ у предковъ было, Но молоко пускай все изъ своихъ тъ титекъ На воспитанте Тельцовъ употребляють.

Когдажь желаніе стремитіся больше къ брани, Или Алфейскія провкать въ Пизв воды,

280 И въ рощъ Зевсовой въ леніящихъ колесницахъ

Сраженіе имінь: шогда Коню труді первый Чтобі видінь дійствія движеніем воружій, Воюющих в мужей и трубі терпінь звукі громкій. И шумі сносить колесь отпі тяжести скрытящих,

- 285 И слушать въ стойль звонь цепей и уздь спокойно, Потомь и конфховь ласкателства похвальны Съ пріятствомь чуствовать, когда оне изъ гладять. Сте то отсажень оть материной титьки, Во первых слушати ужь должень Жеребенокъ
- 290 И не противнея къ взнузданью въ мягку оброть Отъ страху весь дрожа, и лътъ еще не многихъ,
 А послъ трехъ когда наступитъ годъ четверный То пусть тогда ходить начнетъ онъ видомъ гордо Извукъ производить ступантемъ искуснымъ.
- 295 И ноги изгибать по переменно ввыкнеть.
 Пусть будеть онь тогда трудящимся подобень
 И бетаньемь своимь пусть воздухь возмущаеть
 И по пространному какь онь летая полю
 Въ свободе безь вожжей мчась следы полагаеть
- зоо На желпом'ь пуш'ь песк' в кпомужь и не глубоко, Как'ь начинаеть дуть от странь Иперворейскихь, Бурливый Аквилонь, неся ко Скивам'ь Бурю Въ Евир' облака безводны въ рознь разносить Высоки нивы гдъ волнующеся поле
- 305 Дыханье шихое въ движенте приводишъ И самые деревъ вершины звукъ раждають Далеко на брега взбгають долги волны Гав вътеръ сей лъшить, и бътствомъ возметаеть, Всъ нивы по полямъ и вмъсть съ ними море;
- 310 А конь въ поту бъжить до мёть Элидска поля, И превеликое пространство прелётаеть Изъ усть запекщихся пустя кроваву пёну, Или Британскія влечеть онь колесницы, Потомь ужь на конець, какь укротишь ты оныхь
- 315 Тогла вспь из в муки давань им в пищу должно, Чтобъ птело навели, и сделались велики За тем в что ежели корминь так в станещ в прежде Свирены будуть ще притом в не укропимы.

и какъ изловищъ ихъ, терпъть ударовъ легкихъ

тогда не закотнятъ и удиловъ жестокихъ.

Но ни какое такъ старанте силы Конской Не укръпяеть, какъ всеглащие воздержанье. Отъ ослъпляющей любви и отъ соитй, Кому пріятиве или Волы, иль Кони,

- 325 И для того Воловъ въ мѣста всегда особны И въ коихъ нѣтъ Коровъ для паствы отгоняютъ Высокою горой, иль быстрою рѣкою, Ихъ должно раздѣлить, или держать ихъ въ домѣ, Ко яслямъ привязавъ, наполненнымъ травою.
- Всё силы у Быковь по малу истощаеть, Ижжеть ихь взорь Коровь на нихь когла те смотрять, И рощи и траву изъ памяти выводить, Пріятной склонностью не рёдко самыхь гордыхь Рогами межь собой сражатся понуждеть
- 335 Любовниковъ своихъ красивая Корова.
 Пасепіся какъ въ лугахъ, или въ льсу гуляетъ.
 Волы же между шъмъ войну междуусобну
 Съ великой силою другъ друга уязвлия,
 И часто сильное сраженте имъютъ.
- И кровь червленная пифла яхъ покрываентъ
 И обращенные рога прошивъ другова.
 Въ прошивоборющи вонзаются глубоко.
 Съ ужаснымъ шумомъ тамъ лъсъ и Олимпъ высокій Великій ревъ и крыкъ ихъ стращно повторяетъ.
- 245 Сражающівся въ единомъ послѣ мѣстѣ Ужъ не стоять, но тоть, кой будеть побѣжденнымъ Отходитъ прочь, и жизнь въ не знаемыхъ границахъ Далеко отъ своей земли препровождаетъ, Весьма печалится щлетъ жалко воздыханья
- 350 О томъ, что потеряль онъ честь свою и славу, И приняль отъ борца онъ гордаго рань много И что любезныя лишился, не отметивщи, И что взирая онъ на паству и на стойла, Изъ прадъдныхъ своихъ полей поносно вышелъ.
- 355 За шёмь прилёжнёе онь силы поправляеть, Межь камией на землё лежа проводить время,

Для сытостижь себь питаеться вы довольство Колючими выпыми, и острою Осокой, Извыдываеть самь свои онь послы силы

- 360 И научается сам'в на рога сердиться, Иль срубленому пню, иль дереву противясь И возмущает выпры роговы своих в ударомы: Начало дылает сражентя съ врагами Ногами весь песокъ разбрасывая розно
- 265 Потомъ, какъ возвращить потерянныя силы И храбрость собереть, тупь знамя поднимаеть, На непріятеля живущато въ забвеньи И въ лености всегда, онъ разьярясь стремится Подобно какъ взбелевь волна морей въ срединъ
- 370 И пихо по водамъ несептся извиваясь
 А какъ придеть къ брегамъ, горамъ ли каменистиямъ,
 О камни шумъ тогда ужасный производитъ:
 Не менъе тъхъ горъ стоитъ поднявшись къ верку
 Со дна же моръ вода кипя на верхъ клубится
- 375 И в'в верх'в со дна песок'в выбрасывает в червый.
 Весь род'в людей, звърей, скотов'в, и пипиц'в пернатых в
 И рыбы самыя стремительно несутся
 На плодны склонности и как'в огнем'в пылают в,
 Во всък их в дъйстве любови одинако:
- 380 Свиръпъе, своихъ дътей забывни Лвица.

 Не рыщеть по полямь, какъ только въ дни сойтй,

 Ни же толь многія Медвъдь въ другое время

 Убійства учиниль и растерзаль онъ столько
 Скотовь, или людей въ лъсахъ ему попавшихъ.
- 385 Свиръпъ и Вепрь, и Тигръ жестокъ въ то время, Опасно гав живуттъ, ходить въ степяхъ Ливгйскихъ. Или не видимъ мы какъ у Коней всъ члены И тъло все ихъ дрожъ тогда объемлетъ сильно Лишъ только принесетъ къ нимъ вътръ знакомый запахъ
- тогда не могуть ихь ниже людскій вожжи Ниже ударь бича, ни каменный скалы. Ниже глубокіе ихь удержать стремнины, Ниже пространная река где быстротою, что камни самые водою превращаетть,

395. Летить стремительно тогда Кабань Сабинскій, Скрежещеть вы прости и темы острить онь зубы Ногою креткою произаеть тверду землю, И чешеть о древа свои сплетенны ребра. Со всехы стороны свои крепить онь кы бою плечи.

Чтожь юноша такой, у коего внутрь сераца Жестокая любовь возжгла великій пламень, Одинь онь Эллеспонть вы ночь темну преплываеть, Отть выпровы бурею ужасной возмущенный Нады нимы великіе врата гремять небесны Ужасный напротивы шумы производять воды, Біясь о камни тамы стремленіемы жестокимы

Біясь о камни тамъ стремленіемъ жестокимь Отколь родители его изъять не могуть, Ни умирающа, уже надъ мертымъ тъломъ, Изверженнымъ водой любезная дъвица, Что Рыси пестрыя къ вздъ служащи Вакку?

что волки лютые и заые что Собаки?

Какой имъють бой безсильные Олени.

Примътина больше всъхъ Кобылъ для плоду склонностъ Сама Венера имъ стгремленье то вложила Какъ члены Главковы Поннійскія Кобылы Своими челюстьми на части разперзали.

Кобыл'ь любовь влеченть за горы и за реки, За Гаргарски верхи и за Асканій шумный: Преходять по горам'ь, и преплывають реки.

420 И скоро какъ въ крови любви отнь возгоришея, [А болвежъ весной, шогла жаръ въ жилы вхолишъ]
То на горахъ онв стоящь оборошившись

Въ ту сторону от коль Зефиръ прохладный въетъ И лехкое его дыханье въ носъ прјемлютъ.

425 И часто от в того они без в сообщенья, Во чрев плод всем в чудесно зачинають. По камням и горам и по долинам в низким в Вст разбитаются но не туда гдв Эврус в. Твое начало есть или гдв солнце всходить.

430 Но дуеть гдь Ворей, и Каврь откуда въеть, Или гдь Южный выпрь рожденье воспримлеть И небо облакомъ дождевнымъ покрываеть, Опісель пастуки зовуть что Иппоманидь По справедливости ядь пихій произходить Изь плодороднаго того скота состава.

Но время между півмі уходиті невозвратно, Когда любовію наміренья плівнившихі Описываемі все уже сего довольно О Конехі и Быкахі другую часть намі діла.

Теперь уж в следуеть описывать стихами Стада скотовь такихь, намы кои терсть приносять, Притомыможнатых вкозыздысь трудывеликы быть должены Отсель похвалы надейтесь земледельны. Не сомнываесь я, чтобы вещи ты прославить

445 И заблать оным'в честь есть абло не безтрудно Но по пустым'в верхам'в любезнаго Парнасса Влетет'в меня любовь: и там'в интии прінтно, Гав ніть еще слідов'в старинных в Стихотворцов'в Къ Кастальскому Ручью ведущих в по пригорку Теперь Палесу чтить теперь высоким'в гласом'в Воспіти должно мнів стихи великольтны:

Вь началь я велю, въ хльвахь постиланных мягко Овець кормить травой, пока еще не придеть Зеленым в выпечень исполненное льто.

455 И подъ овечками услащь жестноку землю Соломой многою и Ивняка пучками Чтобы безсильному скоту туть ледъ холодный Вреда не причиниль коросты, иль подагры;

А посль отступивь от сихь для пользы значю 460 Козамь давать всегда зеленыя древь вытьи И каждой воду день имь приносить рычную, Противу зимняго хлын поставить солнца На полдень обратя, какъ Водолей холодный Сокроется от в насъ и на концы какъ года

Досою окронинть, що харвы шт намъ должно хранишь съ не меньшими прудами и спаравьемъ, не меньшая описель и польза намъ родишся хоща Милепская въ великой чести волна И премъняется на Тирскте порфиры.

и премънчением на гирские порфиры.

Отгъ сихъ изряднаго есть молока премного, Колико болъе полнъ молокомъ подойникъ Тутъ будетъ пънится, когда доить ихъ станутъ Обилнъе струи ихъ потекутъ изъ титекъ:

Обилные стируи их в потекуть из в типпекь:

Не меншежь между штмъ и пастухи стрычь могуть Кинифскихъ у Козловъ брады и подбородки, Бълъйщей нежель снъть, изряднъйштя шерсти На пользу вонамъ, на платье мореходамъ: Пасутся птъ въ лъсахъ, и на горахъ Ликтйскихъ

480 Въ колючемъ тернти горъ на верьахъ растущемъ, И сами помня домъ, однъ къ клъвамъ приходятъ Съ собоюже ведутъ и маленкихъ козлятокъ

Имъющи сосцы млекомъ отпятощенны Едва черезъ порогъ перенести ужъ могутъ.

485

Прилѣжно надлежить туть ледь и вытръ со снытомь Оть оныхь отвращать, чыть меньше ты пекутся, О пользы для себя и чтобь снискать что нужно: Охопно приносить имь вы пищу мягко прутье И сыника во всю не запирати зиму.

490 А какЪ пріянныя ужь зващь Зефиры будуть Козь стадо и Овець какъ придеть тепло лёто, Тогда на пажити гонять ихь должно стадо, Когда лишь Люциферь покажеть свёть свой первый Холодныя поля мы черезь ночь общиплемь,

495 Какъ утро новое и какъ трава бълееть
Отъ инею на ней, когда роса не сходить,
Пріятнъйша скотамъ съ травы младой и мягкой,
Потомъ четвертый какъ наступить часъ дня жаркій,
И жажду онь въ скотахъ произведеть симъ зноемъ

500 И пвньемъ жалобнымъ кобылки правяныя, Наполнятъ всв леса, тогда къ прудамъ глубокимъ Или къ колодезямъ текущую въ прокопы Великимъ воду пить: а зною по срединв Теннистыя искать долины или рощей,

505 А как великій дубь, Зевесу посвященный Весьма распространить от древняго пня вётви; Или как втемный лёсь от древь стоящих в густо, Священной тенію луга покроеть ближни,

Туть чистыя опять скопу давай ты воды У их в пасти дотоль, как в солнце закатинся Когда прохолодить студенный вытерь воздух в, И росоносная Луна отлохновенье И рощам в и лугам в св прохладою приносить, И отпываются Терновники щегленком в

515 Морскіежь берега чрезъ песни Галкіона.

Ливійских в настырей воспоть кочу забсь паству, Иль родко крытыя всё шалащи яастущей, Весь часто день и ночь, ицелый съ ряду мосяць, Пасется и бредеть скоть въ дальныя пустыни

Нигат себт хатвовъ покрыпить не имъя
 Анны тамъ скотнамъ однъ пространнъйштя степи
 Аньтискти скотнасъ съ собою вст имъетъ
 И домъ свой и Боговъ и вещи домовыя
 Оружте и Псовъ изряднъйшихъ Спартанскихъ

525 Лукъ Кришскій и калчанъ наполненный стрълами, Такъ равно какъ когда въ отпеческомъ оружьи Усердный Римляминъ и храбрый въ брани воинъ Идетъ отпятощенъ въ путь ноглею ужасной, И прежде нежели его ждетъ непріятель

Ужь ополчился онь вы собраніи силь крыпкихь. Но Скивскій гдь народы и воды Меотійски гдь мутный со пескомы Дунай іпекущій желтымы И вы коемы кы Съверу простерся холмы родопы. Тамы заключенную хранить вы хлъвахы скотину

535 Ни на полях в правы ниже на древ выпвей лежинь тамь вся земля безь прежня украшенья Покрыта грудами быльющаго сныгу Всегда зима, всегда дышащи стужей Кавры И солнце никогда почти не разгоняеть

Там'ь синей темноты, и въ самое то время
Когла взнимается на высоту Ефира
На огненыхъ коняхъ ниже тогла какъ къ низу
Отъ высоты свою бёгущу колесницу,
Въ краснеющихъ водахъ обмоетъ Океянскихъ.

545 Вдругь покрываютися текущіе льдомь рыки И держить ужь вода, окованны жельзомь Колдса на сель, кошь корабли шуть прежде Ходили, но теперь тяжелы вздять возы. Нерьдко мьдныя орудія рветь колодь,

- 550 И взд'япо на людей оледеняет платье, И вина жидк"е съкуть тамъ топорами Озеражь въ твердый ледь вст воды премъняють И страшныя въ брадахъ не чесаныхъ сосульки Намерзш"е висять. А между тъмъ весь воздухъ
- 555 Как в ночью помрачен в всегда идущим в снегом в скопты опть спуми мрушь споять тыла зольшая Заиндыщих в быков в собравшися, олени Дрожать опть холоду, кой новый снегь раждаеть Едва концы рогов в из в снегу оных видны.
- 560 Не ловянть Скиом ихъ разспививши мережи И не пускають Исовь на нихъ ни стрълъ изъ лука Но гору снъжную противу ихъ лежащу, Когда тъ разгребать стараются напрасно, Тогда ихъ изъ близи рогатинами колотъ,
- 565 Ревущих в тяжко тупь вы сугробах в убивають: Съ великимы крикомы вы домы относять веселяся, А сами выкопавы глубокте пещеры, Вы нихы безы опасности жизны праздную проводять. Дубы рубленный туда и цёлые деревья
- 570 Вязовы на пожогь кладуть огню на пищу. Вы сихь ямахы ночь они вы игры препровождають И вмысто чащь вина вы весели же равномы Сь рябиной кислою тамы пьють напитокы ячный: Такой то дикихы роды людей живущихы вы Норды
- 575 Восточный къ коимъвьтръ от в горъ Рифейскихъ дуетъ И ходять въ шубахъ что изъ скотскихъ кожъ сшивають. Коль хочешь ты имъть заводы шерстяныя,

То въ первыхъ не былобъ воляцевъ и древъ Тернистыхъ, Притомъ лапущнику, гдъ надлежитъ быть паствъ

У П пручнаго, скопту всть не давати, корму, И бълые стада и шерсть мягка у коих Всегда чтобъ выбирать, Барана же такого, [Хоть будеть бъль собой,] но черныя онь пятна Подъ мокрымъ небомь въ ртв имъсть на языкъ



535 Отбрось, чтобъ пятнами родящихся ягнятокъ Онь черноватыми руна не опорочилъ Другагожъ избирать изъ полна стада въ полъ. Такъ Панъ, Аркадскій Богъ подаркомъ бълошерстнымъ Тебя Луна, [когда сему достойно върить,]

790 Прельстивши обмануль, какъ зваль въ густую рощу, Ты непрезръла зву его; поціла за онымъ.

Киюжь любишь молоко и то имыти хощеть Пусть самь своей рукой праву приносить вы яслямь

Которая въ себв солоность бы имвла

595 За шѣмЪ и больше пьюшЪ, и больше наполняющЪ Свои сосцы млекомЪ и соли вкусЪ сокрышой Потувствуетъ языкъ въ ихъ молокъ отпътавъ. Козлящокъ многе отъ матики отпымающъ

Трехъ мѣсяцовъ, или не по много и старе

и къ рылу наконцѣ желѣзныя имъ гвозди
Придѣлываютъ, чтобъ ссать было не льзя пипики,
Поутру что доятъ, и что въ часы дневные
То въ сыры дѣлаютъ, а надоятъ же сколько,
Какъ вечеръ настаетъ, и на закатъ солнца

боз Предъ свыпомъ що несуть въ сосудцахъ на продажу Иль мало посоливъ къ зимъ загоповляютъ

Не меньше должность есть стараться о СобакахЪ Но вмъстъ Псовъ кормить Спартанскихъ легкихъ къ бъгу Со Псы Молоскими пъхъ тучной простокващой

610 Не устращинися, как в сих в сторожей имбенть, Нивора ночью, кой в в овчарню красти входинть Ни нападентя, или набытов волчых в Ниже разбойников в ты никогда Инпанских в, Которые напав в стада всё разхищають,

615 М часто съ Псомъ бежавъ Онагровъ боязливыхъ М Зайцовъ будешъ ты и Козъ ловити дикихъ, Нередко изъ лесныхъ грязей поднявъ ты Вепрей Въ смятенье приведешъ гоня ихъ съ лаемъ Исовымъ Высокихъ на горахъ великаго Оленя

бао Принудиць забѣжать въ свои ты крикомъ сѣти И благовонный кедръ въ овчарняхъ жечь ты долженъ и духомъ гнатть змтевъ Калгановымъ несносныхъ, Или полъ яслями скрывается не ръдко Вредящая, когда ей коснешся, Ехидна

- 625 И неба убоясь жестокаго сбътаеть Или привыкций Змъй вколить въ домъ и строенья Подъ кровлю и подъ сънь, Быкамъ смертельна язва, И ядъ нас коттъ пускать скрывается змій въ землю. Каменье поднимай, бери и кръпко колье
- б30 Ехидну убивай что съ гнёвомъ поднимаеть,
 Чтобъ устращить тебя, уста свои свистящи,
 Уже тупъ голову скрываетъ боязливу,
 Далеко убъжавъ и средне какъ чдены
 Съ кругами на хвостъ почти ужъ раздълятся,
- 635 И шихо волочеть свой хеость вы дугу сбирая. Есть шакъже оный Ужь злый вы рощахь Калаврійскихь, Покрытый чешуей хребеть же вкругь сгибаеть, Поднявши грудь свою, и прошиженно чрево, Большими ияпнами есть кое испещренно,
- б40 Как' в некје текутъ изъ кладезей вонъ реки,
 И орониаются весною земли влажны,
 Или полдневными дождливыми ветрами,
 Тогда въ болотакъ онъ иль жизнь въ прудакъ иметъ
 И въ чрево мерское то рыбу, то лягущекъ
- 645 Онь пожирая тамь, близь брега обитаеть, А послё какь вездё болота пересохнуть И разщеляется земля оть зною солнца На сущу выйдеть онь: и отненные очи, Ворочая вездё вы поляжь ужь свирёпесть
- 650 И жаждой разьярень и зноемь устращенный Опасно есть тогда ложинся спать на солнцв Иль на тразв лежать подь итвийо древесной, Когда оставивши свою онь кожу прежну Возобновившися, и новою блистая
- 655 Или дътей въ гнъздъ, иль яица оставя Катается противъ лучей пресвътлыхъ солнца, Изшедши изъ гнъзда, языкъ же треконечный Блистаетъ во устахъ движеньемъ безпрестаннымъ.

660

Теперь причины я me6's болезней скопских в, И знаки покажу, короспюй гнусной Овиы Там'в заражаются, гав дождь весьма колодный Проходить их в твла до внутренности самой И страшная зама бълбющим'в морозом'в, Или как'в снявши шерств пристанет в пот'в несмытый

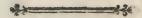
- МАЙ КАКВ СНЯВИИ Переть пристаненть понть несмыши боло им колющій тернь тівла изцарапаеть Затівмі пусть настухи скотові всіхі обливають Водою чистою и ві омутів Барана Шерсть влажную всегда имущаго купають, Онь спущенный ві ріку на убыли линяеть.
- 670 Или остритии шерсть пусть тело наширають Той горкой пеною, на масле что восходить Съ горючей серою оне и ртупь да смесять, И мягкій липкій воскь и Идскихь сосень серу. И чемерицу съ ней, и лукь морской съ живицей
- 675 И ни какого ньшь къ сему лькарства лучте:
 Какъ самый верхъ ножемъ, гдв оный струнъ, разръзать,
 Питается бользнь и множится покрыта,
 Когда рукъ приложить пастухъ не пожелаетъ,
 Чтобъ раны у скота всъ зальчить какъ можно,
- 680 И только въ лъности сидитъ поджавни руки, И проситъ онъ Боговъ, ему чтобъ пособили. Когдажъ до внутреннихъ костей бользнь доходитъ, Свиръпствуетъ внутри, и члены пожираетъ Чахотка пихая, сухотка, иль горячка.
- 685 Небезполезно тем тот отператить жар сильный и межь копыть вы ного кто пустить кровь из жилы какой обычай есть у жителей Бизалтских и у народовь, что Гелонами зовутся как вы степи Готоскія бёжать, иль на Родопу,
- боо И молоко смешав в пьють съ кровью лошадиной. Когда увидиць ты, что часто сколь далеко, Оть тени нежныя Овечка отступаеть Или лениво есть вершинки трав срывая, Или последняя всех позади в домъ идеть
- 695 Иль на пол'в лежишь, когда ядящь друге, И поздо вы вечеру одна домой приходишь, То топичасы удержи ножемы причину язвы, Пока вы силнейшую она непрешьоришся,

- И стало заразить не знающе беречься. Не спюлько частю вихрь морь воды возмущаеть. 700 Ненастье, ихи градъ великъ производящій Сколь много паджа скопту вездъ бываетъ, Не двухъ, иль прехъ Овецъ пъла вредянъ болъзни Но стадо целое скотовь скоропостижно
- Овець съ ягнятами всехь вместе поражають. 705 Сте познаеть всякь тогда, когда посмотрить На превысокіе Алпійских в горь вершины, И на нагорные въ землъ Баварской замки, И на поля ръки Венецкаго Тимава
- И посль многихь льть увидить, какъ и нынь, 710 Въ опустошеній тамъ пастуховъ владенья, Пространные леса и рощи запуствиии. Отъ развращеннаго забсь воздуха родилась Достойна жалости зараза моровая
- 715 И чрезъ осенние жары все свирыньла И всехь скошовь, и всехь зверей тамъ истребила И воды всв и кормъ весь тнилью заразила, Ниже быль путь простый вь тогдащие время, смерци, Но жажда сильная во встхъ сперва вступала,
- То члены сволочеш в у бедныя скоппины, 720 То вдругъ излишняя покажениея мокроша, Всв кости раздробивъ болезнью наполняла, Скоть часто въ честь Боговъ предъ олтаремъ стоящий, Какъ шапка бълою повязкой шерстяная,
- Обвязывается, между жрецовъ мъдленья, Гласъ умираючи туптъ издавалъ печальный, Иль прежде коего ножем'ь жрець и заколеть, Но возложенная на жеріпвенник утроба Его птуть негорипь, не можеть предсказаптель
- Ошветы дань скоту во внутренность смотревши, 730 Едва обмочатися ножи во оной крови, ЛишЪ мало верхъ песку отъ гною обагрится.

Описель на правахь пріяпныхь умирающь Почин вездѣ шельцы и съ жизнію любезной ТамЪ разлучающся, гав полны ясли корму,

735 Опісюла бънгенство Псамі ласковым приходить И кашель съ хрипотой больных в Свиней шатаетъ и щеки въ опухоль приведши жизнь отвеилеетъ. Забывъ и бой и кормъ несчастных упадаетъ

- 740 Конь побътающій отть рікь прочь убітая, И частю землю бьеть арожащею ногою, Повісиль уши онь, и поть ві нихі не извістный Кой холодень у шіткь, которые при смерти И кожа сохнеть ихь, и кажется жестока,
- 745 Когда прикоснещся, стижь то суть въ нихъ знаки, Которы въ первы дни предъ смертто бываютъ, Когдажъ бользнь начнетъ тягчае становиться.
 Тогда горящте глаза у нихъ бываютъ.
 И извлеченныя изъ внутренности вздохи,
- 750 Со стономъ иногда и внутреннія части
 Всв поднимаются отгь долгія икопы
 И съ гноемъ изъ ноздрей кровь черна изтекаеть
 И сжатыя уста теснить языкъ засохиїй
 Линейскую вливать полезно мнилось жидкость,
- 755 ВЪ поставленную въ ротъ, тъмъ лошадямъ, воронку, Сте спасенте одно тогда казалось Чтобы не умерли, но самоежъ то вскоръ Въ вредъ обращилося причиной стало смерти, Напнышись лошади, бъсились больше въ пъянствъ:
- 760 И сами ужъ свои подъ властью люной смерти. [Подаите лучшее о Бози добрымъ средство Такоежъ бъщенство врагамъ опредълите]
 Зубами голыми терзали въ части члены. Се Волъ подъ сощникомъ упалъ вспотъвши твердымъ
- И съ пъной кровь смъсивъ устами изрыгаеть,
 И испущаеть ужъ послъднія стенанья,
 Отходить отъ него печальный Земледълецъ.
 Другаго отъ ярма Вола отъ отгръщая,
 Кой собользнуеть сотрудника о смерти
- 770 И авла посреди вошкнувь плугь осшавляеть, Лерев высокихь шень и всё луга прекрасны И прошекающій туть руческь средь поля Журча по камешкамь прозрачнёе Илектра, Не могуть возбудить къ себё желанья въ оныхь



- 775 Разслабнуть лядвія и взорь очей туптеть

 И выю сь тяжестью кь земль ужь наклоняеть.

 Что пользуеть имь трудь иль за труды награда;

 Что пользы, сощникомь ужь превращать имь землю

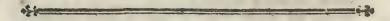
 Но не Массійскіе крычайши вина онымь,
- 780 Ни пища знаіпная представленная часто Имъ вредъ сей принесла тів пьють річную воду, А пища ихъ трава: ниже печаль какая Ихъ прерываеть сонъ здоровый и пріятный И въ тівхь, какъ говорять, странахъ въ такое время,
- 785 ВЪ Юнонинъ храмъ весии Воловъ искали въ жершву, И Буйвслы везли Богамъ въ даръ колесницу, За шъмъ съ большимъ шрудомъ конающъ земледъльцы Лопашами поля, садящъ руками жишо. И по горамъ влекушъ нагнувщися шелъги,
- 790 Не нападаеть волкъ въкругъ бъгая овчарни, Ни вкругъ овечьихъ сталь въ ночное время хедитъ, Лютъйшая печаль его тогда снъдаетъ Олени скорые и боязливы Козы Теперь тъ между Псовъ и ходятъ близъ жилищей
- 795 Уже исчаліє пространнёйшаго моря И рыбы всякой родь выбрасывають волны, Какъ на брега тёла, корабль какъ разобыется, Бёжить тогда Тюлень изъ моря въ рёки ближни Ехидна туть въ кривыхъ земныхъ норахъ напрасно
- Скрывающаяся отпъ язвы погибаетъ и самымъ воздухъ тупъ вредищеленъ есть Итицамъ разставшись съ жизнёю онъ подъ облаками, на землю падаютъ стремительно бездушны, притомъ не пользуетъ и перемъна корму.
- 205 И изобрениены имъ средства вредъ раждающъ Искусные врачи побеждены болезнью, Филлиринъ сынъ Хиронъ, Мелампъ Амиевоновъ. Свиренствуентъ на светъ изъ Стикской вышедъ ночи, Изъ Ада Фурга: болезни предъ собою
- 310 И смерпиный гонипъ спрахъ, и голову день каждый Несыпую поднявъ до облаковъ являеть, Блеяніемъ овецъ, Быковъ мычаньемъ ръки,

Bucokie

Высокіе бугры и берега сухіе Вст наполняющия, и стонь вездт ихь слышань

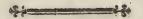
- Ужь кучами лежать умерште тамъ трупы,
 И умножають морь от ялоносной крови,
 На стойлахь и въ хлъвахъ скотовъ тъла лежащи
 Пока не начали ихъ покрывать землею
 И въ преглубоктя валить ихъ ямы, люди,
- Ихъ внутренность водой, или огнемъ очистить, Ни шерсти съ оныхъ снять бользнью зараженной Ниже соткать сукно хотябы и гнилое, По ежель сдълать кто какое одъянье
- 935 Изъ нихъ осмелинся, що варуть на инеле будущь Прыщи горьще и пошь зловредный въ членахъ Съ шяжелымъ запахомъ изъ усшъ, а на последокъ Плошь зараженную смершельный огнь снедаешъ.

Конець III. Книгь.



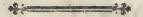
Спи. Примъчанія на III. Книгу.

- и палеса Богиня Рощей и скопскаго корму.
- 2 Алоллонъ, который пасъ близъ ръки Амфриса скотовъ Адмета царя Оссалійскаго.
- 7 Евристей Царь Микинскій и Лакедемонскій.
- 8 Вусиридь Царь Египепіскій, который на жершву приность иностранных в, ком кв нему ни придуть: но отв Геркулеса убить.
- тт Иладь быль любимь Геркулесу.
- 12 Дилось островь на Егейскомъ морв.
- ипподаміа дочь Царя Пизскаго Еномая и Елиды, весьма искусно умѣла ѣздить на конях в которую Пилопсь сынь Танталовъ [укоего будто было изъ слоновой кости плечо здѣлано, вмѣсто того, которое у него выѣла Церера] хитростью своею въ ѣздѣ побѣдилъ и на нейженился.
- 20 Аонская гора называется ЭликонЪ.



- жой славь, за изымь чито вы знакы отменной преды прочими славы увенчавались подвижники Пальмовымы венцемь, котторый родится вы Идумеи.
- 24 Минжій ріка шекущая близь Маншуи, отпечества Виргилієва, впадаеть вів ріку По.
- 30 Алфей рвка близъ поль Олимпскихъ, рощи Молорха, сушь рощи Немейскіе, гав къ себв принялъ и угосиилъ Геркулеса Молорхъ.
- 43 Гангариды народ Индійскій за Гангесом В. Нифат В рвка Арменіи, и жители около сей рвки.
- 50 Статуи саёланныя из бёлаго мармора, какого много родинися в в острове Паросе.
- 57 Ассаражь быль начальникь Троянскій отів коего начало свое ведуть Юлій и Августь.
- 59 Киферонь гора вЪ Втопти, славная паствами.
- 75 Элидавръ городъ въ Иллиріи конями славный.
- 76 Луцина Богиня родовъ Именей Богъ брака.
- 99 Цилларъ конь Касторовъ и Поллюксовъ
- 143 Марсовы два коня назывались Димась, и Ооволь:
- 146 Ахиллесовы хони Ксанов, Балій, Педазв.
- 247 Сатурив, когда его жена нашла у Филиры, то чнобъ скрытися от в нея, превращился въ коня, и убъжаль на Пилтю гору Осссальскую.
- 148 Ериктоній сынЪ ВулкановЪ имваЪ Зные ноги и для прикрыпій шого выдумалЪ коляску, чшобЪ изЪ нея ногЪ его не видно было, сїю коляску закладывалЬ онЪ чешвернею.
- 180 Лалиты Кентавры живуще у горы Пилифрона въ Өессали они первые начали вздить векомь на лошаднхь, коихь какъ увидели въ первый разъ люди, будтобы почли ихъ за чудовищь, имеющихъ половину человека и половину лошади.

- тот Мижины по Лап. Мищене городъ въ Пеллопонесъ отъ Персея созданный и въ коемъ царствовалъ послъ Агамемнонъ.
- 195 Пока еще непридетъ время то, въ которое способенъ жеребецъ, и должно будетъ учинить сообщенте.
- живушъ жеребы, и станетъ прибли жаться время рожденія, тюгда на нихъ не должно вздить.
- 231 ВЪ Луканїи гав Силаръ рвка и Албурнъ гора, есть несъкомое [родъ овода] кое называется по Лат. Асилусъ по Греч. Истросъ которое весьма великій скоттамъ вредъ причиняеть.
- 237 Танагръ ръка въ Луканіи, которая летомъ почти вся высыхаеть.
- 278 Ежели кочешь въ Олимпійскихъ играхъ бъгашься на лошаляхъ.
- 310 E_{Au_Ab} городb вb Пелопонесb близb коего было поле на коемb бbгалисb на коняхb.
- 400 Леандръ и Эрона любовники.
- 415 Главать сынь Сизифовь презрыть жертвопринотнения Венерины, зачто разьярившись Богиня, такимы возпламенила бытенствомы кобылы ево, что оны вы томы бытенствы главка разтерзали около Потны города втогим не далеко оты Дирце.
- 418 Гаргары книг. І. ст. 147. Асканіи ріка вЪ Мисій.
- Кобылы имъя сильную склонность къ получентю плода всколять на высоктя горы и оборотиясь къ Зефиру вбирають въ себя онаго легкт воздухь и от того нъко-торое плодозачанте во чревъ имъють, но снаго въ совериненство не приводять и не доносивши выпускають, ко-торое бываеть весьма ядовито и называется Иппоманниль, но ныть сего ни гдъ не слышно.
- я хочу писать то чего ни кто еще до меня не писаль, по тому и пустыя верьхи названы; что ни кто намь непроцель.



- 463 ВЪ Генваръ мъсяцъ здъсь авторъ говоритъ по разсуждентю ипъхъ, кои начинаютъ годъ съ Марта и по тому Водолей и Рыбы будутъ на концъ года.
- 476 Кинифись река въ Африке гле изрядныя шерстью Козлы.
- 503 ВЪ поддень гонять должно вЪ шеннистыя рощи Овецъ и Козъ.
- 505 А как' вечеръ, настанетъ то напоивши опять выгонятъ на паству и кормить до закату солнца.
- 515 Ледешникъ по Лаш. Галкгонъ ппица котораж живетъ и гнъздо вьетъ на моръ въ самой пишинъ.
- 516 Анлійскіе пастухи пасуть оттывнымь образомь, по тому, что тамь болье степей.
- 533 Кавръ выпръ весьма колодный.
- 526 Сей Змёй по Лаш. называется Колюберъ.
- 536 Калаврія страна вЪ Италіи где много ужей ядовитыхЪ
- 587 *Бизальтскій жители* сущь народь около Понта Евксинскаго, или чернаго моря.
- 688 Гелоны: см. кн. 2. сп. 150.
- 709 Тимавъ ръка въ Лпиліи странъ Венеціанской.
- 724 ОбрядЪ при закаланіи жершвы.
- 754 Вино называется Линейская жидкость, для того, что Ваккъ называется Линеанинъ, отъ пресса, или точила винограднаго, кое по Гречески зовется линосъ.
- 779 Массійское вино называется от в горы Массійской вы Шампаніи, гдв виноградь родится из в коего вино крыткое бываеть.
- 787 За не имъніемъ скотповъ копали застпупами люди землю сами, и такъ себъ хлёбъ снискивали, и телеги сами волочили.
- 807 Самые искусньйше врачи: Хиронъ Сатурковъ отъ Филлиры сынъ и Мелампъ Аморавановъ тогда не могли пользоватъ искуствомъ своимъ ни мало.
- 828 Смершельный огнь по Лаш. Сацерь Игнись, разумьенися завсь такъ какъ Гангрена, поядающая шьло земнородвыхъ бользнь и нако называется Антоновъ огонь.

Конецъ Примъчаній на III. Книгу.

п виргилія марона ГЕОРГИКЪ

или

О ЗЕМЛЕДЪЛІИ.



КНИГА ЧЕТВЕРТІЯ.

содержание.

Какъ назначивать мьстоположение ульямь. Изь чего и какъ дълать ульи: Пчель мятежи и брани. Въкратць о саловниче твъ. Похвала тщанию Тарентинскаго нъкотораго старика. Ичель реслублика, плодъ, пропитание, отечество, законы, установления мира и войны, труда и покою. Промысль. Предузнания погодъ, родъ возрасть; лочтение къ Царямъ, разумъ прилъжание, и будъто нъкоторые знаки души разумнои. Собрание меду, оннаго два времени Весна и Осень. Пчель вользни, и лъкарства. Умершикъ возстановление изъ согнившаго тельца, которое, какъ объявляють изобръль Аристей, къ сей истории приобщается Орфеева баснь. Заключение сочинения.

Теперь ужъ на конецъ воздушнаго я меду Небесныя Боговъ дары здёсь пёти буду, Воззри и на стю часть, Меценатъ любезный! Видъ удивителный вещей и маловажныхъ, и предводителей у пчелъ великодушныхъ, и рою ихъ всего порядочныя вравы Труды и весь ихъ родъ здёсь обявлю и брани, Во легкогмъ вещи трудъ но слава есть велика:

Когда прошивныя кому дозволять Боги; зо И призыванте ихъ Аполлонъ внимаетъ.

Во первых в должно быть для Пчел такое место Глевыпру непть респы препятствуеть вы дом в пищу Глев неть ниже овець, ниже козловы бодливых в Которыя цевтам вредь сильный причиняють

- Иль ходя по полю коровы молодыя, Всю топчуть там'ь траву и росу обивають, И пестрых в ящериць с'ь замаранной спиною чтобь не было там'ь, где стоять обильны ульи И жолнь и прочих птиць и ластовиць, имущих в
- 20 Замаранную грудь пяшномы кровавымы вычно. Зашымы что все оны премного раззорнють, И пчелы лытающихы вы уста свои схвативши Для пищи сладкія птенцамы своимы относять, Нобылибы чистые тамы рыки и озера
- 25 И мёлкіе ручьи туть по травамь текущи, И финиковое да осёнить входь древо, Иль дика маслина великихь вётвей тёнью: Какь матки новые свой выведуть плодь первый Въ дни ясныя весны, и тамь играти будуть,
- 30 Изшедцій изъ сотовь молоденкіе пчелки, Туть будеть ближній брегь кь себь ихь звать оть жару но древо держить ихь зеленостью своею, которое близь ихь жилища разцвыпаеть. Хотя течеть вода, хотя стояти будеть,
- 35 Ты набросай въ нее деревъ или каменья: Чтобы на никъ сидъть какъ на мосту имъ можно, И крылье простирать противу лътня солнца, Когда порывистый Евръ разлучитъ на паствъ, Или оставличка пчелъ погрузитъ вътръ въ воду.
- 40 Вкругъ сихъ пусть мъстъ цвътутъ Серпиль, или Леванда

И съ нимижъ тупъ чаберь обильно благовонный, И пусть течетъ река тамъ где раступъ фіалки. А ульи делай ты изъ жолобистыхъ корокъ Или изъ мягкаго имей сплетенны прутья Укоихъ бы проходъ посредствомъ диръ былъ узкій За тъмъ что медъ зимой отъ хлада замерзаетъ А лътомъ теплота разтанваетъ оный, Обоего Ичеламъ равно бояться должно. И сами ревностно въ своихъ ояъ жилищахъ,

- 50 Малейшія диры замазывають воскомь, Цвеніами и травой; растеть котора вы море, Оне домсвы своикь все наполняють щели, И для сего оне клей изы цветовы сбирають, Хранять умеренно смолой сы Фригійской Иды.
- 55 И частно [естьли служь несется справедливый]
 Въ нещеражь вырышыхь домь строять подъ землею,
 И въ ноздреватномъ ихъ каменье находили,
 Или въ пустыхъ древахъ изъеденныхъ червями.
 Тыжь разщелявшися жилища Пчель, вкругъ гръя,
- 60 СЪ легка помазывай навозомъ или грязью, И съ верхъ набрасывай зелены рёдко вёшви. Чтобы Тисъ дерево близъ мёсть тёхь не стояло И раковъ не пеки, краснёющихъ отъ жару, Глубокимъ невёряй ты пчелъ своихъ болотамъ
- Или габ тяжкой духь от грязы произходить, Иль каменныя габ шумять от воа пещеры, И габ ударившись назаль отходить голось. А сверхь ссго, он когда златое солнце, Мразь зимній победя къ Антинодамь прогонить.
- 70 И светомъ съ теплотой небесну дверь отворитъ; По рощамъ и лесамъ тогда они летаютъ, Пурпуровы цветы сосутъ сбирая соки И съ легкостью верхи прозранныхъ водъ вкупіають; Отъсюда получивъ не вемъ какую сладость,
- 75 Тогда своих в денией и гнезда согревающь, Отсюда новый воск в те делающь искусно, И вы сощах в динкій меды чудесно сочиняющь. Посемы увидевши разпущенные рои Изы удьевы кы облакамы по воздуху пловущи
- 80 Какъ шемный облакъ Пчелъ льшящихъ удивищся, Смощри, какъ сладкихъ водъ и древъ шогда тъ ищутъ, На коихъ множество растеть зеленыхъ вътвей Сюда ты покропи Пчеламъ пріятны соки

Изтерпый пчельник в туть и сёмя брось кириней Которая вездё растеть преизобильно, Звони вы мыдь, ударяй вы Кивелины кимеалы. Туть на лыкарственных сёдалицах ть сядуть И по обычаю сокроются внутрь ульевы.

А есть ли же когда тв на сраженье выйдуть, 90 [За темь что у двоихь царей бываеть ссора] И духь пчель предузнать еще за долго можно, И ихь дрожащёй сердца от страху брани: Ихь пребывающихь вы домахь возпламеняеть Военный оный звукь от споватой меди,

95 И слышанъ голосъ тамъ трубъ голосу подобный, Тогда сбираются между собой въ смятеньи, Блистають крыльями, острять во ртахъ ихъ жала, Готовять въ бой хребты; сбираются толпами, Приходять въ домъ къ царю, хранять его усердно, ко И непріятеля въ бой громко вызывають.

И такъ какъ получатъ день ясный, чистый воздукъ, И откровенное найдутъ пространно поле, Выходять изъ домовъ, и сходятся къ сраженью: Въ высокомъ воздухъ бываютъ слышны звуки,

то совокупляющся смешавшись вы кругы великій, И низвергающся стремительно на землю: Не боль, какы зачен пчелы, падеты изы тучи граду. И сы дубу желудей тряхнутаго валится: Среди полковы цари сы блестящими крылами,

вхо Великій дужь въ груди ственяемой имвють:
Противной сторонв дополь не уступають,
Какъ победитель сихъ, иль техъ бежать принудить.
Сте сраженте сте сердецъ смятенье

Упишится, когда песку не много бросиць,

115 А предводителей как' возвратишь с' сраженья,

Того из' них' убей, кой хуже показался,

Чтоб' меду оно не бло напрасно сидя во улье,

Пусть царствует одиново дворце царь лучтій праздномо,

Горя блестящими цвётами, яко злато:

120 [Два рода есть царей] сей лучшій, славный видомъ,И рудожелными блиснающій крылами:

Топъ жуждий страциный видъ отъ лености имветъ И чрево долгое, волочитъ онъ безславно.

Два вида сущь царей, и Пчель двоякь видь прошчихь

- 125 Иные гнусные собой сушь и не прочны, У коих в цвыть такой, как в смышанна пыль съ слюной, Котору выплюнуль успавшій пушеходець: Другія свыпятся и блески испущають Горящи золотомь, имыя много пятень.
- 130 Сей родъ Пчелъ лучшій есть, от сихъ въ извъстно время, Не только сладкій медъ зберешь, колико чистый, И прогоняющій вина вкусъ горкій кръпкій. Когдажъ по воздуху лътая веселятся, И презирають соть, и домы оставляють,
- 135 Не постоянные от в тщетнаго веселья Сердца их воздержать ты не премённо должень. А к воздержатю не очень трудно средство: У предводителей их в крылье вон в ты вырви: Когда тё пребывать в своих в жилищах в будутв,
- Ни кто не полътить играючи на воздухъ,
 Ниже осмълятся изъ Пчелъ начать сраженье.
 Пусть салъ зоветъ къ себъ съ шафранными цвътами
 И стражъ воровъ и птицъ какъ ивова защита
 Кривымъ ножемъ хранитъ Ламисакскаго Пряпа,
- та5 Сам'ь, вим'ь, сосновый клей неся в'ь дом'ь с'ь гор'ь высоких'ь Пусть около его посветь изобильно, который у воску печется и о медв: Пусть треть жестнокою свою работой руку Пусть плодоносныя садить он'ь в'ь землю травы 150 И орошаеть их'ь пріятными водами.

Но еспьлибь не быль я трудовь на окончаным, Сбирая парусы не приставаль бы кь брегу Тобь можеть быть воспьль, что такъже укращаеть И нъжные сады, и много разъ обильность

155 Что въ Песть розы цвыть въ годь два раза родится; Какъ орошаемый водой растеть попутникъ И рычыя брега петрушкой зеленьють; И по тразь растеть какъ отурецъ извинщись; Наже пыть умолчу, нарцись цвытеть какъ поздо,

и прушье жидкое гибучаго Аканоа
и бледный Плющь траву, и любящи брегь Мирты.
За темь что помню н как в поды высокой башней
Иваловою, где Галисы глубокы черны видомы,

Иваловою, гдв Гались глубок в чернь видом Зеленыя поля нивъ полны орошаентъ

165. Там в эръл в старика Корикскаго по роду, Не много кой имъл в оставшагося поля, Которое быкам в пахать не годно было, Ниже для пажити скота оно способно, Ниже для съявъя плодов в, иль винограду.

170 ОднакЪ сбирая онЪ всё правы огородны Лилеи бёлыя, МакЪ мелкій и ЖелезникЪ, Богапіству царскому, вЪ уме своемЪ равнялся в И въ ветеру домой онъ возвратившись поздо, Не купленною столъ уставливаетъ пищей,

175 Весною розы рысть, а яблоки подъ осень, А какъ пронзить зима своимъ морозомъ камни, И водъ печенте холоднымъ льдомъ покроеть, То онъ тогда уже сбиралъ верьхи Аканоа, Зефиру жалуясь, что онъ приходомъ медлитъ

180 И льту, что оно къ нему приходить поздо, Онъ изобилуеть приплодомъ Ичелъ и роемъ, И пънящійся медъ изъ сотровъ выжимаеть: Имъеть липы онъ и сосны плодовиты: Родяща яблоня весною сколько цвъту

185 Имъла на себъ; що онъ съ щогоже древа
Толикожъ собереть во осень зрълыхъ яблокъ в
Онъ старыя садить въ порядокъ новый вязы,
И груши твердыя, и сливы со плодами,
И тънь дающій всъмъ мимоходящимъ яворъ;
190 Но я сіе, какъ мнъ не нужно, оставляю,

Аля описантя аругимь по мнв Птишамь.

195

Теперь открою Пчель я чудную природу Которую имь даль вь началь самь Юпишерь. Однь онь дышьй имьють только общихь, И общій града своль, наль нимь одна и кровля, И поль законами свой выкь препровождають:

Однъ отпечество и домь извъстиный знають:

Грядущей помня кладь зимы, трудятся льтомь, И собранное все вы едино сносять мьсто.

- 200 О пищ; инные стараніе имфють,
 По праву разделясь вы поляхы, вы градехы бывають,
 А инные вы дому сидя, Нарцысса слезы
 И тихій сы древа клей искусно полагають.
 Для перваго сотамы во ульяхы основаныя;
- 205 Потпомъже линкій воскъ къ тому соединяють, Иныяжь высидъвъ дътей блюдуть и гръють Другіе чистый медь въ судахъ своихъ сгущають И сладкимъ нектаромъ всь наполняють соты. Ины смънясь чредой стрегуть врата у ульевъ.
- 210 И дождь пред Бузнають, и облачное небо: Иль тяжки бремена снимають съ приходящихь, Или собравшися бездъльных в тунеядцовь, Изъ дому своего вонъ труппней изгоняють. Кипить работа вся, и меды Симомъ пахнуть.
- 215 Когда Киклопы, какЪ изъмяткаго смъщенья Съ поспъщностью куютъ перуны громовыя. То инные тогда пртемлють воздухъ въ мъхи Которы сдъланы воловыя изъ кожи. И для огня тутъ, Въторъ творять чрезънихъ въ горнилъ.
- Тв разкаленную сталь в воду опуска от в.
 И тем великое стучаные производять
 Тогда от в множества ударов втина стонеть:
 Ониж вежду собой с усилем великим венимають плечи в верх в порядка и согласно;
- 225 Клещами крепкими ворочающь железо:
 [И естьми малое сравнить большому можно,]
 То и Кекропскихь Ичель любовь восплименяеть
 Врожденная къ тому, чтобъ снискивати мелы,
 И каждую къ своей ихъ должности склоняеть:
- 230 Туть старше из них имьють попеченье, Старатся о домахь и укрыпляти соты, И льлать хитрыя из воску всым жилища. А младите из них вы ночи весьма ужь поздо Вы домы возвращаются, отпятощенны медомы:
- 235 И часто ть ядять ивнякь, и земляницу,



Шафранъ и Кассію, цвіть липь и Гіацинтовь: Покой имъ всімь отпь діль и трудь имь всімь же вмісті. По утру съ скоростью всі изь вороть стремятся, Ни гді препятствія ингді ніть замедленья,

- А вечер в как в домой съ полей имъ возвращиться, Оставить на конецъ дёла свои принудить: Туть паки всё къ своимъ жилищамъ въ ульи входять, И попечене о теле тамъ имъютъ Бываеть звукъ, и шумъ въ странакъ и близъ пороговъ.
- 245 А после како во своихо чертогахо уместинися, Чрезо всю молчание бываето ночь до утра, И утружденныя соно члены занимаето. Предо наступающимо дождемо воно не выходять, И не вверяются, како дуюто двры, небу:
- 250 Но въ безопасности вст подъ ствнами града
 Птють въ кругу силъв, когдажъ предпринимаютъ
 Не дальный учинить они путь отъ жилища,
 То часто при себъ имъють мълки ками,
 Какъ легкте суда носимые волнами,
- Чтобы шяжель бышь, песокъ имьють крупный: Съ преосторожностью они такой льтають, Во время бурное и въ мрачную погоду. То чудно, что Пчеламъ врожденный есть обычай, что ть соиття, любовнаго не знають,
- 260 Ниже авшей своих раждая производящь:
 Но сёмя шё съ листовь, и съ сладких травъ сбирая
 Они царя, и всёх своих сограждань малых ,
 Въ великомъ множестве на свёть сей производять
 И дёлають себе вновь царства вощаныя.
- 265 И часто въ каменье онв летая остромь, Лишались своего тончайщаго туть крылья И добровольно жизнь подъ ношею кончали. Такая то любовь къ цевтамъ у нихъ и къ древу, И слава въ томъ, чтобъ медъ производить съохотой!
- 270 И так' в хотя живуть они на свъть мало,
 [За тъмь что не живуть семи льть Пчелы больше,]
 Но покольные их в безсмертно пребываеть,
 чрезь много льть стоить благополучье дому,

И льды вь ихь числь бываюнь самыхь льдовь.

ат Кромьжь того царя не чинить шакь и Египеть,
Какь Пчелы своего, не чествуеть Лидіа,
Ни Мидскій такь Иласть, ниже народь Пароянскій:
Какь здравствуеть ихь царь, всь мысль одну имьють;
Лишившись же царя всь върность разрывають.

280. И савланный ужь медь туть разхищають сами, И разоряють всвять своихь сплетенья сотовь. А царь начальникь авль: ему они дивятся, И всв во кругь его стоять съ великимь щумомь, Въ великомь множестве его всв окружають:

285 И часто на плечах в своих в его подвемлють, И вст свои таках къ сраженью представляють, Чрезъ раны славныя себт желають смерти. В в чемъ некоторы темъ последуя приметамъ, И на примеры Ичелъ взирая говорили:

290. Что часть божественна ума они имвють, И что безмертная душа вы нихы и разумна: За твмы что Богы свою разпространяеть силу, По морто по землямы, и по высоку небу По рыбамы и скотамы, по всемы зеврямы и людямы.

295. Раждающійся всякь вы себя берешь духь тонкій. За тыть что на конець все вы землю возвращится И разрушась кы сему началу отнесется: И мыста смерти ныть; но звызды вы числы лытають, и на высокое восходять души небо.

300 Когдаже собранный медь вынимать потребно.
То первые воды взявь бы роть на Пчель попрыскать
И дымь вы рукы имыть, кой цчель прочь отгоняеть.
Вы годы дважды Пчелы плоды свой тяжкій собирають:
Вы году два времена, меды вынимать изы ульевы:

Зоб Тайгета как в лице землям в свое покажеть. И путь откроеть вновь Плеяда в в Октань: Или когда онажь свой взорь от в всех в скрываеть. Когда раждаются в в реках в и в в море рыбы, С нечалью в в зимныя снускается та воды, зо В в те времена они гнев выше мер в имеють з

И поврежденныя влыхають яль со жаломь,

И жалы малыя въ шелакъ икъ оставляють. А ежели зимы боишся шы жестокой И бережешь того вы переды вы чемы будеты нужах, И въ сожальние когда Пчель духъ упадший, И изнуренные дъла шебя приводять Комужъ сумнительно тогда сте быть можетъ, Чтобы подкуривать, и обирать воскъ праздный ? За темъ что часто медь и соты пондаетъ Гадъ пестрый, и притомъ боящійся червь света, И пребывающій лівнивый ві ульяхі трутень, Или вмешается ядущій все туть шершень, Котпоры силою Пчель много превосходять, Или жестокій родь червей туть ядовитыхь. Иль вь уліяхь паукъ Минервь ненавистный, Сплетенныя свои разставливаеть същи. Чемь более вреда враги Пчеламь наносять, Тым болые оны имыющь прилыжанья, Чтобы погибшій весь наполнить недостатокь. 330 Наполнять соты всв и украпять цватами. А ежель смершная бользнь ихъ нъжно шьло Во слабость приведеть, Гза тьмъ что жизнь приносить Такіяжь бъдства имь какія терпять люди, То чрезъ известныя познать ты можещь знаки. Боляще всегда инъ видъ, и цвътъ имъютъ: 235 Ужасна сухота ихъ зракъ обезобразить, Тогда умерших вонь півла они выносяць И делающь при томь печальны погребенья. Иль прицепившися тогла болныя Пчелы Ногами у краевъ своихъ жилищь тутъ виснушъ: 340 Или всв запершись, внушрь дому обищають, От голоду без в дель, от стужи без в движенья. Туть тяжкій слышень шумь, кой тихо производять: Какъ некогда въ лесахъ бущуетть Аестръ холодный

345 И какъ журчать от волнь колящих въ морт волы, И сильный какъ огонь шумить въ печахъ закрытыхъ, Тогда совътую курить Галбанскимь духомь, И въ ульи медъ вносить во тростяныхъ сосудахъ Полезно примъщать толченыхъ туть оръщковь,

- И высущенных роз вы или с вы ними влажны вина,
 Перепущенные в в огн великом в прижды,
 Иль грозды выжаты Псифійска винограда,
 Или Кекропскій Өим вили праву Кентаврій,
 От воея весьма дух в пляжкій произходить.
- 255 Есть такъ же цветь вы лугахь, который земледелецы Амеллинымы зовуть, удобный для сысканья: Оны множество стволовы оты корня произволить; Самы цветомы желтый оны, но на листочкахы видно, которыхы кругы его произрастаеть много,
- 360 Флаки черныя весь цвътъ пурпуровидный. И олтари Боговъ вънками укращались Сплетенными изъ сей травы цвътовъ прекрасныхъ Вкусъ кислый, въ ротъ когда положищь, онъ имъетъ: Его всъ пастухи на вскошенныхъ долинахъ
- 365 И на кривых верегах враки сбирають Меллы. Коренье сей травы варять вы вина прекрапкомы И вы дверях у ульевы асть ставять вы полных чащахы. Но естьли у кого переведутся Пчелы, Откудабы возвратить их вновь, имыть небудеты:

370 Так' в время объявинь искуство Аристея, И како из волов в бичами уж в избитых в, Текуща с в гноем в кровь производила Пчелы: Сте пространные скажу я и ястье, На гавши с в самаго первыйшаго начала.

375 Канопа Пелльскаго гдё родь благополучный живеть близь береговь разлившагося Нила, Кой въ писаныхъ судахъ въ свои деревни ездитъ, И въ ближнія мёста вооруженныхъ Персовъ. Разлившись на брега Нилъ быстрый окропляеть.

И зельющій вездь от травь Египеть
 Ниль черной гризію и иломь утучняєть,
 Въ седмь устьевь раздылясь течеть къ концу различно
 Оть черных взявь себь начало от Индыять:
 Вы искуствь семь страна спасенье полагаеть.

385 Во первых в птоное та масто выбирають не много поприкрыв в станами ограждають, четыре далають окна к в четырем в втрамь.

Тогда быка берушъ двухлешняго за роги: И ноздри и уста ему туть запирають,

390 Чтоб в он в дышать немог в, коть скольков в ни старался: Бичами и жезлы біют в его до смерти : Вся внутренность его под в кожей разольется, которой не порвут в нигат, чтоб в кровь не вышла. Убивши так в его кладуть во тесно место,

395 Чтоб в кожа не сгнила, под в низ в подславци прутье, И бим в Кастю сорвавши молодую. Сте все делати весны в в начал должно, Лиш в только прогонять начнуть Зефиры воду, И прежде нежели луга краснёть цвётами,

И ласточки назнуть у брусьевь дёлать гнёзда. Согрёвнись кровь межь тёмь вы костяхы тельца младаго, Начнеты уже кипёть жявотными туть чудно, Сы начала червячки, а вскоры ужы сы крылами Явятся изы быка, и духы вы себя пртемлють.

405 И какъ изъ облаковъ пролившись дождь въ дни леша, Те съ шумомъ полешящь, иль какъ изъ лука стрелы, Какъ Парояне на брань вдругъ легке вступающь. О Музы! изобрель кой Богъ сте искуство,

Опкуду произшель сей вы людяхы новый опыть?
Пастучы пють Аристей быхавши мысты Пинейскихы,
Лишась пчель [какы есть слухы] болыны и гладомы,
Вы печали сталь вы верху Пинея освященномы,
Такы матеры сказалы, печаляся о многомы:
Кирина мать моя, сей глубины царица!

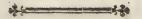
315 За чемъ отъ славнаго ты корени родила, [Когда мнв Аноллонъ отецъ, какъ объявляещь,] Родилаже Богамъ меня столь ненавистнымъ? Куда ко мнв любовь твоя днесь удалилась, За чемъ надвяться небесъ ты мнв велвла?

Вощь самую сёю честь смертныя сей жизни, Скотовь что и плодовь прилъжно сохраненье, Мнъ испытующу всъ способы родило, Тебя я матерью имъяй, оставляю. Такь воть своей рукой древа сь плодомь всъ вырви:

425 Внеси на скотскій дворы огонь враждебный,

И нивы спелыя ины испіребинь попіщися: Посеянное жги, руби всё винограды, Когда шебё моя скучна есінь сіполько слава. Но машь услышала глась плача подь водою,

- 430 Тупть брали вкругь ен Милипску волну Нимфы Лигеа съ Ксаноою, и Дрима съ Филлодокой, У нихъ прекрасныя власы разпространялись На бълыхъ ихъ грудяхъ, и оны покрывали: Нистя съ Сптею, Өалта съ Кимодокой,
- Кидиппа и при томъ съ ней желна Ликорида, [Котора первый трудъ Луцины испытала]
 Съ Вероей Кла тутъ двъ дщери Октана:
 Ефира, Опида, Аста, Диопея,
 И сверхъ того свои оставя остры стрълы
- разсказывала всёмъ прекрасная Климена
 Вулкановъ пицепный пруль, и Марсовы лукавства:
 И исчисляла всёхъ Боговъ дёла любовны,
 Прельсинившись симъ симихомъ всё магкую пушъ волня
- 445 Прядуть и нитки выоть на веретена Нимфы. До матернихь ущей дошель плачь Аристеевь, Туть удивились всё бывь на кристальных крёслахь: Но прежде прочихь сестрь узрёла Аревуза, Сверхь водь свою главу прекрасную вознести,
- 450 И далеко узрѣвъ, пакъ говоришъ Киринъ:
 Владычица сихъ мѣсшъ сестра моя любезна!
 Не всуе жалкаго рыданья ужаснулась,
 Самъ топъ о коемъ пы стараешся премного слезящій Аристей стоитъ близъ водъ Пинея,
- Додившаго тебя, ему слыветь кой дедомь,
 И называеть онь тебя весьма жестокой.
 Объята новою боязнію Кирина,
 Веди его сюда, сказала Аревузы
 Ужь дозволяется ему Боговь вы домы внити
- 460 И варугь ръкъ дашь пушь ему повелъваешь, Чшобъ можно въ ней иши младому Арисшею: Варугь сшала вкругь его вода събоковъ какъ горы, Пріявщи внушрь себя и въ глубину пусшила



Дивишся машери он водяному дому, началамь рык ручьев всым запершым вы пещерах у И удиванется близь рык в шумящим в рощам в, туть щель, великому дигясь он вод ваиженью, и все разсма приваль, что есть тамы под вемлею, между собою что раздылено мыстами

470 Ликъ Фазилъ, и главу глубока Енипея:
Ръкамь начало гдъ есть Тибру и Ангю.
И съ шумомъ по кремнямъ стремящійся Иппанилъ.
При томъ же и Каикъ, текущій чрезъ Мистю,
И Ериданъ, какъ волъ имъющій два рога,

475 Кромб котораго рвка ина быстряе, Чрезь влажныя поля свой скорый токь имбя, Вь пурпуровидное тамь море не впадаеть; А какь онь вы воляный чертогь прищель Кирины И какь познала ужь напрасный плачь та сына:

Изъ нихъ частъ кушанье на сшолъ тогда сбираютъ И съ нова полные тутъ полагаютъ чаши, Тутъ духомъ Олтари курятся Аравитскимъ. Мать говоритъ: бери Меонска Вакха соки,

485 И жерпву принесемъ водъ Богу всеусердну:
И просить тупъ сама опца всехь Октана,
И Нимфъ всехь сестръ своихъ, Наядъ Дртядъ и прочихъ,
Которые сто рекъ, сто рощей сохраняють.
Горящу облила Нектаромъ Весту трижды,

490 И прижды просіяль огонь на верхь поднявшись. Симь знакомь ободрясь, она такъ начинаеть: Въ Карпаеской глубинь Протей есть жрецъ Нептуновъ Черезъ пространное который тамо море Какъ будто на коняхъ, на рыбахъ ъздить скоро.

495 Емаескій нынь порть колпорый вь Осссаліи, Отечество свое Палаину посыцаеть: Сего и Нимфы чтять, и самь Нирей чтить ветхій, За тьмь, что знаеть онь что было, есть, и будеть, чтобь онь сте все зналь, Нептуну такь угодно.

500 Скотовъ его пасетъ безчисленны Онъ стала, Бълугь, и осетровъ, и китовъ преужасныхъ,

Сего тебъ, мой сынъ! связати прежде должно, Чтобъ всю онъ разсказалъ причину той бользни, И объявилъ тебъ полезныя лъкарства:

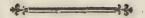
- 405 Не скажешь ничего шебт безъ принужденья,
 И прозьбой ни чего шы получищь не можешь.
 Ты поимавъ ево, и сдълай принужденье,
 Насильно на нево шы наложи желты:
 Насмъщки между шты вст пропадушь напрасно.
- 510 А и шебя сама во внутренни покои Сведу к'в сему жрецу, прехитрому Протею, Как'в среднія жары возжеть віз полудни солнце И как'в пріятиве скотам'в бывають тівни. Куда уходить он'в отів волн'в воді утрудившись,
- Упобы ко спящему нам'ь подойни удобный. Но как'ь его схватя въ руках'ь имыть ты будешь, То разны на себы Протей представить виды: И образъ на себы звырей тогда возприметь. Онъ дикимъ вепремъ туть представится и тигромъ,
- Узо Чешуйчатой змвей и желтошеей львицей:

 Или жестокій вопль, как в пламень производить,

 И так в из в сих в он в уз в удобно вытти можеть:

 Или он в тонкою уйдеть струею ставши;

 Но чем в он в боле береть различных видовь,
- 525 Тымь болые держи его вы крыпчайшихы узахы:
 Пока не будеть оны таковы какы эрылы ты прежде.
 Сказавы такы, разлила духы сладкой Амвросіи
 И Аристею тымы все тыло напоила:
 Пріятный воздухы дулы ему вы власы прекрасны,
- 530 Вселилась въ члены всъ къ нему способна бодрость. Въ разбитой есть горъ великая пещера: Къ которой всъ бъжатъ гонимы вътромъ воды, И въ ней скрываются на части раздълившись, Тутъ въ бурю корабли стоятъ безъ опасенья,
- 535 Внуппри пещеры сей живеть Протей подъ камнемь, Тупть сына своего поставивши Кирина, Сама прочь отошла, покрывшись облаками. Тупть Сирій выходиль вездѣ Индѣанъ жгущій, И солнце отненно кругь средній проходило:

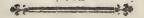


- 540 Травы жаждали водь, какъ ръки всъ изсохли:
 Когда прошей Прошель изъ ръкъ въ свои пещеры,
 И какъ чудовищи во кругъ его морскіе
 Соленогоркую разбрасывали воду,
 Лежанть на берегу морскіе рыбы спящи.
- 545 А самъ [какъ стражъ скотовъ, тамъ на горахъ высокихъ, Въ домъ гонитъ въ вечеру со пажитей, пріятныхъ, И слыша близъ волковъ, гласъ издаютъ тутъ агицы,] Сидитъ межъ камней онъ скотовъ своихъ считая.

 За тъмъ что Аристей имълъ сто способность,
- 550 Едва уставште разположиль онь члены,
 Какъ вдругъ тутъ на него напаль съ ужаснымъ крикомъ
 И на лежащаго взложилъ желъзы кръпки:
 Протей тутъ вспомянулъ свое искуство прежне
 И превращается въ различны дивны виды,
- Бъ рыбъ, въ рѣку, и въ огонь, и во ужасна звѣря, Но какъ непомогли ему всѣ превращенья, То въ собственный свой вилъ опять перемѣнился, И человѣческимъ сказалъ тогда языкомъ: рцы, кто тебѣ велѣлъ о юноша отважный,
- Въ нашъ сей вступити домъ, толико дерзновенно?
 Чего ты просить здёсь, что получить желаешъ?
 Но Аристей ему сказалъ, Протей ты знаешь,
 Тебъ извёстно все тя обмануть не можно,
 Такъ обмануть меня и самъ ты не старайся:
- Я воль Божеской пришель здысь повинуясь,
 Искапь пошеряннымы у насы вещамы лыкарства.
 Лишь только оны сказаль: Протей туть начинаеть
 Отвыты божески выщати Аристею:
 Гныть Бога такы тебя велика наказуеть:
- 570 И за ужасное онъ гонитъ прегръщенье:
 Стю тебъ Орфей лостойный сожальныя,
 Не безъ лостоинства казнь возставляетъ точно,
 И такъ свиръпствуетъ женъ о похищенной.
 Бъжавщи отъ тебя она чрезъ быстры ръки,
- 575 И Идры предъ собой не видъла жестокой, Лежащей на брегу въ травъ растущей густо По смерти же ея, всъ высочайни горы

Наполниль хорь Дріядь своим веспюким воплемь: Верхи Родопскій, высокая Пантія,

- 580 И Рисова земля, охопная къ сраженьямъ, Эвръ, Геты, плакали Актійска Орибія Печальную любовь самъ лирой уппъщая Свою на берегу любезную супругу По утру, въ вечеру и въ полдни воспъваетт.
- 585 ВЪ ПлутпоновЪ нижній домЪ, вЪ Тенарскія пещери, И вЪ темныя одинЪ Орфей вступаеттЬ рощи, ПриходиттЪ онЪ кЪ душамЪ вЪ печальномЪ Адѣ сущимЪ, КЪ ужасному царю престрашныя Геенны, КЪ сердцамЪ, которыхЪ всѣ мольбы людей не движуттЪ,
- 590 Но пънсемъ его всъ души возбудившись,
 Изъ самой внупренной идуптъ къ нему пъмы Адской;
 Не стокько въ вечеру скрывается птицъ въ рощахъ,
 Или холодный дождь въ лъса ихъ съ горъ гоняетъ;
 И мужи, и жены, и славны ратоборцы,
- 595 Дівицы, отроки, и діпи предів глазами родителей своих в сожженные на срубах в: Во круг в их в черный ил в, трость страшная Кокитска, Их в держит в озеро, по коему не іздят в, Препятствует в истикс в кругов в извивщись в в девять.
- 600 СамЪ удинлялся АдЪ и глубочайшій ТаршарЪ; Евмениды вЪ власакЪ имущи змій вплешенныхЪ: И КерверЪ удержалЪ шреусшный зівЬ ошь лаю: И Иксіоново, ошь пінія Орфея, Тушь шяжко колесо движенья не иміло.
- боз Ужъ выходилъ Орфей всъхъ бъдстивій избъжавнии, И возвращенная Евридика супругу На сей изъ Ада свытъ съ нимъ вмъстъ выходила, Идя за нимъ, [имъ шакъ велъла Прозерпина,] Какъ вдругъ безуміе любовное напало:
- бю [Хотя и было то лостойное прощенья, Когдабъ къ прощенто склонялись Адски духи,] Остановился ахъ! забывъ то приказанье, И на жену взглянулъ назадъ оборотившись, Любовью побъжденъ, при выходъ ужъ самомъ:
- біз Погибъ тогда его весь трудъ совсвмъ напрасно,



т приказаніе онъ преступиль Тиранна, Три раза слышань глась тупь быль вь озерахь Адскихь. Кіпо бізаную меня, и кіпо тебя любезный, Въ погибель волочеть? Еврилика віщала.

- 620 Какая сильная нас'ь сполько мучить злоба?
 Воть вспять жестокая опять сульба взываеть
 И очи ясныя уже сон'ь вычный кроеть,
 За тым ужь ты прости: а я вы ужасны мраки
 Прочь оть тебя несусь, оть глазы твоихы закрыта,
- 625 И слабыя к'в тебё я руки простирая,
 Ужь болье в'в твоей я власти вёк'в не буду.
 Сказала, и из'в глаз'в, как'в пар'в, иль дым'в, сокрылась,
 Ниже она его жватающаго тёни,
 И много говорить хотящаго, узрёла:
- 730 Ниже чрез возеро прейшпи Харон в позволил в Чтож в должен в делать он в, жены лишавшись дважды? Куда ему итти жены по потеряны? Или каким в ему подземных в духов в плачем в, Или каким в Богов в стенантем в небесных в,
- 635 Прилично умолять на жалость преклоняя?
 Она умерщая плыла ужь въ Стигской лодкв,
 А онъ седмь мъсяцовъ, какъ объявляють, плакаль,
 Стримонскихъ близко водъ и подъ горой высокой,
 Оплакивалъ печаль стю въ пещерахъ хладныхъ,
- 640 И тигровъ пънтемъ свиръпыхъ усмиривши, И Лирою древа дубавны привлекая. Какъ плачетъ жалостно дътей своихъ лишившись Въ тополевой тъни съдяща Филомела, Которыхъ у нея свиръпый земледълецъ,
- 645 Увидъвщи гнъздо унесъ еще до пънья: А Филомела ночь всю плачетъ съ соловьями, Сидя навыпочкъ стихъ жалкій продолжая, Печальной жалобой мъста всъ наполняетъ. Ни Именей его плънилъ духъ, ни Венера,
 - И донь осматриваль всегда покрытый снегомь, Поля съ которыхь вы выкь не сходить ледь рифейский, И тамь оплакиваль супруги похищенье,

И дары суетны Плутоном в учиенны:

655 Киконски женщины презрыные Орфеемь, Какь праздникь Вакховь ть торжествовали ночью, Тупть за презрыте ихь спрастныя любови, Орфея разтерзавь по полю разбросали.

Тупть Эврь его главу отпорванну от выш

Борочая несешь своихь водь по срединь: Евридику и шушь языкь ужь ослабаещій, Евридику зовешь съ душей ужь разлучаясь: Евридику брега раки всей повторяють.

Сказавши такъ Протей, и самъ повергся въ море.

Киринажъ на брегу осталась съ Аристеемъ
И устращеннаго пріятно утівшала.
Сынъ, можно, говорить печаль сїю оставить.
Сія причина есть всего тебѣ несчастья:
И Нимфы для сего на Пчелъ твоихъ погибель

670 И бълственный конецъ имъ вскоръ учинили, Которы дружество съ Евридикой имъли: Съ покорностію имъ принесть ты долженъ жертву. Прося прощенія, и чтя Напей, Нимфъ кроткихъ! Они прощеніе дадуть, и гнъвъ отложатъ.

675 Но прежде объявлю, как в должен в пы молипься: Избранных в чепверых в волов в и тучных в телом в. Ликійских в на верхах в которые пасупся, И столькоже коров в пы выбери из в стада, которые сще в в работ в не бывали,

680 Четыре одпаря ты сделай симъ Богинямъ, Священну кровь пусти изъ телтя гортани, Тъла же ихъ оставь во ветемстой ты роще. И после какъ Луна девятый всходъ покажеть, Забывливый взнеси макъ за Орфея въ жертву

685 И овцу черную убей БогамЪ ты АдскимЪ, Тутъ въ рощу ту пойди, быковъ ты гав оставилъ Евридику почти, коробу заколовши, Умилосердилась она чтобъ сею жертвой.

Топть чась онь машерни приказы исполняеть 690 И къ Капищамь идеть, и жертвенники ставить: Избранныхь четверыхь тельцовь ведеть прекрасныхь.

И столькоже коровъ, еще въ плуту нера бывшихъ. И посль, какъ луна въ девяшый разъ явилась, Принесь онь въ жертву макъ за мертваго Орфея И рощу гав быков в оставиль, посъщаеть. Не чаянное тупть и несказанно диво Предстало вдругь очамь: быковь согнившихь вь членахь; Шумять во чревь их в родившиеся Пчелы, И ребра разореавь, вонь скоро выльтають, И множеством в своим в являють темный облакь, Уже сбирающся на верхЪ высока древа, И въ кучи съединясь висяпъ какъ грозды съ вътвей: О земледелье въ сихъ я пель и скотоводстве, Писалъ какъ поступать надлежить и съ древами: Когда брань Кесарь вель близь быстираго Ефрата, И побълитель тамъ давалъ законъ народамъ И шемь онь полагаль себе пушь ко Олимпу. Тогда Виргилій жиль вь пріятной Парвенопв, Ученїем в цвеття во праздности не славной: И въ резвой младости писаль стихи пастушьи, Тебя я Типпиръ пъль въ птъни широка бука.

Конецъ ІУ. Книгъ.



Примъчания на IV. Книгу.

BIHIM.

53

19- Подъ именемъ Дасточехъ съ замараннымъ кровію пятномъ на груди разумьется Прогна, которая по баснословію по убісній сына своего Итписа, предложе онаго въ снъдь отцу превранцилась въ ласточку.

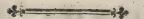
степи, и гдъ прикоснется кЪ землъ тутъ новое коренье отпускаетъ.

Леванда по Лаш. Лавендула, им Каста.

Трава растущая въ моръ Поростъ а по Лат. фухусъ называется, которою сукна или другое платье красятть. Клъемъ изъ сей травы замазывають плелы дирки.

- Фригійская гора Ида, на коей много смоляных в дерей и pocmemb.
 - Пчельникъ трава по Лат. Мелифилла иначе Аліс. 84 струмь. Имветь сладкій листь почему такь и назы. вается. Киринеа трава по Лат. церинта, родъ праву имъющей вкусь меду смъщеннаго съ воскомъ.
 - Кимвалы вЪ дни праздниковЪ КивелиныхЪ употпребляе 86 METH.
 - 144 Пріаль саловник в рожденный близ в Геллеспонта в Ламисам'я оберегал'ь сады отп'ь воров в и отп'ь птиць, и для того за Есга садовъ почитался у Язычниковъ.
 - 145 бимь по Лат. Тимусь трава весьма пріятная пчеламі для сочиненія меду.
 - Песть гороль приморскій вь Луканіи тль лважам ей 155 годь родяшся розы.
 - Коринъ городъ, гора и пещера въ Киликіи, и потому 165 Корикскій есіпь Киликійскій жишель.
 - I84 Злёсь авторь разуметь о прививкахь.
- 202 Наринсса слезы т. е. росу съ того цвъта, въ который будплобы платущій НарцисЪ перемінился.
- Кекропскій тоже что и Атшическій пчелы полагаются TAT за самых в лучших в Пчель.
- Кассїа смонтри выше въ сей книгв ст. 40. 237
- 253 Чтобь тяжель были и вытры не столькобы ихы носиль.
- Идаспъ ръка облекаетъ Мидію, и впадаеть въ Нилъ 277
- Мнъне Пиоагорово о прехожденти душь даже въ самыя 300 живоппаыя.
- Тайгета одна изв числа Пленав: такв при рождении 305 Плеядь, пп. е. въ мнв мвояцв.
- Галь лестрый ящерица. 320
- Толченый оришекь разумьенися чернильный. 349
- БлизЪ Александріи, кою савлаль Александръ Великій, въ 375 сосъденивъ острова Канопа, откуду и Устью оному имя.
- 378 Забсь авторь видится, въ томъ разсуждени Ниль вь сосваствъ Персіи полагаеть, что берега Сиріи бывали подъ Персидскою властію. T - 17 1

Пеней



- 410 Пиней ръка въ Өессали протекающая чрезъ Темпе.
- 430 Имяна Ниме Б Кирициных Б.
- 471 Линь ръка въ Ликіи, Фасиль ръка въ Колхосъ, Енипей ръка въ Фессалій, Тибрь и Аніо ръки въ Ишаліи, Инпаниль ръка въ Скифіи.
- 492 КарпашЪ островъ въ Средиземномъ Морв.
- 49-1 Рыбы морскія имѣющія на переди дві ноги, как у лошади а назади хвость рыбій.
- 496 Паллина полуостровъ въ Македоніи.
- сиріи звізда ві устахі Пса, при восході, которыя сывають жестокія жары.
- 680 Пангея гора во Фракіи, глё послё Рись царешвоваль. Генны послё названы Ташары, Эвръ рёка во Фракіи. Орибіа Абинская Нимфа дочь Ерихпонієва, кою похиниль Борей.
- тенары предмёсние въ Лакони, о коемъ сказывали: что туть есть сходь во адъ.
- 655 Кихонския женщины, жившие во Ораки.
- 673 Нален Нимфы долинь, исполненных в рощами.
- 683 ВЪ девяпний день.
- 708 Парвенона городъ въ Кампаніи, имя получилъ опъ одной Сирены, шамо погребенной, сей городъ Куманцы разрушили; но опящь съ нова сдълали, и названъ Неаполь ш. е. новый городъ.
- 711 Тиниръ: зайсь чрезъ Тинира разумвентъ Авторъ Вуколическия книги перваго своего шворения; по тому чно первая его Еклога называется Типиръ. Коей переводъ сообщается зайсь.

Конець Примъчаній на ІГ. Книгу.



н. Виргилія марона

4

вуколическихъ,

или

ПАСТУШЬИХЪ ПЪСЕНЬ, ЭКЛОГА І. называемая ТИТИРЬ.

COAEPKAHIE.

Какь Виргилій, коего лице представляеть завсь ластухь Титирь, ло отняти у него вывиней между городовь Мантуи и Кремоны земли, пришель въ Римь сь челобитьемь, прежде Поллгону и Меценату, потомь самому Кепарю Августу учинясь любимцомь, лолучиль обратно во владение свою землю: То Мелибей, Лодь именемь коего и другие Мантуанские Пастухи разумьются, вы сей Эклогь, то есть весьль, или лъсни своей, превозносить хвалами щастёв Титирово, на противь того оплаживаеть свою бълность, причиненную отнятиемь их земель, розданных ло Сечатскому опредълению уволненнымь от службы етарымь воннамь, вывшимь на филиплинскомь сражении: очемь и Георгикь II. кн. вы ст. 198. а завен 278. уломинается. Здва же Титирь, или Виргилій жь виновнику благололучия своего Августу, отзывается вычного благодарностіго.

Мелибей и Титиръ.

М. І инпирЪ, ны въньиснаго возлежащій подъ сънію бука, Нъжной наступьей свирълкою МузЪ услаждаещь дубравныхЪ;

Мы своих в чужды домов в поставивши нивы любезны: Прочь из в Опичизны бъжим в, ты Титир в спокойно под в трако.

5 Въ Рошахъ кудрявыхъ гласипь Амариллу прекрасную пишищься.

O

- 7. О Мелибей, спо Богь намъ нынъ отралу доставиль: Богь онь мой булеть всегда: и его Олтари освященны Ньжные Агнцы мои напаять булуть кровпо часто. Онь 60 моимъ здъсь воламъ, да и мнъ дозволяетъ, какъ вилинь;
- то Что пожелаю, играть на пріятной пастушьей свирълкъ.

 М. Я не завилую въ щасть в тебв, наипачежь дивлюся
 Все въ восхищенье зря поле, а я монкъ козлищь

В в далней полянк в пасу, да и то чуть Титир в им вю, Там в не за долго пред в сим в межь густаго ор в шника

водни

ТУ Стада надежда на голомъ ахъ! пали безвременно камнъ. Часто несчасън сего я примъты не ложныя видълъ: Дубъ надо мною разбитть оттъ грозы, мнъ гросилъ сею напастью,

Часто и крикъ злыхъ воронъ, съ дупловатаго Клена и слышалъ,

Ктюже таковъ сей твой Богъ? раскажи мнъ, (прошу тебя) Типпиръ,

Т.20 Городъ, кой Римомъ зовушъ, Мелибей! и о коемъ я

Съ глупа, что онъ есть похожь во всемь на то наше мъстечко,

Въ кое обыкли ганяшь пасшухи молодых в мы ягнящокъ: Такъ какъ на псовъ все щенки, а на козъ все козляща похожи,

Съ малыми шакъ я сличалъ обычайно великте вещи:

25 Столько однакож в вознес в он в пред встми свой верк в городами,

Сколь Кипарисы себя между гибкими высять лозами.

- М. Чтожь за причина была, (мнь скажи,) тебь Римь сей увильть?
- Т. Вольность, коттора меня воспріяла въ призрѣніе поздо, То есть ужь посль того, какъ я бѣлу брыть боролу началь:
 - зо Послѣ однако воззрѣвъ на меня и пришла котъ не скоро: Какъ Амарилла имѣетъ меня, Галатея отгнала: Ибо (признаюсь тебѣ,) пока я ни служилъ Галатев,

Мит ни сгободы ни прибыли ждать было не льзя:

Сколько ни много скота от меня выходило на жертву,

35 Не благодарному граду я сколько гита тучнаго сыру,

Но никогда я въ свой домъ не пришоль съ полной день-

- Дивно мнѣ было, о комъ Амарилла шы въ скорби молилась,
 И для кого берегла не срыкал съ дерева яблокъ.
 Тишира не было здѣсь а Тишира звала и сосна,
- 40. Звали ручьи да и всв плодовины звали деревья.
- Т. Чіпоже бы авлати мнв, я бы ввино остался в неволв, И как в боги ни гав столько часто невидны, как в в римв, То Мелибей! Я того и увильть там в юнаго Мужа, Коему в в честь, всякій мвсяць усердну мы жертіву приносимь,
- 45 Онъ мнъ топичасъ на мольбы учинилъ милосерды отпътны, м. Рекъ: здъсь пасите, какъ прежде, воловъ, и рабоннайте

О пресчасливый старикь! такъ твое здёсь вечно помёстье! Сколькожь угодыевъ тебе, тамъ голый въ кругь камень и также

Сишник в болошный обводить при озерь злачные пасствы со Туть на знакомых в мьстах в твои овцы ужь будуть ягниться,

И не достигнеть до нихь изъ сосъдняго стада зараза, О пресчасливый старикь! на брегахъ тебь выдомыхь рычекь Между священныхь ручьевь прохладищся вы дни жарки подъ тынью.

- Коей довольно дветь на меже посажденный ракипникь, Зв Цветомь котораго все питаютися пчелы Гиблейски, Тихимь журчаньемь своимь наводяще сонь всепріятный: Тамь поеть песни батракь обсекая высоки деревья, Инде хрипливый вы лесу заворкуеть ветитень, иль вяхирь, Или печальной на вязе услышищь ты горлицы взаохи.
- 7.60 Прежде однако до зевздъ возлениящъ быстроппечны олени, Мли изсохнутъ моря, и останутся рыбы на сущъ: Прежде изгнанцы объихъ земель премънивши жилища Нъмецъ изъ Тигра, а Параъ изъ Арара пить станетъ воду, Чемъ въ моемъ сердцъ его благотворный загладится образъ,

М.65 Мы же иные пойдемы кы томящимся жакдою Афрамы:

Нькіе кы Скивамы другіе до быстраго вы Крить Оакса,

И кы отакленнымы оты свыта достигнемы чрезы море

Британцамы;

Послё же многих в времен возвращившись в в любезну отпаизну,

Кроваю избушки моей укладенну дерном'в убижуль?

70 И подиваюся аь узря в'в моем'в царстве созревште калсы?
Всяже опт в пашни корысть не достанется аь воину заому?
Не завладель ам он всемь? вот в градь к'в чему распри доводить!

Вотъ! для чего бъдняки мы поля здъсь взоравъ засъвяли! Съй Мелибей здъсь груши, либо разсажай винограды! Прочь мое стадо щасливое, прочь мои милыя козы!

75 Мнѣ уж вас в больше не зрыпь, возлежа на зеленой долинѣ, и не смотрыть мнѣ на вас в с покрыпато терном в пригорка,

Мнѣ уже пѣсень не пѣть, не видать и козокъ любезныкъ, Рамны цвытущи и горки въ лѣсу обътающикъ лозы:

Т.80 Но Мелибей сйю ночь у меня проводинь согласися,
Ляжем в на мягкой пирав у меняж в есны яблоки зрълы,
И из в под в гибну шворог в и приянные вкусу кашпаны,
Уж в деревенских в жилищь верыхи покрылись пуманом в,
И от в высоких в уж в гор в низпадают в долги тени.

Изъ строки въ строку съ подлинника перевелъ

В. Рубанъ.

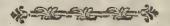
Ст. Примъчантя на Эклогу Титиръ.

- 5 Амарилу, т. е. Римъ стихотворентями стараешься прославить глася ей похвалы по рощамь или въ пастушьихъ пъсняхъ
- 6 Сёго Еогь намь нынь отраду достагиль, то есть Кесарь Августь, пожаловавшій Виргилію землю.
- 31 Галатеа т. е. Мантуа тав Виргилій не стполько знатиень быль какь вы рими.

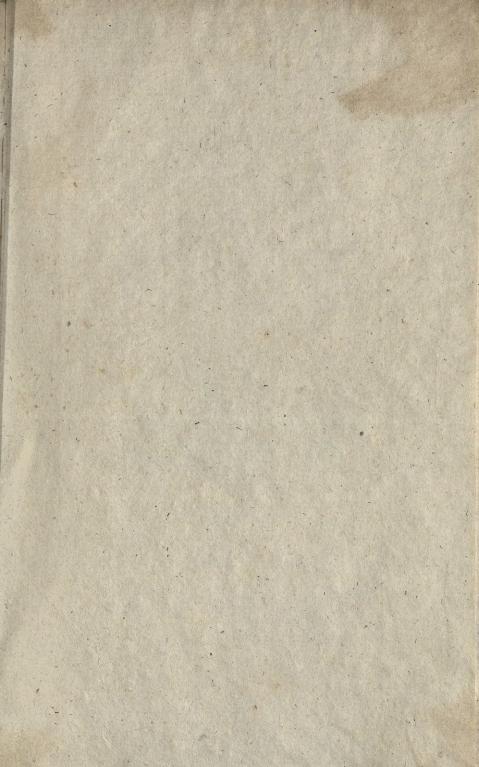
Амарилл

- 37 Амарилла т. е. Римъ желавшій щастія Виргилію и объ ономъ старавшійся.
- 55 Гиблейскія луелы почишались лучшими въ Итпаліи для того что на Сицилійской горь Гибль, находились въ изобиліи ть цвыты и растынія, съ которыхь собиратоть пчелы медъ.
- 57 Батрахь, въ деревняхъ у крестьянъ обыкновенно называется наемникъ, ими работникъ.
- 58 Ветитень, им Вяхирь называется дикій голубь по Лат. Палюмоесь.
- 63 Араръ во Франціи, а Тигръ рѣка въ Арменіи но Титиромъ или Виргиліемъ первая за Нѣмецкую а послѣдняя за Пароянскую рѣку умышленно положена, якобы по малознантю пастущьему.
- Рамны, заимственное из Славен ских в книг в слово, 79 взято за растивние, называемое по Латинв Дитизусь, коего и вь Россіи много; а особливо около рекъ Волги и Дону, гдъ онымъ съ великою охошою питается скопина. Оно родъ кустарника со мнотими листочкани на каждомъ спебелькъ, по концамъ вътвей роступъ на немъ цветы кисыпями, неты никакото Россійскаго имени, котпорым в бы сей красивый кустарникъ назватнь было можно, но употребительное Калмыцкое [темене шилебессюнь] можеть служить къ яснейшему онаго познанію темь, которые его искать пожелающь См: мьсяцесловь съ наставленіями 1716 Года. Следующе о. Эклогь Виргилевых в наполнены подобных в расшеній званіями, коих в без в Бошаническаго россїйскаго словаря перевесть не возможно.

Конець Примьчанёй на Эклогу и всей Книгь.







A PART OF THE STATE OF THE STAT

The second of the second secon

A plantage a son the confessor supported by the second son the sec

D. The manner of the Control and the control of the

Company of the Control of the Con

The second of th

Landrey Daniel Francisco Victoria de la Colonia de la Colo

de militaria de la comi



